叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000001

2. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000002

3. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慈善的生日短信(Charity's birthday text)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['tʃɛrətiːz] ['bɜːrθdeɪ] [tekst] .

CHARITY'S	BIRTHDAY	TEXT	.
慈善机构的	生日	文本	.

慈善机构的生日短信。

['tʃɛrətiːz]

CHARITY'S
慈善机构的

慈善机构

['bɜːrθdeɪ] [tekst] .

BIRTHDAY	TEXT	.
生日	文本	.

生日短信。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

BY	THE	AUTHOR	OF
经过	这	作者	的

作者

" ['wɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , "

"	Willie	and	Lucy	at	the	Sea	-	Side	,	"
"	威利	和	露西	在	这	海	-	边	,	"

《威利和露西在海边》

" ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Hungering	and	Thirsting	,	"	Etc	.
"	饥饿	和	口渴	,	"	ETC	.

“饥饿和口渴”等等。

[['ægnəs] -]

[	Agnes	Giberne	]
[	艾格尼丝	-	]

[艾格尼丝·吉伯内]

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]

THE	RELIGIOUS	TRACT	SOCIETY
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .

56	,	PATERNOSTER	ROW	;	65	,	ST	.
-	,	回旋曲	排	;	-	,	英石	.

56，帕特诺斯特街；65，圣。

['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ; [ænd; ənd]
PAUL'S **CHURCHYARD** **;** **AND**
保罗的 墓地 ; 和

圣保罗教堂墓地；以及

- , [ˌpɪkə'dɪli] .
164 **,** **PICCADILLY** **.**
- , 皮卡迪利 .

164，皮卡迪利大街。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃɛrəti:z] ['bɜ:rθdeɪ] [tekst] .
CHARITY'S **BIRTHDAY** **TEXT** **.**
慈善机构的 生日 文本 .

慈善机构的生日短信。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] ['mɪtʃəlz] [tenθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
IT **was** **little** **Charity** **Mitchel's** **tenth** **birthday** **.**
它 曾是 小的 慈善 米切尔的 第十 生日 .

那天是小查丽蒂·米切尔的十岁生日。

[pʊr] ['tʃærəti] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .
Poor **Charity** **had** **no** **mother** **.**
贫穷的 慈善 有 不 母亲 .

可怜的查丽蒂没有母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Mrs **.** **Mitchel** **had** **died** **many** **years** **before** **,**
太太 . 米切尔 有 死亡 许多 年 前 ,

米切尔夫人多年前就去世了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] ['tʃærəti] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

and	ever	since	then	Charity	had	lived	in	London	with	her	father	and
和	曾经	自从	然后	慈善	有	居住地	在	伦敦	和	她	父亲	和

[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['brʌðər] .

her	only	brother	.
她	仅有的	兄弟	.

从那时起，查丽蒂就一直和她的父亲以及她唯一的弟弟住在伦敦。

['edwɪn] — [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jʌŋgər]

Edwin	—	a	timid	,	delicate	little	fellow	—	was	two	years	and	a	half	younger
埃德温	—	一个	胆小	,	精美的	小的	同伴	—	曾是	二	年	和	一个	一半	年轻

[ðæn; ðən][hɜ:r'self] ;

than	herself	;
比	她自己	;

埃德温——一个胆小、娇弱的小家伙——比她小两岁半；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ʌn'selfɪʃ]

and	he	was	very	fond	of	Charity	,	who	was	a	warm	-	hearted	,	unselfish
和	他	曾是	非常	喜爱	的	慈善	,	WHO	曾是	一个	温暖的	-	心地	,	无私

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他非常喜欢查丽蒂，查丽蒂是一位心地善良、无私奉献的妹妹。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Their	father	was	usually	away	all	day	at	his	business	in	the	city	,
他们的	父亲	曾是	通常	离开	全部	天	在	他的	商业	在	这	城市	,

他们的父亲通常白天都在城里做生意，不在家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

but	they	had	a	kind	nurse	to	take	care	of	them	in	his	absence	,
但	他们	有	一个	种类	护士	到	拿	关心	的	他们	在	他的	缺席	,

但他不在的时候，有一位和蔼的护士照顾他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	a	governess	for	some	hours	every	morning	.
和	一个	家庭教师	为了	一些	小时	每一个	早晨	.

每天早上还要请一位家庭教师来照看几个小时。

['tʃɛrəti:z] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

Charity's	birthday	was	quite	an	event	in	the	quiet	household	.
慈善机构的	生日	曾是	相当	一个	事件	在	这	安静的	家庭	.

在原本平静的家庭里，查丽蒂的生日却成了一件大事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , ['tʃærəti]

And	though	some	little	girls	might	think	her	presents	few	in	number	,	Charity
和	尽管	一些	小的	女孩们	可能	思考	她	礼物	很少	在	数字	,	慈善

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,

was	more	than	satisfied	,
曾是	更多的	比	使满意	,

虽然有些小女孩可能会觉得她送的礼物数量不多，但查丽蒂却非常满意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	declared	that	they	were	the	loveliest	things	she	had	ever	seen	in	her
和	声明	那	他们	是	这	最可爱的	事物	她	有	曾经	已见	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她宣称，这是她一生中见过的最美好的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkəˌbæskɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

There	was	a	pretty	little	workbasket	from	her	father	,
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	工作篮	从	她	父亲	,

她父亲送了一个很漂亮的小工作篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [frʌm; frəm]['edwɪn] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [wiːks] - ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

and	a	storybook	from	Edwin	—	the	result	of	many	weeks	-	saving	,	and
和	一个	故事书	从	埃德温	—	这	结果	的	许多	周	-	保存	,	和

[ə; eɪ]['mɑːrkər][frʌm; frəm] [nɜːrs] ,

a	marker	from	nurse	,
一个	标记	从	护士	,

还有埃德温送的一本故事书——这是他攒了好几周的钱买的，以及护士送的一支记号笔。

[bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪk'spekt] .

besides	something	else	which	Charity	did	not	at	all	expect	.
除了	某物	别的	哪个	慈善	做过	不是	在	全部	预计	.

除此之外，还有一件查丽蒂完全没想到的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

She	was	quite	surprised	when	a	fourth	parcel	was	put	into	her	hand	,
她	曾是	相当	惊讶	什么时候	一个	第四	包裹	曾是	放	进入	她	手	,

当第四个包裹被放到她手里时，她颇感意外。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] —

and	her	father	said	,	with	a	smile	—
和	她	父亲	说	,	和	一个	微笑	—

她父亲笑着说——

" [frʌm; frəm]['edwɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .

"	From	Edwin	and	me	together	,	my	little	Charity	.
"	从	埃德温	和	我	一起	,	我的	小的	慈善	.

“我和埃德温共同创作的小慈善。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	could	not	resist	getting	it	for	you	.
我	可以	不是	抵抗	获得	它	为了	你	.

我忍不住想把它买给你。

" ['tʃærəti] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Charity	opened	it	almost	trembling	with	impatience	.
"	慈善	打开	它	几乎	发抖	和	不耐烦	.

“查丽蒂打开它时，几乎激动得浑身颤抖。”

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrd] ,

When	the	paper	was	removed	,	there	lay	before	her	an	illuminated	card	,
什么时候	这	纸	曾是	已移除	,	那里	躺	前	她	一个	照明	卡片	,

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

framed	and	glazed	.
框	和	釉面	.

纸张被取下后，她面前出现了一张装裱在镜框里的发光卡片。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [red] [ænd; ənd][goʊld] " ['tʃærəti] , " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

First	there	was	a	very	handsome	red	and	gold	"	Charity	,	"	at	the	top	,
第一的	那里	曾是	一个	非常	英俊的	红色的	和	金子	"	慈善	,	"	在	这	顶部	,

首先，顶部有一个非常漂亮的红金相间的“慈善”字样，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , " [ɪn][dɑːrk] ['letərz] ,

and	beneath	it	,	"	Suffereth	long	,	and	is	kind	,	"	in	dark	letters	,
和	下面	它	,	"	遭受	长的	,	和	是	种类	,	"	在	黑暗的	信件	,

下面用深色字体写着：“忍耐长久，性情仁慈”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] [skroʊl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

with	a	delicate	blue	scroll	running	around	and	about	them	.
和	一个	精美的	蓝色的	滚动	跑步	大约	和	关于	他们	.

周围环绕着精致的蓝色卷轴。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nts] .

THE	PRESENTS	.
这	礼物	.

礼物。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvlɪ] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	kind	of	you	!
如何	种类	的	你	!

你真是太好了！

" ['tʃærətɪ] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Charity	exclaimed	,	clasping	her	hands	.
"	慈善	惊呼	,	紧握	她	双手	.

“查丽蒂双手合十，惊呼道。”

" [dɪr] ['pɑːpə] , [haʊ] ['verɪ] , ['verɪ] ['prɪtɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Dear	papa	,	how	very	,	very	pretty	it	is	.
"	亲爱的	爸爸	,	如何	非常	,	非常	漂亮的	它	是	.

“亲爱的爸爸，它真是太漂亮了。”

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I	can't	thank	you	enough	.
我	不能	感谢	你	足够的	.

真是太感谢你了。

[bʌt; bət] , ['edwɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðɪs] ?

But	,	Edwin	,	you	could	not	have	painted	this	?
但	,	埃德温	,	你	可以	不是	有	绘	这	?

但是，埃德温，这不可能是你画的吧?

" ['edwɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪləns] .

"	Edwin	nodded	in	silence	.
"	埃德温	点头	在	沉默	.

埃德温默默地点了点头。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] .

"	Yes	,	the	colouring	is	his	work	,	"	said	Mr	.	Mitchel	.
"	是的	,	这	染色	是	他的	工作	,	"	说	先生	.	米切尔	.

“是的，上色是他的作品，”米切尔先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][kɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	I	saw	the	card	in	a	shop	the	other	day	,
"	我	锯	这	卡片	在	一个	店铺	这	其他	天	,

“我前几天在一家商店里看到了这张卡片。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	your	name	at	the	top	drew	my	attention	.
和	你的	姓名	在	这	顶部	画	我的	注意力	.

你的名字排在最前面，引起了我的注意。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hændi][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] ,

Then	I	remembered	how	handy	my	little	boy	was	with	his	paint	-	box	,
然后	我	记得	如何	便利	我的	小的	男生	曾是	和	他的	画	-	盒子	,

然后我想起了我的小儿子玩颜料盒有多厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː]['naɪsli] ,

and	it	struck	me	that	if	he	could	manage	to	colour	it	nicely	,
和	它	击	我	那	如果	他	可以	管理	到	颜色	它	很好	,

我突然想到，如果他能把它涂得漂亮些，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	would	like	to	have	it	.	"
你	会	喜欢	到	有	它	.	"

你会想要拥有它。

" [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [brˈfɔːr] ['brekfəst] , " [riˈmɑːkt] ['edwɪn] .

"	I've	worked	hard	at	it	in	the	mornings	,	before	breakfast	,	"	remarked	Edwin	.
"	我已经	工作	难的	在	它	在	这	早晨	,	前	早餐	,	"	评论	埃德温	.

“我每天早上早餐前都会努力工作，”埃德温说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sometimes	I	was	so	frightened	for	fear	I	should	spoil	it	.	"
"	有时	我	曾是	所以	害怕	为了	害怕	我	应该	剧透	它	.	"

“有时候我害怕得要命，生怕自己会搞砸它。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	I	could	not	have	done	it	so	well	,	"	said	Charity	.
"	我	可以	不是	有	完毕	它	所以	出色地	,	"	说	慈善	.

“我不可能做得这么好，”查丽蒂说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [ɪ'luːmɪneɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	But	then	I	never	can	illuminate	as	you	can	.
"	但	然后	我	绝不	能	照亮	作为	你	能	.

但我永远无法像你那样照亮他人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

I	believe	I	am	not	patient	enough	.
我	相信	我	是	不是	病人	足够的	.

我觉得我耐心不够。

['pɑːpə] , — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Papa	,	—	"	and	she	paused	a	moment	,
爸爸	,	—	"	和	她	暂停	一个	片刻	,

“爸爸——”她停顿了一下，

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] — " [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

looking	earnestly	at	her	new	treasure	—	"	did	you	choose	it	because	you
寻找	切实	在	她	新的	宝藏	—	"	做过	你	选择	它	因为	你

[θɔːt] [aɪ]['wɑːntɪd] [ðæt] [tekst] ? "

thought	I	wanted	that	text	?	"
想法	我	通缉	那	文本	?	"

她认真地看着自己的新宝贝——“你选它是不是因为你觉得我想要那条短信？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	was	not	aware	that	you	wanted	it	,	"	replied	Mr	.	Mitchel	,	smiling	.
"	我	曾是	不是	意识到的	那	你	通缉	它	,	"	回复	先生	.	米切尔	,	微笑	.

“我不知道您想要它，”米切尔先生笑着回答。

" [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪʃ] . "

"	However	,	I	am	glad	you	have	it	,	if	such	was	your	wish	.	"
"	然而	,	我	是	高兴的	你	有	它	,	如果	这样的	曾是	你的	希望	.	"

“不过，如果你希望如此，我很高兴你如愿以偿。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['pɑːpə] ,

"	I	don't	mean	that	,	papa	,
"	我	不	意思是	那	,	爸爸	,

我不是那个意思，爸爸。

[aɪ] [miːn] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] ?

I	mean	did	you	give	it	me	because	you	thought	it	would	do	me	good	?
我	意思是	做过	你	给	它	我	因为	你	想法	它	会	做	我	好的	?

我的意思是，你把它给我是因为你觉得这对我有好处吗?

" ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['greɪvli] , " [wel] , [dɪr] , ['weðər] [aɪ]

"	Mr	.	Mitchel	patted	her	head	,	and	rejoined	gravely	,	"	Well	,	dear	,	whether	I
"	先生	.	米切尔	轻拍	她	头	,	和	重新加入	严重地	,	"	出色地	,	亲爱的	,	无论	我

[θɔːt] [soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

thought	so	or	not	,
想法	所以	或者	不是	,

米切尔先生拍了拍她的头，严肃地回答说："好吧，亲爱的，不管我之前怎么想，

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] . "

it	certainly	is	a	text	from	which	we	may	all	learn	something	.	"
它	当然	是	一个	文本	从	哪个	我们	可能	全部	学习	某物	.	"

这无疑是一篇值得我们所有人学习的文章。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][laɪk] ['tʃærəti] , " [sed] ['edwɪn] .

"	I	think	it	just	like	Charity	,	"	said	Edwin	.
"	我	思考	它	只是	喜欢	慈善	,	"	说	埃德温	.

"我觉得它就像慈善一样，"埃德温说。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] . "

"	She	couldn't	have	a	better	name	.	"
"	她	不能	有	一个	更好的	姓名	.	"

"她的名字再好不过了。"

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['tʃærəti] , ['kwɪkli] .

"	Oh	no	,	it	isn't	like	me	,	"	said	Charity	,	quickly	.
"	哦	不	,	它	不是	喜欢	我	,	"	说	慈善	,	迅速地	.

"哦不，这不像我的风格，"查丽蒂赶紧说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['pɑːpə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [dʌz] [suːt][ˌem ˈiː]

"	But	I	was	thinking	—	papa	,	I	don't	think	it	is	a	text	that	does	suit	me
"	但	我	曾是	思维	—	爸爸	,	我	不	思考	它	是	一个	文本	那	做	套装	我

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

"但我当时在想——爸爸，我觉得这条短信现在不太适合我。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['riːəli] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - ['sʌfər] ; - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ][kaɪnd]

because	I	really	haven't	anything	at	all	to	'	suffer	;	'	everybody	is	so	kind
因为	我	真的	还没有	任何事物	在	全部	到	-	遭受	;	-	大家	是	所以	种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

因为我真的没有什么可"受苦"的；每个人都对我很好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['edwɪn] ,

"	But	you	have	to	be	kind	to	people	,	and	you	are	,	"	said	Edwin	,
"	但	你	有	到	是	种类	到	人们	,	和	你	是	,	"	说	埃德温	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

"但是你必须善待他人，而你也确实做到了，"埃德温急切地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

"	You	are	always	kind	.
"	你	是	总是	种类	.

你总是那么善良。

" ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [druː] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] .

"	Mr	.	Mitchel	drew	Charity	to	him	,	and	kissed	her	flushed	cheek	.
"	先生	.	米切尔	画	慈善	到	他	,	和	亲吻	她	酡	脸颊	.

米切尔先生把查丽蒂拉到身边，亲吻了她绯红的脸颊。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	God	has	given	you	a	happy	,	loving	spirit	,	my	little	girl	,	"	he	said	,
"	上帝	有	给定	你	一个	快乐的	,	爱	精神	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,

“上帝赐予你快乐、充满爱心的灵魂，我的小女儿，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	ought	to	be	very	thankful	for	it	.
"	和	你	应该	到	是	非常	感恩	为了	它	.

“你应该为此感到非常感激。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [les] ['piːsf(ə)l] [hoʊm][ðæn; ðən] [naʊ] ,

You	may	,	however	,	some	day	,	be	in	a	less	peaceful	home	than	now	,
你	可能	,	然而	,	一些	天	,	是	在	一个	较少的	和平	家	比	现在	,

然而，你或许有一天会生活在一个不如现在平静的家中。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] —

and	perhaps	then	you	will	find	our	little	present	more	suitable	than	now	—
和	也许	然后	你	将要	寻找	我们的	小的	展示	更多的	合适的	比	现在	—

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n]

though	in	a	measure	it	must	be	suitable	to	every	one	in	whatever	condition
尽管	在	一个	措施	它	必须	是	合适的	到	每一个	一	在	任何	状况

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或许到那时，你会发现我们这份小礼物比现在更合适——尽管在某种程度上，它应该适合每个人，无论其生活状况如何。

" [ɑː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] !

"	Ah	,	poor	little	Charity	!
"	啊	,	贫穷的	小的	慈善	!

“啊，可怜的小慈善！”

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] ['driːmiŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] .

How	far	was	she	from	dreaming	how	soon	the	change	would	come	.
如何	远的	曾是	她	从	做梦	如何	很快	这	改变	会	来	.

她当时离梦想中的变化会来得如此之近。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ri'mɑːkɪŋ] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	smiled	in	reply	,	remarking	,	"	I	hope	that	won't	be	for	a	long	,	long	time	,
她	微笑	在	回复	,	评论	,	"	我	希望	那	惯于	是	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

她笑着回答说：“爸爸，我希望那一天不会很久很久以后才会到来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ˌʌn'kaɪndnəs] . "

I	think	it	would	be	very	hard	to	bear	unkindness	.	"
我	思考	它	会	是	非常	难的	到	熊	不友善	.	"

我认为很难忍受别人的冷漠无情。

" ['veri] [hɑːrd] .

"	Very	hard	.
"	非常	难的	.

非常难。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [laɪk] ['tʃærəti] — [ðæt] [ɪz] ,

But	remember	,	darling	,	that	nothing	overcomes	unkindness	like	charity	—	that	is	,
但	记住	,	亲爱的	,	那	没有什么	克服	不友善	喜欢	慈善机构	—	那	是	,

但亲爱的，请记住，没有什么比慈善更能战胜恶意——也就是说，

- [lʌv] - — [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] - ['sʌfər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd] ;

'	love	'	—	the	love	which	can	'	suffer	long	and	be	kind	;
-	爱	-	—	这	爱	哪个	能	-	遭受	长的	和	是	种类	;

"爱"——能够"长久忍耐，温柔善良"的爱；

- [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] - [fər'gɪv] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'givn] . -

'	the	love	which	can	make	us	'	forgive	even	as	we	are	forgiven	.	'
-	这	爱	哪个	能	制作	我们	-	原谅	甚至	作为	我们	是	已原谅	.	-

"那种能让我们'像被原谅一样去原谅别人'的爱。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪrfəli] —

"	There	was	a	slight	pause	,	and	then	he	added	,	cheerfully	—
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	和	然后	他	额外	,	愉快地	—

他略微停顿了一下，然后兴高采烈地补充道——

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ]

"	But	we	have	no	business	to	be	talking	of	unkindness	on	your	birthday
"	但	我们	有	不	商业	到	是	说	的	不友善	在	你的	生日

, ['tʃærəti] .

,	Charity	.
,	慈善	.

"但是，查丽蒂，在你生日这天，我们不应该谈论不友善的事情。"

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['meri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]['edwɪn] .

I	hope	you	will	have	some	merry	games	with	Edwin	.
我	希望	你	将要	有	一些	欢乐	游戏	和	埃德温	.

希望你和埃德温能玩得开心。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

I	intend	to	be	back	by	five	o'clock	this	evening	,
我	打算	到	是	后退	经过	五	点钟	这	晚上	,

我打算今晚五点前回来。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] [ti:] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['meri]

so	that	we	can	have	an	early	tea	all	together	,	and	a	long	merry
所以	那	我们	能	有	一个	早期的	茶	全部	一起	,	和	一个	长的	欢乐

['i:vnɪŋ] ['æftərwərdz] .

evening	afterwards	.
晚上	然后	.

这样我们就可以一起享用早茶，然后度过一个漫长而愉快的夜晚。

" ['tʃærəti] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [θæŋks] ,

"	Charity	threw	her	arms	round	his	neck	with	warm	thanks	,
"	慈善	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	温暖的	谢谢	,

"查丽蒂热情地搂住他的脖子，表达了深深的谢意。"

[ænd; ənd]['edwɪn] [lʊkt] [noʊ] [les] [pli:zd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .

and	Edwin	looked	no	less	pleased	in	his	quiet	way	.
和	埃德温	看起来	不	较少的	高兴	在	他的	安静的	方式	.

埃德温虽然沉默寡言，但看起来也同样很高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	now	time	for	Mr	.	Mitchel	to	leave	the	house	,
它	曾是	现在	时间	为了	先生	.	米切尔	到	离开	这	房子	,

米切尔先生该离开房子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['gʌvərnəs]

but	the	children	were	at	no	loss	for	occupation	,	although	no	governess
但	这	孩子们	是	在	不	损失	为了	职业	,	虽然	不	家庭教师

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

was	coming	that	morning	.
曾是	未来	那	早晨	.

虽然那天早上没有家庭教师来，但孩子们并不觉得无聊。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd]

First	there	were	the	new	presents	to	examine	and	re	-	examine	,	and
第一的	那里	是	这	新的	礼物	到	检查	和	关于	-	检查	,	和

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

the	new	book	to	read	.
这	新的	书	到	读	.

首先是要仔细查看新收到的礼物，然后是要阅读的新书。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [felt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][soʊ]['soʊbər][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

But	Charity	felt	too	happy	to	settle	down	quietly	to	so	sober	an	employment
但	慈善	毛毡	也	快乐的	到	定居	向下	悄悄	到	所以	清醒	一个	就业

[æz; əz] ['riːdɪŋ] ,

as	reading	,
作为	阅读	,

但查丽蒂太过快乐，无法安心从事阅读这样一份严肃的工作。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['edwɪn][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .

so	she	and	Edwin	ran	out	into	the	garden	for	a	game	of	play	.
所以	她	和	埃德温	跑	出去	进入	这	花园	为了	一个	游戏	的	玩	.

于是她和埃德温跑到花园里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , ['veri] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

It	was	bright	weather	in	the	end	of	May	,	very	warm	for	the	time	of
它	曾是	明亮的	天气	在	这	结尾	的	可能	,	非常	温暖的	为了	这	时间	的

[jɪr] ,

year	,
年	,

五月底天气晴朗，对于这个季节来说非常温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] .

but	the	little	garden	was	shady	,	so	they	did	not	find	it	too	hot	.
但	这	小的	花园	曾是	阴凉	,	所以	他们	做过	不是	寻找	它	也	热的	.

但小花园里树荫浓密，所以他们并不觉得太热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

It	was	only	a	square	piece	of	ground	,
它	曾是	仅有的	一个	正方形	片	的	地面	,

那是一块正方形的空地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] [plɑːt] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] ,

with	a	round	bed	in	the	centre	of	a	grass	plot	,	and	high	walls	all	round	,
和	一个	圆形的	床	在	这	中心	的	一个	草	阴谋	,	和	高的	墙壁	全部	圆形的	,

草坪中央有一个圆形花坛，四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

and	a	clump	of	small	trees	at	the	farther	end	.
和	一个	丛	的	小的	树木	在	这	更远	结尾	.

远处还有一丛小树。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

But	Charity	had	never	known	a	better	one	,
但	慈善	有	绝不	已知	一个	更好的	一	,

但查丽蒂从未见过更好的。

[soʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['edwɪn][wɜ:r; wər]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] " ['pleɪgraʊnd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]

so	she	and	Edwin	were	very	fond	of	their	"	playground	,	"	as	they	called
所以	她	和	埃德温	是	非常	喜爱	的	他们的	"	操场	,	"	作为	他们	称为

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

所以她和埃德温非常喜欢他们的"游乐场"，他们把那里称为"游乐场"。

[ðə; ði] [tri:z] , [ɪn'di:d] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['veri] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [æt; ət][ɔ:l][taɪmz] .

The	trees	,	indeed	,	formed	a	very	favourite	retreat	at	all	times	.
这	树木	,	的确	,	形成	一个	非常	最喜欢的	撤退	在	全部	时代	.

事实上，这些树木一直是人们最喜欢的休憩场所。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

And	when	the	sunshine	came	creeping	more	and	more	into	the	garden	,
和	什么时候	这	阳光	来了	爬行	更多的	和	更多的	进入	这	花园	,

当阳光渐渐照进花园时，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [end] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] .

they	went	to	the	shady	end	,	and	sat	down	together	on	a	low	bench	.
他们	去	到	这	阴凉	结尾	,	和	卫星	向下	一起	在	一个	低的	长椅	.

他们走到阴凉处，一起坐在矮凳上。

[ðen] ['tʃærəti] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk] ,

Then	Charity	fetched	her	new	book	,
然后	慈善	已获取	她	新的	书	,

然后查丽蒂拿来了她的新书，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] ['veri] ['plezntli] [ʌn'tɪl]

and	between	talking	and	reading	aloud	the	hours	passed	very	pleasantly	until
和	之间	说	和	阅读	大声	这	小时	通过了	非常	愉快	直到

['dɪnər] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

在交谈和朗读中，时间过得非常愉快，一直到晚餐时间。

['æftər] ['dɪnər] , [nɜ:rs] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	dinner	,	nurse	took	them	out	for	a	long	ramble	into	the	country	.
后	晚餐	,	护士	采取	他们	出去	为了	一个	长的	漫谈	进入	这	国家	.

晚饭后，护士带他们到乡间漫步了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stri:ts] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [fɜ:rst] ,

They	had	a	great	many	streets	to	pass	through	first	,
他们	有	一个	伟大的	许多	街道	到	经过	通过	第一的	,

他们首先要穿过很多条街道，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [sʌm; səm][naɪs] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ænd; ənd] [gri:n] [fi:ldz] , [wer]

but	at	length	they	reached	some	nice	shady	lanes	and	green	fields	,	where
但	在	长度	他们	达到	一些	好的	阴凉	车道	和	绿色的	字段	,	在哪里

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] .

they	enjoyed	themselves	greatly	.
他们	享受	他们自己	非常	.

但最终他们到达了一些绿树成荫的小路和绿油油的田野，在那里他们玩得很开心。

['tʃærəti] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] - [kwi:n] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,

Charity	,	being	the	Birthday	-	Queen	,	was	allowed	to	choose	where	she	would	go	,
慈善	,	存在	这	生日	-	女王	,	曾是	允许	到	选择	在哪里	她	会	去	,

作为生日女王，查丽蒂可以自行选择去哪里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [fel] [ɑ:n] " ['kaʊslɪp] - [fi:ld] ,

and	her	choice	fell	on	"	cowslip	-	field	,
和	她	选择	跌倒	在	"	报春花	-	场地	,

她最终选择了"报春花田"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['medoʊ] [wer] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'bʌndənt] .

"	as	they	called	a	large	meadow	where	cowslips	were	very	abundant	.
"	作为	他们	称为	一个	大的	草地	在哪里	报春花	是	非常	丰富	.

“他们把一片长满报春花的大草地称为……”

[nɜːrs] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] , [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] ,

Nurse	feared	they	would	all	be	over	,	but	by	dint	of	a	long	close	search	,
护士	害怕	他们	会	全部	是	超过	,	但	经过	凹痕	的	一个	长的	关闭	搜索	,

护士担心一切都结束了，但经过长时间的仔细搜寻，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['jeloʊ] [bɔːl] .

they	actually	found	enough	to	make	a	very	nice	little	round	yellow	ball	.
他们	实际上	成立	足够的	到	制作	一个	非常	好的	小的	圆形的	黄色的	球	.

他们找到的量足够做一个非常漂亮的小黄球。

[nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Nurse	had	a	piece	of	string	in	her	pocket	,
护士	有	一个	片	的	细绳	在	她	口袋	,

护士口袋里装着一根绳子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

and	while	Charity	and	Edwin	held	it	stretched	out	,	one	at	each	end	,
和	尽管	慈善	和	埃德温	握住	它	拉伸	出去	,	一	在	每个	结尾	,

查丽蒂和埃德温一人一人，将绳子拉直，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪt] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]

she	hung	the	pretty	bright	flowers	upon	it	,	then	drew	the	string	and	tied	it
她	悬挂	这	漂亮的	明亮的	花朵	之上	它	,	然后	画	这	细绳	和	系	它

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

她把漂亮鲜艳的花朵挂在上面，然后拉紧绳子系好。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

When	that	was	done	,	it	was	time	to	think	about	returning	home	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	它	曾是	时间	到	思考	关于	返回	家	.

事情办完之后，就该考虑回家了。

['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][soʊ][fɑːr]

Charity	and	Edwin	agreed	that	the	birthday	had	been	a	very	happy	one	so	far
慈善	和	埃德温	同意	那	这	生日	有	到过	一个	非常	快乐的	一	所以	远的

,

,

,

Charity和Edwin一致认为，到目前为止，这个生日过得非常愉快。

[ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['hæpiːɚ] .

and	felt	sure	the	evening	with	dear	papa	would	be	still	happier	.
和	毛毡	当然	这	晚上	和	亲爱的	爸爸	会	是	仍然	更快乐	.

并且确信和亲爱的爸爸一起度过的夜晚会更加快乐。

[bʌt; bət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['pɑːpə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

But	five	o'clock	came	,	and	no	papa	made	his	appearance	.
但	五	点钟	来了	,	和	不	爸爸	制成	他的	外貌	.

但五点钟到了，爸爸却没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm][feɪl][tuː; tə]

It	was	perplexing	,	for	the	children	had	never	before	known	him	fail	to
它	曾是	令人费解	,	为了	这	孩子们	有	绝不	前	已知	他	失败	到

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

keep	his	word	.
保持	他的	单词	.

这令人费解，因为孩子们以前从未见过他食言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
It **was** **not** **often** **that** **he** **promised** **to** **return** **home** **early** **,** **but** **when** **he**
它 曾是 不是 经常 那 他 承诺 到 返回 家 早期的 , 但 什么时候 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

他很少答应提前回家，但一旦答应了，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] .
he **always** **managed** **to** **come** **back** **punctually** **at** **the** **time** **mentioned** **.**
他 总是 管理 到 来 后退 准时 在 这 时间 提及 .

他总是能准时在约定的时间回来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] ['tʃɛrətiːz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv]
A **cloud** **came** **over** **Charity's** **face** **as** **the** **minutes** **flew** **by** **—** **not** **a** **cloud** **of**
一个 云 来了 超过 慈善机构的 脸 作为 这 分钟 飞翔 经过 — 不是 一个 云 的
['tempər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
temper **but** **of** **disappointment** **.**
脾气 但 的 失望 .

随着时间一分一秒地过去，查丽蒂的脸上渐渐浮现出一丝阴霾——不是生气，而是失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
For **they** **must** **go** **to** **bed** **at** **eight** **o'clock** **,**
为了 他们 必须 去 到 床 在 八 点钟 ,

因为他们必须在八点钟睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt]
and **every** **minute's** **delay** **would** **shorten** **the** **pleasant** **evening** **they** **had** **hoped**
和 每一个 分钟 延迟 会 缩短 这 令人愉快的 晚上 他们 有 希望
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

每一分钟的耽搁都会缩短他们原本期待的美好夜晚。

['edwɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] : —
Edwin **tried** **to** **comfort** **her** **by** **remarking** **:** **—**
埃德温 尝试 到 舒适 她 经过 评论 : —

埃德温试图安慰她，说道：——

" [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['tʃærəti] .
" **I** **dare** **say** **he'll** **be** **here** **directly** **,** **Charity** **.**
" 我 敢 说 地狱 是 这里 直接地 , 慈善 .

“我敢说他会直接过来，查丽蒂。”

[its] ['oʊnli][hæf] - [pæst][faɪv] .
It's **only** **half** **-** **past** **five** **.**
它是 仅有的 一半 - 过去的 五 .

现在才五点半。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][wʌns] ['hiːl] [let][ˌjuː 'es][sɪt][ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
And **perhaps** **for** **once** **he'll** **let** **us** **sit** **up** **till** **half** **-** **past** **eight** **.**
和 也许 为了 一次 地狱 让 我们 坐 向上 直到 一半 - 过去的 八 .

或许这一次，他会让我们熬夜到八点半。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] . "
I'm **almost** **sure** **he** **will** **.** **"**
我是 几乎 当然 他 将要 . "

我几乎可以肯定他会的。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

" I can't think what has kept him , " said Charity , looking sadly out of the window .

" 我 不能 思考 什么 有 保留 他 , " 说 慈善 , 寻找 令人遗憾的是 出去 的 这 窗户 .

"我想不出是什么让他留了下来，"查丽蒂说着，悲伤地望着窗外。

" ['pɑ:pə] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [hoʊm] ['ɜ:rli] [wen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] . "

" Papa always comes home early when he says he will . "

" 爸爸 总是 来 家 早期的 什么时候 他 说道 他 将要 . "

"爸爸总是会按时回家。"

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] ['kudnt] , " [bɪ'gæn] ['edwɪn] .

" But perhaps he couldn't , " began Edwin .

" 但 也许 他 不能 , " 开始 埃德温 .

"但也许他做不到，"埃德温开口说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] , " [sed] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

" Of course he couldn't , " said Charity with a sigh .

" 的 课程 他 不能 , " 说 慈善 和 一个 叹 .

"他当然做不到，"查丽蒂叹了口气说道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

" He would have come if he had been able .

" 他 会 有 来 如果 他 有 到过 有能力的 .

"如果他能来，他一定会来的。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] ['betər] . "

But that doesn't make it any the better . "

但 那 不 制作 它 任何 这 更好的 . "

但这并不意味着情况就好转了。

" ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , " [sed] ['edwɪn] , ['tʃɪrfəli] .

" He'll be here soon , " said Edwin , cheerfully .

" 地狱 是 这里 很快 , " 说 埃德温 , 愉快地 .

"他很快就会到，"埃德温高兴地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['fʊtstep] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:pə] .

" There's somebody's footstep on the pavement , — no , it isn't papa .

" 有 某人的 脚步 在 这 路面 , — 不 , 它 不是 爸爸 .

"人行道上有一个人的脚印，——不，不是爸爸。"

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['stɔpɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] [ɪz] [leɪt] .

But I dare say they had some stoppages in the city , so the omnibus is late . "

但 我 敢 说 他们 有 一些 停工 在 这 城市 , 所以 这 综合 是 晚的 . "

但我估计他们在城里耽搁了一些时间，所以公共汽车晚点了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [jet] [gɔ:n] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , " [sed] ['tʃærəti] .

" I wonder if it has yet gone past the end of the road , " said Charity .

" 我 想知道 如果 它 有 然而 已消失 过去的 这 结尾 的 这 路 , " 说 慈善 .

"我不知道它是否已经走到了尽头，"查丽蒂说。

" ['edwɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .

" Edwin , I wish you would ask nurse to come here .

" 埃德温 , 我 希望 你 会 问 护士 到 来 这里 .

"埃德温，我希望你能请护士过来一下。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [goʊ] ['fæstər] .

It	will	make	the	time	go	faster	.
它	将要	制作	这	时间	去	快点	.

它会让时间过得更快。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] , [dɪr] ?

Would	you	mind	,	dear	?
会	你	头脑	,	亲爱的	?

亲爱的，你介意吗?

" ['edwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] ['redɪli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] .

"	Edwin	jumped	up	readily	,	but	at	this	moment	nurse	came	in	.
"	埃德温	跳了起来	向上	容易	,	但	在	这	片刻	护士	来了	在	.

"埃德温立刻跳了起来，但这时护士进来了。"

" [aɪm] [ə'freɪd] , [mɪs] ['tʃærəti] , [jʊr; jər] ['pɑːpə] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

"	I'm	afraid	,	Miss	Charity	,	your	papa	wasn't	able	to	come	so	soon	as	he
"	我是	害怕的	,	错过	慈善	,	你的	爸爸	不是	有能力的	到	来	所以	很快	作为	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

"恐怕，查丽蒂小姐，你爸爸没能像他预期的那样早点回来。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	she	said	,	kissing	the	little	girl's	anxious	face	.
"	她	说	,	接吻	这	小的	女孩们	焦虑的	脸	.

"她说着，亲吻了小女孩焦虑的脸庞。"

" [its] ['veri] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

"	It's	very	tiresome	for	you	on	your	birthday	.
"	它是	非常	令人厌烦	为了	你	在	你的	生日	.

"你生日这天过得很累。"

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [tuː] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [goʊ] [baɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

But	I've	seen	two	omnibuses	go	by	,	from	the	nursery	window	,
但	我已经	已见	二	公共汽车	去	经过	,	从	这	苗圃	窗户	,

但我从育婴室的窗户看到两辆公共汽车驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [wʌn] [æt; ət]

and	now	there	isn't	another	he	can	come	by	until	his	regular	one	at
和	现在	那里	不是	其他	他	能	来	经过	直到	他的	常规的	一	在

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

现在他只能等到晚上七点才能再来一次了。

" [terz] [roʊz] [ɪn] ['tʃɛrətiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['edwɪn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Tears	rose	in	Charity's	eyes	,	and	Edwin	came	close	to	her	.
"	眼泪	玫瑰	在	慈善机构的	眼睛	,	和	埃德温	来了	关闭	到	她	.

"查丽蒂的眼里涌出了泪水，埃德温走近了她。"

" [kʌm] [naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sɑːroʊfl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [nɜːrs] ,

"	Come	now	,	Miss	Charity	,	you	mustn't	be	sorrowful	on	your	birthday	,	"	said	nurse	,
"	来	现在	,	错过	慈善	,	你	不得	是	悲伤	在	你的	生日	,	"	说	护士	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

"好了，查丽蒂小姐，生日这天你可不能难过，"护士笑着说。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

"	That	will	never	do	.
"	那	将要	绝不	做	.

"那绝对不行。"

[jʊr; jər]['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Your	papa	would	have	come	if	he	could	,
你的	爸爸	会	有	来	如果	他	可以	,

你爸爸如果能来的话，一定会来的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	he	wasn't	able	we	must	make	the	best	of	it	.
和	作为	他	不是	有能力的	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

既然他无法做到，我们就必须尽力而为。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Come	along	and	have	tea	with	me	,	and	by	-	and	-	by	you	shall
来	沿着	和	有	茶	和	我	,	和	经过	-	和	-	经过	你	将

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

look	out	for	him	again	.	"
看	出去	为了	他	再次	.	"

来和我一起喝茶吧，过段时间你就会再次见到他了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][hæv; həv]['eni] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "

"	It	won't	be	the	same	—	we	shall	hardly	have	any	time	with	him	,	"
"	它	惯于	是	这	相同的	—	我们	将	几乎	有	任何	时间	和	他	,	"

[sed] ['tʃærəti] ,

said	Charity	,
说	慈善	,

“情况肯定不一样了——我们几乎没有时间和他在一起了，”查丽蒂说。

['mɔːrnfəli] , " [æt; ət] [liːst] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['aʊər] . "

mournfully	,	"	at	least	,	only	our	usual	hour	.	"
悲伤地	,	"	在	至少	,	仅有的	我们的	通常	小时	.	"

悲伤地说：“至少，只有我们平常的那一个小时。”

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [mɪs] ['tʃærəti] .

"	I'll	ask	him	to	let	you	have	another	half	-	hour	,	Miss	Charity	.
"	患病的	问	他	到	让	你	有	其他	一半	-	小时	,	错过	慈善	.

“我会请他再给你半个小时时间，查丽蒂小姐。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] ,

I'm	going	to	tell	you	stories	all	tea	-	time	,
我是	去	到	告诉	你	故事	全部	茶	-	时间	,

我打算整个下午茶时间都给你们讲故事。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

and	seven	o'clock	will	come	before	you	know	what	you	are	about	.
和	七	点钟	将要	来	前	你	知道	什么	你	是	关于	.

七点钟还没到，你还没搞清楚自己在做什么。

" ['tʃærəti] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfl] ['eni] [lɔːŋgər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ]

"	Charity	felt	ashamed	of	looking	sorrowful	any	longer	,	when	they	were	both	so
"	慈善	毛毡	羞愧	的	寻找	悲伤	任何	更长	,	什么时候	他们	是	两个都	所以

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

“查丽蒂觉得不好意思再露出悲伤的表情了，因为他们俩都对她那么好。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dʌl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fiːlɪŋ] , [waɪpt] [ə'weɪ]

With	a	great	effort	she	shook	off	her	dull	,	disappointed	feeling	,	wiped	away
和	一个	伟大的	努力	她	摇晃	离开	她	乏味的	,	失望的	感觉	,	擦拭	离开

[hɜːr; hər] [terz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

她费了好大劲才甩掉心中的沮丧和失望，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛdwɪnz] [hænd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

and	taking	Edwin's	hand	,	ran	into	the	dining	-	room	,	where	tea	was	laid	out	.
和	采取	埃德温的	手	,	跑	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	铺设	出去	.

她拉着埃德温的手，跑进了餐厅，那里已经摆好了茶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ɔːl] [tə'geðər] ,

They	had	a	merry	meal	all	together	,
他们	有	一个	欢乐	一顿饭	全部	一起	,

他们一起愉快地享用了一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]

and	when	it	was	over	they	went	out	into	the	garden	to	water	the
和	什么时候	它	曾是	超过	他们	去	出去	进入	这	花园	到	水	这

['flaʊərz] — [nɜːrs] [stɪl] ['telɪŋ] ['stɔːriz] — [tɪl] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

flowers	—	nurse	still	telling	stories	—	till	Charity	was	quite	startled	to	hear	the
花朵	—	护士	仍然	讲述	故事	—	直到	慈善	曾是	相当	惊慌	到	听到	这

[klɑːk] [straɪk] ['sev(ə)n] .

clock	strike	seven	.
钟	罢工	七	.

故事结束后，她们到花园里去浇花——护士还在讲故事——直到查丽蒂听到钟敲了七下，吓了一跳。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [keɪm] .

But	still	no	Mr	.	Mitchel	came	.
但	仍然	不	先生	.	米切尔	来了	.

但米切尔先生仍然没有来。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	omnibus	went	by	,	and	he	was	not	in	it	.
这	综合	去	经过	,	和	他	曾是	不是	在	它	.

公共汽车驶过，但他不在车上。

['iːv(ə)n] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trɪːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

Even	nurse	began	to	look	grave	,	though	she	still	treated	it	lightly	,
甚至	护士	开始	到	看	严重	,	尽管	她	仍然	治疗	它	轻轻	,

就连护士的脸色也开始变得严肃起来，尽管她仍然轻描淡写地对待这件事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [baɪ] ['bɪznəs] .

and	said	he	must	have	been	detained	by	business	.
和	说	他	必须	有	到过	被拘留	经过	商业	.

他说他一定是因公事耽搁了。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛrətiːz] [hɑːrt] [sæŋk] ['veri] [loʊ] .

But	poor	little	Charity's	heart	sank	very	low	.
但	贫穷的	小的	慈善机构的	心	沉没	非常	低的	.

但可怜的小查丽蒂的心却沉到了谷底。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ,

She	felt	sure	that	no	business	of	ordinary	importance	would	keep	him	so	late	,
她	毛毡	当然	那	不	商业	的	普通的	重要性	会	保持	他	所以	晚的	,

她确信，没有什么特别重要的事情会让他耽搁这么久。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] .

especially	when	he	had	said	he	would	be	home	early	.
尤其	什么时候	他	有	说	他	会	是	家	早期的	.

尤其是他还说过会早点回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

It	was	no	longer	possible	to	keep	up	her	spirits	.
它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	向上	她	烈酒	.

她再也无法振作起来了。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst]['sev(ə)n] [keɪm] — [ðen] [hæf] - [pæst] — [ðen] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] — [ðen]

A	quarter	-	past	seven	came	—	then	half	-	past	—	then	a	quarter	to	eight	—	then
一个	四分之一	-	过去的	七	来了	—	然后	一半	-	过去的	—	然后	一个	四分之一	到	八	—	然后

[eɪt] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] !

eight	—	and	still	no	Mr	.	Mitchel	!
八	—	和	仍然	不	先生	.	米切尔	!

七点一刻到了——然后是七点半——然后是七点四十五分——然后是八点——米切尔先生还是没有出现!

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

The	two	children	sat	together	in	the	window	,	gazing	out	into	the	street	,
这	二	孩子们	卫星	一起	在	这	窗户	,	凝视	出去	进入	这	街道	,

两个孩子并排坐在窗边，望着街景。

['edwɪn]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] ['tʃɛrətiːz] [terz] ['drɑ:pɪŋ] ['stedəli] .

Edwin	holding	his	sister's	hand	,	and	Charity's	tears	dropping	steadily	.
埃德温	保持	他的	姐妹	手	,	和	慈善机构的	眼泪	下降	稳步	.

埃德温握着妹妹的手，查丽蒂的眼泪不停地往下掉。

[nɜ:rs] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] [noʊ] [les] ['æŋkʃəsli] .

Nurse	stood	by	them	,	watching	no	less	anxiously	.
护士	站立	经过	他们	,	观看	不	较少的	焦虑地	.

护士站在他们旁边，同样焦急地看着他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər]['mæstər][rɪ'tɜ:rn][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	never	known	her	master	return	so	late	before	.
她	有	绝不	已知	她	掌握	返回	所以	晚的	前	.

她以前从未见过主人这么晚归来。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?

What	could	be	the	reason	?
什么	可以	是	这	原因	?

原因可能是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bed] - [taɪm] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [eɪt] .

"	It	is	bed	-	time	,	"	she	began	,	when	the	clock	struck	eight	.
"	它	是	床	-	时间	,	"	她	开始	,	什么时候	这	钟	击	八	.

“该睡觉了，”时钟敲响八点时，她开口说道。

" [mɪs] ['tʃærəti] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ,

"	Miss	Charity	,	don't	you	think	you	had	better	come	upstairs	,
"	错过	慈善	,	不	你	思考	你	有	更好的	来	楼上	,

“查丽蒂小姐，你不觉得你最好上楼来吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [hɪr] ? "

and	I'll	let	you	know	the	moment	he	is	here	?	"
和	患病的	让	你	知道	这	片刻	他	是	这里	?	"

他一到我就会通知你。

" [oʊ][noʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , [im'plɔ:riŋli] .

"	Oh	no	,	no	!	Not	till	I	have	seen	him	,	"	said	Charity	,	imploringly	.
"	哦	不	,	不	!	不是	直到	我	有	已见	他	,	"	说	慈善	,	恳求地	.

“哦，不，不！在我见到他之前，我绝不这么做，”查丽蒂恳求道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['lɪt(ə)l] ['ɛdwɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

And	for	the	first	time	little	Edwin's	eyes	were	full	of	tears	.
和	为了	这	第一的	时间	小的	埃德温的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

小埃德温的眼里第一次充满了泪水。

" [aɪ]['nevər] [went] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

"	I	never	went	to	bed	before	without	kissing	him	on	my	birthday	.
"	我	绝不	去	到	床	前	没有	接吻	他	在	我的	生日	.

“我以前从来没有在生日那天晚上不亲吻他而入睡。”

[pliːz] , [pliːz] [dəunt][let][ˌjuː 'es][goʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

Please	**,**	**please**	**don't**	**let**	**us**	**go**	**till**	**he**	**comes**	**.**
请	,	请	不	让	我们	去	直到	他	来	.

求求你们，在他来之前别让我们走。

" [nɜːrs] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Nurse**	**did**	**not**	**mention**	**the**	**subject**	**again**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	护士	做过	不是	提到	这	主题	再次	为了	一个	尽管	.

“护士有一段时间没有再提起这个话题了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['kruːəl] .

She	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**cruel**	**.**
她	毛毡	那	它	会	是	几乎	残忍的	.

她觉得这样做近乎残忍。

" [wʌt] - [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**'**	**could**	**'**	**have**	**kept**	**him**	**?**
"	什么	-	可以	-	有	保留	他	?

“是什么‘可能’让他留下来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**she**	**asked**	**herself**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	她	问	她自己	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] .

But	**to**	**find**	**an**	**answer**	**was**	**beyond**	**her**	**powers**	**.**
但	到	寻找	一个	回答	曾是	超过	她	权力	.

但找到答案超出了她的能力范围。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]

Neither	**of**	**the**	**children**	**spoke**	**,**	**but**	**they**	**clung**	**more**	**closely**	**together**	**as**	**the**
两者都不	的	这	孩子们	辐	,	但	他们	紧紧抓住	更多的	密切	一起	作为	这

['mɪnɪts] [krept] [baɪ] .

minutes	**crept**	**by**	**.**
分钟	悄悄地爬	经过	.

两个孩子都没有说话，但随着时间一分一秒地过去，他们抱得更紧了。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ə'weɪ] ,

Gradually	**the**	**daylight**	**faded**	**away**	**,**
逐步地	这	日光	褪色	离开	,

日光渐渐消逝，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**a**	**long**	**silence**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**sudden**	**striking**	**of**	**the**
和	后	一个	长的	沉默	他们	是	惊慌	经过	这	突然	引人注目	的	这

[klɑːk] — [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [stroʊks] .

clock	**—**	**nine**	**distinct**	**strokes**	**.**
钟	—	九	清楚的	笔画	.

一阵漫长的沉默之后，他们被时钟突然响起的九声清脆的钟声吓了一跳。

[nɜːrs] [bent]['oʊvər]['edwɪn] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] ['hevɪli] .

Nurse	**bent**	**over**	**Edwin**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**closing**	**heavily**	**.**
护士	弯曲	超过	埃德温	,	谁	眼睛	是	结束	重度	.

护士俯身查看埃德温的情况，埃德温的眼睛越来越沉重，几乎要闭上了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪt] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	**You**	**mustn't**	**sit**	**up**	**any**	**longer**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**gently**	**.**
"	你	不得	坐	向上	任何	更长	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“亲爱的，你不能再坐起来了，”她温柔地说。

" [kʌm] , ['mæstər]['edwɪn] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][kept][jʊr; jər]['pɑːpə][ɪn]['lʌndən] .
" **Come , Master Edwin , something must have kept your papa in London .**
" 来 , 掌握 埃德温 , 某物 必须 有 保留 你的 爸爸 在 伦敦 .

“来吧，埃德温少爷，你爸爸一定有什么事耽搁在伦敦了。”

['æftər][ɔːl][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
After all there's no reason why he shouldn't be sleeping there .
后 全部 有 不 原因 为什么 他 不应该 是 睡眠 那里 .

毕竟，他没有理由不在那里睡觉。

[mɪs] ['tʃærəti] , [dɪr] , [aɪl] [let][juː; jʊ][weɪt][wʌn] [mɔːr] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]
Miss Charity , dear , I'll let you wait one more half - hour , and then you must
错过 慈善 , 亲爱的 , 患病的 让 你 等待 一 更多的 一半 - 小时 , 和 然后 你 必须
[goʊ] [tuː] .
go too .
去 也 .

亲爱的查丽蒂小姐，我再让你等半个小时，然后你也必须走了。

" ['tʃærəti] ['oʊnli] ['ʃɪvəd] [ɪn] ['ænsər] .
" **Charity only shivered in answer .**
" 慈善 仅有的 瑟瑟发抖 在 回答 .

慈善只是颤抖着回答。

['edwɪn] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .
Edwin kissed her , and went away with nurse .
埃德温 亲吻 她 , 和 去 离开 和 护士 .

埃德温吻了她，然后和护士一起离开了。

['tʃærəti] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] , [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .
Charity sat alone in the dim twilight , oppressed by a nameless dread .
慈善 卫星 独自的 在 这 暗淡 暮 , 受压迫者 经过 一个 无名 恐惧 .

查丽蒂独自一人坐在昏暗的暮色中，被一种难以名状的恐惧所笼罩。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !
" **Oh , papa ! Papa !**
" 哦 , 爸爸 ! 爸爸 !

“哦，爸爸！爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] .
" **she murmured once or twice .**
" 她 低声说道 一次 或者 两次 .

她低声说了一两遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][preɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .
And then she tried to pray , but no words would come .
和 然后 她 尝试 到 祈祷 , 但 不 字 会 来 .

然后她试着祈祷，但却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi][felt] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] .
She felt dull and stupefied .
她 毛毡 乏味的 和 目瞪口呆 .

她感到麻木和呆滞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,
And as the moments passed , and nurse did not return ,
和 作为 这 时刻 通过了 , 和 护士 做过 不是 返回 ,

时间一分一秒地过去，护士却迟迟没有回来。

[ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [doʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
she **sank** **into** **a** **kind** **of** **heavy** **doze** **,** **with** **her** **head** **leaning** **against** **the**
她 沉没 进入 一个 种类 的 重的 瞌睡 , 和 她 头 倾斜 反对 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

她靠在窗户上，昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] -
Suddenly **she** **was** **roused** **to** **full** **consciousness** **by** **the** **opening** **of** **the** **hall** **-**
突然 她 曾是 唤醒 到 满的 意识 经过 这 开幕 的 这 大厅 -
[dɔ:r] ,
door **,**
门 ,

突然，走廊门开了，她顿时完全清醒过来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][kən'fju:zd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ]['mænz] [grʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]
followed **by** **confused** **sounds** **in** **the** **passage** **,** **a** **man's** **gruff** **voice** **,** **and** **a** **faint**
随后 经过 使困惑 声音 在 这 通道 , 一个 男人的 粗暴 嗓音 , 和 一个 头晕的
[skri:m] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] .
scream **from** **nurse** **.**
尖叫 从 护士 .

随后走廊里传来一阵混乱的声音，一个男人粗声粗气的声音，以及护士微弱的尖叫声。

['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
Trembling **,** **she** **raised** **herself** **,** **but** **did** **not** **move** **from** **her** **place** **.**
发抖 , 她 提高 她自己 , 但 做过 不是 移动 从 她 地方 .

她颤抖着站起身来，但没有离开原地。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [sə'spens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **after** **a** **few** **seconds** **of** **suspense** **there** **was** **the** **glare** **of** **a**
和 后 一个 很少 秒 的 悬念 那里 曾是 这 强光 的 一个
['kænd(ə)l] ['dæzlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
candle **dazzling** **her** **eyes** **,**
蜡烛 耀眼的 她 眼睛 ,

几秒钟的悬念过后，烛光刺得她睁不开眼。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['lʊkɪŋ] , [oʊ] , [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [peɪl] !
and **nurse** **standing** **by** **her** **side** **,** **looking** **,** **oh** **,** **so** **strange** **and** **pale** **!**
和 护士 常设 经过 她 边 , 寻找 , 哦 , 所以 奇怪的 和 苍白 !

护士站在她旁边，看起来，哦，好奇怪，好苍白！

['tʃærəti] [tɜ:rnd] [kwaɪt] [waɪt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ,
Charity **turned** **quite** **white** **herself** **,** **and** **tried** **to** **ask** **what** **was** **the** **matter** **,**
慈善 转向 相当 白色的 她自己 , 和 尝试 到 问 什么 曾是 这 事情 ,

查丽蒂脸色也变得苍白，她试图询问发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [wʌz; wəz] , " ['pɑ:pə] ! "
but **the** **only** **word** **she** **could** **utter** **was** **,** **"** **Papa** **!** **"**
但 这 仅有的 单词 她 可以 说出 曾是 , " 爸爸 ! "

但她唯一能发出的声音就是："爸爸！"

" [mɪs] ['tʃærəti] !
" **Miss** **Charity** **!**
" 错过 慈善 !

"查丽蒂小姐！"

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
Oh **,** **my** **poor** **little** **darling** **!**
哦 , 我的 贫穷的 小的 亲爱的 !

哦，我可怜的小宝贝！

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [klɑːspt] ['tʃærəti] ['taɪtli] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [terz] .

"	And	nurse	clasped	Charity	tightly	,	in	an	agony	of	tears	.
"	和	护士	紧握	慈善	紧紧	,	在	一个	痛苦	的	眼泪	.

“护士紧紧地抱着查丽蒂，泪流满面，痛苦万分。”

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] ! "

"	My	poor	,	poor	child	!	"
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!	"

“我可怜的孩子！”

" [nɜːrs] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑːpə] ? " [æskt] ['tʃærəti] , ['hɔːrsli] .

"	Nurse	,	where's	papa	?	"	asked	Charity	,	hoarsely	.
"	护士	,	在哪里?	爸爸	?	"	问	慈善	,	沙哑地	.

“护士，爸爸在哪儿？”查丽蒂沙哑地问道。

[bʌt; bət] [nɜːrs] ['oʊnli] ['sɒbd] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] .

But	nurse	only	sobbed	in	answer	,	and	Charity	tried	to	disengage	herself	.
但	护士	仅有的	啜泣	在	回答	,	和	慈善	尝试	到	脱离接触	她自己	.

但护士只是抽泣着回应，查丽蒂试图摆脱她。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [nɜːrs] .

"	Please	let	me	go	,	nurse	.
"	请	让	我	去	,	护士	.

“护士，求求你放了我吧。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['pɑːpə] ! "

I	must	see	papa	!	"
我	必须	看	爸爸	!	"

我一定要见到爸爸！

" [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	—	not	yet	!
"	不是	然而	—	不是	然而	!

还没——还没！

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Oh	,	how	shall	I	tell	you	?
哦	,	如何	将	我	告诉	你	?

哦，我该怎么告诉你呢?

[pʊr] [mɪs] ['tʃærəti] ! — [pʊr] ['mæstər]['edwɪn] !

Poor	Miss	Charity	!	—	Poor	Master	Edwin	!
贫穷的	错过	慈善	!	—	贫穷的	掌握	埃德温	!

可怜的查丽蒂小姐！——可怜的埃德温少爷！

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

Who	will	take	care	of	you	now	?	"
WHO	将要	拿	关心	的	你	现在	?	"

现在谁来照顾你?

" [nɜːrs] , [ɪz]['pɑːpə][hɜːrt] ? " [æskt] ['tʃærəti] , [kwaɪt] ['stedəli] .

"	Nurse	,	is	papa	hurt	?	"	asked	Charity	,	quite	steadily	.
"	护士	,	是	爸爸	伤害	?	"	问	慈善	,	相当	稳步	.

“护士，爸爸受伤了吗？”查丽蒂语气平静地问道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Please	tell	me	.
"	请	告诉	我	.

“请告诉我。

" [ɑː] , [pʊr] [nɜːrs] !

"	Ah	,	poor	nurse	!
"	啊	,	贫穷的	护士	!

“啊，可怜的护士！”

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tru:θ] — [ðə; ði][sæd] ,

No	wonder	she	shrank	from	revealing	the	terrible	truth	—	the	sad	,
不	想知道	她	缩小	从	揭示	这	糟糕的	真相	—	这	伤心	,

难怪她不愿揭露可怕的真相——令人悲伤的真相

[sæd] [tru:θ] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][wɜ:r; wər] ['ɔrfən] .

sad	truth	that	Charity	and	Edwin	were	orphans	.
伤心	真相	那	慈善	和	埃德温	是	孤儿	.

令人难过的事实是，查丽蒂和埃德温都是孤儿。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

In	crossing	a	crowded	street	Mr	.	Mitchel	had	been	thrown	down	,
在	过境	一个	挤	街道	先生	.	米切尔	有	到过	抛掷	向下	,

米切尔先生在过马路时被人推倒在地，当时他正穿过一条拥挤的街道。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:rt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	wheels	of	a	heavy	cart	passing	over	him	.
这	车轮	的	一个	重的	大车	通过	超过	他	.

一辆重型货车的车轮从他身上碾过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [laɪf][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .

And	when	he	was	taken	up	,	life	was	almost	gone	.
和	什么时候	他	曾是	已采取	向上	,	生活	曾是	几乎	已消失	.

他被带走的时候，生命已经所剩无几了。

[wʌn] ['mɜ:mɜd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

One	murmured	message	of	love	for	his	little	ones	,	and	all	was	over	.
一	低声说道	信息	的	爱	为了	他的	小的	一个	,	和	全部	曾是	超过	.

他低声向孩子们表达了爱意，一切就此结束。

[pʊr] ['tʃærəti] !

Poor	Charity	!
贫穷的	慈善	!

可怜的慈善机构!

[pʊr] ['edwɪn] !

Poor	Edwin	!
贫穷的	埃德温	!

可怜的埃德温!

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] .

The	stroke	was	indeed	a	fearful	one	.
这	中风	曾是	的确	一个	可怕	一	.

那次中风确实很可怕。

['tʃærəti] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Charity	was	slow	to	understand	what	had	happened	,
慈善	曾是	慢的	到	理解	什么	有	发生	,

查丽蒂迟迟没有明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] ['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət]

but	nurse	never	forgot	the	wild	cry	of	anguish	with	which	the	truth	at
但	护士	绝不	忘了	这	荒野	哭	的	痛苦	和	哪个	这	真相	在

[leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

length	gained	entrance	to	her	mind	.
长度	获得	入口	到	她	头脑	.

但护士始终没有忘记，当真相最终进入她的脑海时，她发出的那声痛苦的嚎叫。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][hæd; həd]['veri] [fjuː] ['relətɪvz] .

CHARITY	and	Edwin	had	very	few	relatives	.
慈善机构	和	埃德温	有	非常	很少	亲属	.

查丽蒂和埃德温几乎没有亲戚。

[ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .

Their	father	had	lost	all	his	brothers	and	sisters	in	early	life	.
他们的	父亲	有	丢失的	全部	他的	兄弟	和	姐妹	在	早期的	生活	.

他们的父亲在幼年时失去了所有的兄弟姐妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] ,

There	was	only	their	mother's	sister	,
那里	曾是	仅有的	他们的	母亲的	姐姐	,

只有他们母亲的妹妹，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv]

who	had	for	many	years	been	married	and	settled	in	a	distant	part	of
WHO	有	为了	许多	年	到过	已婚	和	定居	在	一个	遥远	部分	的

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

他们结婚多年，定居在英国的偏远地区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æt; ət][wʌns][ə'baʊt]['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] [sæd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ]

She	was	written	to	at	once	about	Mr	.	Mitchel's	sad	and	unexpected	death
她	曾是	书面	到	在	一次	关于	先生	.	米切尔的	伤心	和	意外	死亡

.

:

.

她立即收到了关于米切尔先生不幸意外去世的信函。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['hɔk] , [æt; ət][wʌns] ['trævld] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][biː; bi]

And	her	husband	,	Mr	.	Hawke	,	at	once	travelled	to	London	,	to	be
和	她	丈夫	,	先生	.	霍克	,	在	一次	旅行	到	伦敦	,	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

present	at	the	funeral	,
展示	在	这	葬礼	,

她的丈夫霍克先生立即前往伦敦参加葬礼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	take	his	little	niece	and	nephew	home	with	him	.
和	到	拿	他的	小的	侄女	和	侄子	家	和	他	.

然后把他的小侄女和小侄子带回家。

[ɪl] - [helθ] [pri'ventid] ['mɪsɪz] . ['hɔk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Ill	-	health	prevented	Mrs	.	Hawke	from	coming	with	her	husband	.
患病的	-	健康	阻止	太太	.	霍克	从	未来	和	她	丈夫	.

霍克夫人因身体不适未能与丈夫一同前来。

[pʊr] ['tʃærəti] !

Poor	Charity	!
贫穷的	慈善	!

可怜的慈善机构！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][streɪndʒ]['ʌŋk(ə)l] !

How	she	dreaded	the	first	sight	of	her	strange	uncle	!
如何	她	令人恐惧的	这	第一的	视线	的	她	奇怪的	叔叔	!

她多么害怕见到她那古怪的叔叔啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

How	she	shrank	from	the	first	sound	of	his	voice	!
如何	她	缩小	从	这	第一的	声音	的	他的	嗓音	!

她一听到他的声音就吓得瑟瑟发抖！

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

Nor	was	the	first	sight	of	him	such	as	to	cheer	her	.
也不	曾是	这	第一的	视线	的	他	这样的	作为	到	欢呼	她	.

她第一次见到他时，并没有感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

He	was	a	tall	,	stout	man	,	with	a	somewhat	harsh	face	and	sharp
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	男人	,	和	一个	有些	残酷的	脸	和	锋利的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他身材高大魁梧，面容有些严厉，举止也比较尖锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ,

He	was	not	wanting	in	kindly	feelings	towards	the	little	orphans	,
他	曾是	不是	想要	在	亲切地	情怀	向	这	小的	孤儿	,

他对这些小孤儿充满了怜悯之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [laʊd]

and	he	really	wished	to	set	them	at	their	ease	,	but	his	quick	loud
和	他	真的	希望	到	放	他们	在	他们的	舒适	,	但	他的	快的	大声

[vɔɪs] ['terəfaɪd] ['edwɪn] ,

voice	terrified	Edwin	,
嗓音	恐惧	埃德温	,

他真的很想让他们放松下来，但他急促而响亮的声音却吓坏了埃德温。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tʃærəti] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

and	made	Charity	long	for	her	father's	gentle	tones	.
和	制成	慈善	长的	为了	她	父亲的	温和的	音调	.

这让查丽蒂无比怀念父亲温柔的声音。

['mɪstər] . ['hɔk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hawke	had	not	intended	to	alarm	them	,
先生	.	霍克	有	不是	故意的	到	警报	他们	,

霍克先生并非有意惊扰他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] .

but	he	did	not	know	how	to	speak	to	shy	,	timid	children	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	说话	到	害羞的	,	胆小	孩子们	.

但他不知道该如何与害羞胆怯的孩子说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] , [wer] [ðeɪ] ['sɒbd] [aʊt][ðer; ðər]

And	they	soon	crept	away	from	him	to	nurse	,	where	they	sobbed	out	their
和	他们	很快	悄悄地爬	离开	从	他	到	护士	,	在哪里	他们	啜泣	出去	他们的

['sɔrəuz] [tə'geðər] .

sorrows	together	.
悲伤	一起	.

她们很快便悄悄离开他去哺乳，在那里一起啜泣，倾诉她们的悲伤。

" [oʊ] , [nɜːrs] , [hiː; hi] ['iznt][ðə; ði] ['veri] [liːst] [laɪk] [dɪr] ['pɑːpə] , " [sed] [pʊr] ['tʃærəti] .

"	Oh	,	nurse	,	he	isn't	the	very	least	like	dear	papa	,	"	said	poor	Charity	.
"	哦	,	护士	,	他	不是	这	非常	至少	喜欢	亲爱的	爸爸	,	"	说	贫穷的	慈善	.

"哦，护士，他一点也不像亲爱的爸爸，"可怜的查丽蒂说道。

" [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] ! "

"	I	wish	,	oh	,	I	wish	he	had	never	come	!	"
"	我	希望	,	哦	,	我	希望	他	有	绝不	来	!	"

"我真希望，我真希望他从未来过！"

" [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['iznt] [raɪt] , " [sed] [nɜːrs] , ['tendərli] .

"	My	dear	,	that	isn't	right	,	"	said	nurse	,	tenderly	.
"	我的	亲爱的	,	那	不是	正确的	,	"	说	护士	,	温柔地	.

"亲爱的，这样不对，"护士温柔地说。

" ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðæt] .
" He'll give you a home , and you ought to be very thankful for that .
" 地狱 给 你 一个 家 , 和 你 应该 到 是 非常 感恩 为了 那 .

他会给你一个家，你应该为此感到非常感激。

[ju:l] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [pli:z] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['revərəntli] .
You'll be well taken care of — please God , " she added , reverently .
你会 是 出色地 已采取 关心 的 — 请 上帝 , " 她 额外 , 虔诚地 .

“你会得到很好的照顾——上帝保佑，”她虔诚地补充道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] — [aɪ][kɑ:nt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['edwɪn] ,
" I don't like him — I can't go with him , " said Edwin ,
" 我 不 喜欢 他 — 我 不能 去 和 他 , " 说 埃德温 ,

“我不喜欢他——我不能跟他一起去，”埃德温说。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][fæst] - ['fɔ:lɪŋ] [terz] .
clinging to her arm with fast - falling tears .
依恋 到 她 手臂 和 快速地 - 坠落 眼泪 .

她紧紧抓住她的手臂，泪水夺眶而出。

" [hi:; hi] [spi:ks] [soʊ][laʊd] ; — [oʊ] , ['nɜ:rsi] , [let][ju: 'es] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" He speaks so loud ; — oh , nursie , let us stay with you . "
" 他 说话 所以 大声 ; — 哦 , 护士 , 让 我们 停留 和 你 . "

“他说话声音好大；——哦，护士，让我们留下来陪你吧。”

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ] ,
" So I would with all my heart , if I had a home to offer you ,
" 所以 我 会 和 全部 我的 心 , 如果 我 有 一个 家 到 提供 你 ,

“所以，如果我有房子可以给你，我会全心全意地这么做。”

" [sed] [nɜ:rs] , ['fɑ:ndli] .
" said nurse , fondly .
" 说 护士 , 深情地 .

“护士温柔地说。”

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] !
" My poor little ones !
" 我的 贫穷的 小的 一个 !

“我可怜的小家伙们！”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] .
" she added , sadly .
" 她 额外 , 令人遗憾的是 .

她悲伤地补充道。

" [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] [gri:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] .
" It's a bitter grief for you both .
" 它是 一个 苦的 悲伤 为了 你 两个都 .

“这对你们俩来说都是难以承受的悲痛。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [dəunt][ju:; jʊ][kraɪ][soʊ] .
But there now , Miss Charity , don't you cry so .
但 那里 现在 , 错过 慈善 , 不 你 哭 所以 .

但是，查丽蒂小姐，别哭了。

[ju:l] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌznz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] .
You'll be very happy in a little while with your cousins and your aunt .
你会 是 非常 快乐的 在 一个 小的 尽管 和 你的 表兄弟姐妹 和 你的 阿姨 .

过不了多久，你就会和你的表兄弟姐妹以及姑姑一起过得很开心。

[waɪ] , [ʃi:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɑ:məz] ['sɪstər] . "
Why , she's your own mamma's sister . "
为什么 , 她是 你的 自己的 妈妈的 姐姐 . "

“她可是你妈妈的妹妹啊。”

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['hæpi] — [aɪ][kɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːpə] , " ['sɒbd] ['tʃærəti] .
" I shan't be happy — I can't without papa , " sobbed Charity .
" 我 不会 是 快乐的 — 我 不能 没有 爸爸 , " 啜泣 慈善 .

"我不会快乐的——没有爸爸我快乐不了,"查丽蒂抽泣着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "
" I shall never be happy again . "
" 我 将 绝不 是 快乐的 再次 . "

"我再也不会快乐了。"

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['tʃærəti] .
" That isn't what your dear papa would have liked you to say , Miss Charity .
" 那 不是 什么 你的 亲爱的 爸爸 会 有 喜欢 你 到 说 , 错过 慈善 .

"查丽蒂小姐，你亲爱的爸爸肯定不希望你这么说。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?
Don't you think he would wish you to be happy ?
不 你 思考 他 会 希望 你 到 是 快乐的 ?

难道你不认为他会希望你幸福吗?

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði][dæmp] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [frʌm; frəm] ['tʃɛrətiːz] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She stroked back the damp disordered hair from Charity's brow as she spoke .
" 她 抚摸 后退 这 潮湿 混乱 头发 从 慈善机构的 眉头 作为 她 辐 .

"她一边说话，一边轻轻地把查丽蒂额前湿漉漉的凌乱头发拨到耳后。"

" [aɪ] [noʊ] [its] ['veri] [hɑːrd] ; [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .
" I know it's very hard ; I've gone through it all myself .
" 我 知道 它是 非常 难的 ; 我已经 已消失 通过 它 全部 我 .

"我知道这很难；我自己也经历过。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]
But you mustn't forget that your dear papa is in heaven , with the Lord Jesus
但 你 不得 忘记 那 你的 亲爱的 爸爸 是 在 天堂 , 和 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

但你不要忘记，你亲爱的爸爸已经在天堂，与主耶稣基督同在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ,
And you must try now to do the things that he would like ,
和 你 必须 尝试 现在 到 做 这 事物 那 他 会 喜欢 ,

你现在必须努力去做他希望你做的事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] .
if he were still here .
如果 他 是 仍然 这里 .

如果他还在这里的话。

" ['tʃɛrətiːz] [hed] [drɑːpt] ['sædli] [ɑːn] ['nɜ˞ːsɪz] [niː] .
" Charity's head dropped sadly on nurse's knee .
" 慈善机构的 头 掉落 令人遗憾的是 在 护士的 膝盖 .

"查丽蒂悲伤地把头垂在护士的膝盖上。"

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" Ah , if I could !
" 啊 , 如果 我 可以 !

"啊，如果我能就好了！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

"	But	I	will	try	—	I	will	try	.	"
"	但	我	将要	尝试	—	我	将要	尝试	.	"

但我会尽力——我会尽力。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [dɪr] [mɪs] ['tʃærəti] ,

"	And	may	be	,	dear	Miss	Charity	,
"	和	可能	是	,	亲爱的	错过	慈善	,

“或许，亲爱的查丽蒂小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm][nɑːt][laɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .

you	will	find	many	things	in	your	new	home	not	like	what	we	have	here	.
你	将要	寻找	许多	事物	在	你的	新的	家	不是	喜欢	什么	我们	有	这里	.

你会发现新家有很多东西和我们这里不一样。

[θɪŋz] [wəʊnt][goʊ][soʊ] ['smuːðli] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Things	won't	go	so	smoothly	,	perhaps	,	and	then	you'll	find	it	trying	to	the
事物	惯于	去	所以	顺利	,	也许	,	和	然后	你会	寻找	它	尝试	到	这

['tempər] . "

temper	.	"
脾气	.	"

事情或许不会那么顺利，到那时你会发现它很难控制你的脾气。

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tekst] !

"	My	birthday	text	!
"	我的	生日	文本	!

我的生日短信!

" ['tʃærəti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Charity	interrupted	with	a	sob	.
"	慈善	中断	和	一个	哭泣	.

“查丽蒂抽泣着打断了我们。”

" ['pɑːpə] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Papa	said	I	should	want	it	more	some	day	.
"	爸爸	说	我	应该	想	它	更多的	一些	天	.

爸爸说，总有一天我会更想要它。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['nɜːrsi] .

Oh	,	I	will	try	—	I	will	try	,	nursie	.
哦	,	我	将要	尝试	—	我	将要	尝试	,	护士	.

哦，我会试试的——我会试试的，护士。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt]['pɑːpə]

But	I	do	want	papa
但	我	做	想	爸爸

但我确实想要爸爸

[soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

so	very	,	very	much	.
所以	非常	,	非常	很多	.

非常非常想。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

Oh	,	if	I	had	only	known	that	morning	that	I	should	never	see	him	again	!
哦	,	如果	我	有	仅有的	已知	那	早晨	那	我	应该	绝不	看	他	再次	!

唉，如果我那天早上就知道我再也见不到他该多好啊!

[oʊ] , ['pɑːpə] — [dɪr] ['pɑːpə] !

Oh	,	papa	—	dear	papa	!
哦	,	爸爸	—	亲爱的	爸爸	!

哦，爸爸——亲爱的爸爸!

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ,

"	And	throwing	herself	into	nurse's	arms	,	the	poor	child	wept	long	and	bitterly	,
"	和	投掷	她自己	进入	护士的	武器	,	这	贫穷的	孩子	哭泣	长的	和	苦涩地	,

“可怜的孩子扑进护士的怀里，痛哭流涕，久久无法平静。”

— [wept] , [tɪl] [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] [hɜːr; hər] [terz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel]

—	wept	,	till	from	very	weariness	her	tears	ceased	to	flow	,	and	she	fell
—	哭泣	,	直到	从	非常	疲劳	她	眼泪	停止	到	流动	,	和	她	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她哭了很久，直到筋疲力尽，眼泪才停止流淌，然后她睡着了。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] ,

Two	days	after	this	the	funeral	took	place	,
二	天	后	这	这	葬礼	采取	地方	,

两天后举行了葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['hɔk] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['spiːdi] [ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	following	day	Mr	.	Hawke	desired	that	speedy	arrangements	should	be
和	这	下列的	天	先生	.	霍克	想要的	那	迅速	安排	应该	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

made	for	the	return	journey	.
制成	为了	这	返回	旅行	.

第二天，霍克先生希望尽快安排返程事宜。

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][bəuθ]

Parting	with	nurse	and	leaving	their	old	home	was	a	great	trial	to	both
离别	和	护士	和	离开	他们的	老的	家	曾是	一个	伟大的	审判	到	两个都

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

与保姆告别，离开原来的家，对两个孩子来说都是一次巨大的考验。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['evri] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər][ɪn]

They	paid	a	farewell	visit	to	every	spot	in	the	garden	,	and	every	corner	in
他们	有薪酬的	一个	告别	访问	到	每一个	点	在	这	花园	,	和	每一个	角落	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们告别了花园里的每一处角落，也告别了房子里的每一个角落。

[bʌt; bət] ['tʃɛrətiːz] [peɪl] [tʃiːks] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	Charity's	pale	cheeks	,	when	it	was	over	,
但	慈善机构的	苍白	脸颊	,	什么时候	它	曾是	超过	,

但事情结束后，查丽蒂苍白的脸颊.....

[meɪd] [nɜːrs] [daʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] .

made	nurse	doubt	her	own	wisdom	in	allowing	such	a	tour	.
制成	护士	怀疑	她	自己的	智慧	在	允许	这样的	一个	旅游	.

这让护士开始怀疑自己当初允许这次参观是否明智。

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]

The	last	moment	came	,	and	patting	kisses	were	somewhat	roughly	cut	short	by
这	最后的	片刻	来了	,	和	轻拍	吻	是	有些	大致	切	短的	经过

['mɪstər] . ['hɔk] ,

Mr	.	Hawke	,
先生	.	霍克	,

最后时刻到来，霍克先生粗暴地打断了轻柔的吻。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd]

who	**was**	**in**	**great**	**fear**	**of**	**being**	**late**	**for**	**the**	**train**	**,**	**and**	**also**	**much**	**dreaded**
WHO	曾是	在	伟大的	害怕	的	存在	晚的	为了	这	火车	,	和	还	很多	令人恐惧的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

她非常害怕赶不上火车，也很害怕流泪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

He	**did**	**not**	**take**	**the**	**best**	**means**	**to**	**check**	**them**	**.**
他	做过	不是	拿	这	最好的	方法	到	查看	他们	.

他没有采取最佳方法来核查他们。

['edwɪn] [lʊkt] ['oʊnli] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] ['sɒbd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Edwin	**looked**	**only**	**bewildered**	**and**	**distressed**	**,**	**but**	**Charity**	**sobbed**	**all**	**the**	**way**	**to**
埃德温	看起来	仅有的	困惑	和	苦恼	,	但	慈善	啜泣	全部	这	方式	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

埃德温看起来只是困惑和沮丧，而查丽蒂则一路哭到车站。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['muːvɪŋ] [treɪn] .

and	**long**	**after**	**she**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**quickly**	**-**	**moving**	**train**	**.**
和	长的	后	她	曾是	坐着	在	这	迅速地	-	移动	火车	.

很久之后，她才从疾驰的列车上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] - [duˈreɪʃn] .

It	**was**	**a**	**melancholy**	**journey**	**to**	**them**	**both**	**,**	**of**	**many**	**hours**	**'**	**duration**	**.**
它	曾是	一个	忧郁	旅行	到	他们	两个都	,	的	许多	小时	-	期间	.

对他们两人来说，这是一段漫长而忧伤的旅程。

['mɪstər] . ['hɔk] [spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	**.**	**Hawke**	**spoke**	**to**	**them**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
先生	.	霍克	辐	到	他们	每一个	现在	和	然后	,

霍克先生偶尔会和他们交谈。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][bʌnz][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

and	**handed**	**them**	**plentiful**	**supplies**	**of**	**buns**	**and**	**sandwiches**	**,**
和	递交	他们	丰富	补给品	的	面包	和	三明治	,

并分发了充足的面包和三明治给他们。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][left][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

but	**otherwise**	**he**	**left**	**them**	**very**	**much**	**to**	**themselves**	**.**
但	否则	他	左边	他们	非常	很多	到	他们自己	.

但除此之外，他几乎没怎么打扰他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔk]

At	**length**	**the**	**train**	**stopped**	**at**	**a**	**small**	**country**	**station**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hawke**
在	长度	这	火车	停止	在	一个	小的	国家	车站	,	和	先生	.	霍克

['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

started	**up**	**,**
开始	向上	,

火车终于停在了一个乡村小站，霍克先生下了车。

['hɜːrid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

hurried	**them**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**and**	**secured**	**their**	**luggage**	**.**
慌忙	他们	出去	在	这	平台	,	和	安全	他们的	行李	.

催促他们赶紧上站台，并帮他们保管好行李。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪz] [wʌz; wəz]
Then they went to the back of the station , where a small chaise was
然后 他们 去 到 这 后退 的 这 车站 , 在哪里 一个 小的 躺椅 曾是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

然后他们走到车站后面，那里停着一辆小马车。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [siːt] ,
The two children were helped into the little back seat ,
这 二 孩子们 是 帮助 进入 这 小的 后退 座位 ,

两个孩子被扶进了后座，

['mɪstər] . ['hɔk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
Mr . Hawke took his place in front beside the driver ,
先生 . 霍克 采取 他的 地方 在 正面 旁 这 司机 ,

霍克先生在司机旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [griːn] [leɪn] .
and in another moment they were trotting down a narrow green lane .
和 在 其他 片刻 他们 是 小跑 向下 一个 狭窄的 绿色的 车道 .

片刻之后，他们便沿着一条狭窄的绿色小路小跑起来。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！”

" ['edwɪn] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Edwin whispered ; and Charity nodded .
" 埃德温 低声说道 ; 和 慈善 点头 .

埃德温低声说道；查丽蒂点了点头。

[ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
The fresh evening breeze , the bright rays of the setting sun ,
这 新鲜的 晚上 微风 , 这 明亮的 射线 的 这 环境 太阳 ,

清爽的晚风，明亮的夕阳余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,
and the fair beauty of the country around ,
和 这 公平的 美丽 的 这 国家 大约 ,

以及周边地区的美丽景色，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
all combined to give her a feeling of quiet enjoyment ,
全部 合并 到 给 她 一个 感觉 的 安静的 享受 ,

这一切综合起来，让她感到一种宁静的愉悦。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
despite the weight of sorrow at her heart .
尽管 这 重量 的 悲哀 在 她 心 .

尽管她心中充满悲伤。

['mɪstər] . ['hɔk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]['æftər] [ə'waɪl] .
Mr . Hawke looked back at them after awhile .
先生 . 霍克 看起来 后退 在 他们 后 一会儿 .

过了一会儿，霍克先生回头看了看他们。

" [soʊ][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ?
" So you like this , little ones ?
" 所以 你 喜欢 这 , 小的 一个 ?

“小家伙们，你们喜欢这样吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [toʊnz] ,
" he said in his blunt tones ,
" 他 说 在 他的 钝 音调 ,

他用直截了当的语气说道:

[wɪtʃ] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
which Charity was beginning to think less rough than she had at first
哪个 慈善 曾是 开始 到 思考 较少的 粗糙的 比 她 有 在 第一的
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

查丽蒂开始觉得这件事并没有她最初想象的那么糟糕。

" [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [striːts] ! "
" Worth a hundred of London streets ! "
" 值得 一个 百 的 伦敦 街道 ! "

“胜过伦敦一百条街道！”

" [its] ['prɪtiːɝ] , " [sed] ['tʃærəti] , [hɜːr; hər] [θroʊt] ['swelɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" It's prettier , " said Charity , her throat swelling at any allusion to the old
" 它是 更漂亮 , " 说 慈善 , 她 喉 肿胀 在 任何 典故 到 这 老的
[hoʊm] .
home .
家 .

“它更漂亮了,”查丽蒂说道，一提到老房子，她的喉咙就哽咽起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
" And you will like it better in every way before long , or I am much mistaken .
" 和 你 将要 喜欢 它 更好的 在 每一个 方式 前 长的 , 或者 我 是 很多 错误 .

“不久之后，你会在各方面都更喜欢它，否则我就大错特错了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ? "
Have you ever been in the country before ? "
有 你 曾经 到过 在 这 国家 前 ? "

你以前来过这个国家吗?

" [nɑːt] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['edwɪn] .
" Not country like this , " said Edwin .
" 不是 国家 喜欢 这 , " 说 埃德温 .

“不是这样的国家,”埃德温说。

" [wiːv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks] .
" We've been often to the parks .
" 我们已经 到过 经常 到 这 公园 .

我们经常去公园。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . "
And once we went to the sea - side . "
和 一次 我们 去 到 这 海 - 边 . "

还有一次，我们去了海边。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔk] .
" That's a different thing , " said Mr . Hawke .
" 那就是 一个 不同的 事物 , " 说 先生 . 霍克 .

“那是另一回事,”霍克先生说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He turned away again as he spoke ,
他 转向 离开 再次 作为 他 辐 ,

他边说边再次转过身去。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

and	left	them	to	themselves	during	the	remainder	of	the	drive	.
和	左边	他们	到	他们自己	期间	这	余	的	这	驾驶	.

然后，在接下来的路程中，就让他们自己待着了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [haʊs] ,

Presently	they	drew	near	a	small	country	house	,
目前	他们	画	靠近	一个	小的	国家	房子	,

他们很快来到一座乡村小房子附近，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['tʃærəti] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

and	at	the	gate	Charity	could	see	a	girl	and	two	boys	—	the	former	seeming	to	be	about	her	own	age	,
和	在	这	门	慈善	可以	看	一个	女孩	和	二	男孩们	—	这	以前的	似乎	到	是	关于	她	自己的	年龄	,

在门口，查丽蒂看到一个女孩和两个男孩——女孩看起来和她年纪相仿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] ['oʊldər] , [wʌn] ['jʌŋgər] .

and	the	latter	,	one	older	,	one	younger	.
和	这	后者	,	一	老	,	一	年轻	.

后者，一年长，一年年轻。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [daʊn] ,

They	stood	looking	on	as	the	chaise	stopped	,	and	the	children	were	lifted	down	,
他们	站立	寻找	在	作为	这	躺椅	停止	,	和	这	孩子们	是	抬起	向下	,

他们站在那里看着马车停下，孩子们被抱了下来。

[tɪl] ['mɪstər] . ['hɔk] [kɔːld] [aʊt] : —

till	Mr	.	Hawke	called	out	:	—
直到	先生	.	霍克	称为	出去	:	—

直到霍克先生喊道：——

" [hɪr] , ['lɔti] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['æftər] [jʊr; jər] ['kʌznz] .

"	Here	,	Lottie	,	come	and	see	after	your	cousins	.
"	这里	,	洛蒂	,	来	和	看	后	你的	表兄弟姐妹	.

“洛蒂，过来看看你的表兄弟姐妹们。”

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['edwɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .

Boys	,	you	had	better	take	Edwin	under	your	care	.
男孩们	,	你	有	更好的	拿	埃德温	在下面	你的	关心	.

孩子们，你们最好照顾好埃德温。

" ['lɔti] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['laɪvli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	Lottie	,	a	pretty	,	lively	,	but	somewhat	untidy	little	girl	,	stepped	forward	and	kissed	them	both	.
"	洛蒂	,	一个	漂亮的	,	热闹	,	但	有些	凌乱	小的	女孩	,	步	向前	和	亲吻	他们	两个都	.

“漂亮活泼但有点邋遢的小女孩洛蒂走上前去，亲吻了他们俩。”

[dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] , [ʃʊk] [hændz] ['kerləsli] ; [ænd; ənd] ['wilfrid] ,

George	,	a	tall	lad	of	twelve	or	thirteen	,	shook	hands	carelessly	;	and	Wilfred	,
乔治	,	一个	高的	小伙子	的	十二	或者	十三	,	摇晃	双手	粗心大意	;	和	威尔弗雷德	,

乔治，一个十二三岁的高个男孩，漫不经心地握了握手；还有威尔弗雷德，

[ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

a	stout	boy	about	nine	years	old	,	followed	his	example	.
一个	肥硕	男生	关于	九	年	老的	,	随后	他的	例子	.

一个大约九岁左右的壮实男孩效仿了他。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] , [hæf][ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

They	both	looked	,	half	in	surprise	and	half	with	disdain	,
他们	两个都	看起来	,	一半	在	惊喜	和	一半	和	蔑视	,

他们俩都看了看，一半是惊讶，一半是轻蔑。

[ə'pɑ:n] ['ɛdwɪnz] [smɔ:l] [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [peɪl] ['tɪmɪd] [feɪs] .

upon	Edwin's	small	slight	figure	and	pale	timid	face	.
之上	埃德温的	小的	轻微	数字	和	苍白	胆小	脸	.

埃德温瘦小的身躯和苍白胆怯的脸庞。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊld][hænd][wʌz; wəz] [klɑ:spɪŋ] ['tʃɛrəti:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] , [dɪ'spaɪt]

His	little	cold	hand	was	clasping	Charity's	,	and	she	held	it	tightly	,	despite
他的	小的	寒冷的	手	曾是	紧握	慈善机构的	,	和	她	握住	它	紧紧	,	尽管

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] , —

George's	audible	whisper	,	—
乔治的	可听见的	耳语	,	—

他那冰冷的小手紧紧握着查丽蒂的手，尽管乔治低声耳语，她也紧紧地握着。

" [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	What	a	baby	!
"	什么	一个	婴儿	!

“真是个小宝贝！”

[hi:; hi] [lʊks] [fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] ['eɪprən] - [strɪŋz] . "

He	looks	fit	for	nothing	but	to	be	tied	to	his	nurse's	apron	-	strings	.	"
他	看起来	合身	为了	没有什么	但	到	是	系	到	他的	护士的	围裙	-	字符串	.	"

他看起来除了被护士绑在围裙带上什么也干不了。

" ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['lɔti] .

"	Mamma	told	me	to	bring	you	into	the	house	,	"	said	Lottie	.
"	妈妈	讲述	我	到	带来	你	进入	这	房子	,	"	说	洛蒂	.

“妈妈让我把你带进屋里，”洛蒂说。

" [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [wɔ:k] ['i:zəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	She	can't	walk	easily	,	you	know	.
"	她	不能	走	容易地	,	你	知道	.

“你知道，她走路不太方便。”

" ['tʃærəti] [nu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

"	Charity	knew	,	though	she	had	just	then	forgotten	,	that	her	aunt	was	lame	,
"	慈善	知道	,	尽管	她	有	只是	然后	被遗忘的	,	那	她	阿姨	曾是	瘸	,

“查丽蒂虽然刚刚忘记了，但她知道她的姑姑是跛脚的。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

and	much	confined	to	the	sofa	.
和	很多	受限	到	这	沙发	.

而且大部分时间都待在沙发上。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['lɔti] [ɪn]['saɪləns] , [stɪl] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɜ-z] [hænd] .

She	followed	Lottie	in	silence	,	still	pressing	her	little	brother's	hand	.
她	随后	洛蒂	在	沉默	,	仍然	紧迫	她	小的	兄弟	手	.

她默默地跟在洛蒂身后，仍然紧紧地握着弟弟的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

But	the	first	glimpse	of	the	sweet	face	that	awaited	them	in	the	drawing	-
但	这	第一的	一瞥	的	这	甜的	脸	那	等待中	他们	在	这	绘画	-

[ru:m] [swept] [ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm] ['tʃɛrəti:z] [hɑ:rt] .

room	swept	a	load	from	Charity's	heart	.
房间	扫荡	一个	加载	从	慈善机构的	心	.

但当他们第一眼看到客厅里那张甜美的脸庞时，查丽蒂心中的重担顿时卸了下来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ]

She	felt	from	that	they	had	found	a	friend	,	and	she	sobbed	aloud	with
她	毛毡	从	那	他们	有	成立	一个	朋友	,	和	她	啜泣	大声	和

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'li:f] ,

the	very	relief	,
这	非常	宽慰	,

她由此感到他们找到了一个朋友，如释重负的她不禁放声痛哭。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [klɑ:spt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ɑ:rmz] .

as	she	found	herself	clasped	in	her	aunt's	arms	.
作为	她	成立	她自己	紧握	在	她	姑姑的	武器	.

她发现自己被姑姑紧紧地抱在怀里。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" ['mɪsɪz] . ['hɔk] [sed] ['sɔ:ftli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ,

"	Mrs	.	Hawke	said	softly	once	or	twice	,
"	太太	.	霍克	说	轻轻	一次	或者	两次	,

霍克夫人轻声说道，一两遍：

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] ['ɛdwɪnz] [tʃi:ks] .

while	with	her	disengaged	hand	she	patted	and	caressed	Edwin's	cheeks	.
尽管	和	她	脱离	手	她	轻拍	和	被爱抚	埃德温的	脸颊	.

她用空着的那只手轻轻拍打爱抚着埃德温的脸颊。

" [kʌm] , [dəunt] [kraɪ] [soʊ] , ['tʃærəti] .

"	Come	,	don't	cry	so	,	Charity	.
"	来	,	不	哭	所以	,	慈善	.

“好了，别哭了，查丽蒂。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .

You	must	both	be	very	happy	here	.
你	必须	两个都	是	非常	快乐的	这里	.

你们俩在这里一定很开心吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

It	is	to	be	your	home	,	you	know	.	"
它	是	到	是	你的	家	,	你	知道	.	"

这里是你的家，你知道的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['pɑ:pə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ,

"	I	wouldn't	let	papa	come	in	and	find	you	crying	,	if	I	were	you	,
"	我	不会	让	爸爸	来	在	和	寻找	你	哭泣	,	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会让爸爸进来看到你哭。”

" [sed] ['lɔti] , [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:rp] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .

"	said	Lottie	,	in	the	quick	,	almost	sharp	tone	that	was	so	like	her	father's	.
"	说	洛蒂	,	在	这	快的	,	几乎	锋利的	语气	那	曾是	所以	喜欢	她	父亲的	.

“洛蒂说道，语气急促，几乎是尖锐的，和她父亲的语气非常相似。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [terz] , [dʌz] [hi:; hi] , ['mæmə] ? "

"	He	doesn't	like	tears	,	does	he	,	mamma	?	"
"	他	不	喜欢	眼泪	,	做	他	,	妈妈	?	"

“他不喜欢眼泪，对吗，妈妈？”

" [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kraɪ] ,

"	He	generally	thinks	little	girls	have	something	better	to	do	than	to	cry	,
"	他	一般来说	思考	小的	女孩们	有	某物	更好的	到	做	比	到	哭	,

他通常认为小女孩有比哭泣更有意义的事情要做，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔk] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] ['tʃɛrətiːz] [her] .
" said Mrs . Hawke , smoothing down Charity's hair .
" 说 太太 . 霍克 , 平滑 向下 慈善机构的 头发 .

“霍克太太一边说着，一边抚平查丽蒂的头发。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] ['lɔti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [beɪð]
" Suppose you run upstairs with Lottie , and take off your things , and bathe
" 认为 你 跑步 楼上 和 洛蒂 , 和 拿 离开 你的 事物 , 和 洗澡
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

“假设你和洛蒂一起跑上楼，脱掉衣服，洗洗眼睛，

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['edwɪn] .
while I make friends with Edwin .
尽管 我 制作 朋友们 和 埃德温 .

我和埃德温成了朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] . "
When you come down again we will have tea . "
什么时候 你 来 向下 再次 我们 将要 有 茶 . "

你下来的时候我们一起喝茶。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [bɑːks] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['lɔti] .
" I hear your box being taken up now , " remarked Lottie .
" 我 听到 你的 盒子 存在 已采取 向上 现在 , " 评论 洛蒂 .

“我听到有人搬走你的箱子了，”洛蒂说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , ['tʃærəti] .
" You are going to sleep in my room , Charity .
" 你 是 去 到 睡觉 在 我的 房间 , 慈善 .

“查丽蒂，你今晚要睡在我的房间里。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [ˌʌpˈsterz] .
Come along , " and seizing her cousin's hand she ran quickly upstairs .
来 沿着 , " 和 抓住 她 表亲 手 她 跑 迅速地 楼上 .

“跟我来，”说着，她拉起表姐的手，迅速跑上楼去。

[ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['eri] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
The bedroom that they entered was airy and light , with a bunch of
这 卧室 那 他们 进入 曾是 轻盈的 和 光 , 和 一个 束 的
['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
flowers on the table ,
花朵 在 这 桌子 ,

他们走进的卧室宽敞明亮，桌子上摆着一束鲜花。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] ['tʃærəti] .
the very sight of which had a soothing effect upon Charity .
这 非常 视线 的 哪个 有 一个 舒缓 影响 之上 慈善 .

仅仅是看到这一幕就让查丽蒂感到平静下来。

['lɔti] [ræn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Lottie ran away for a few minutes , and she was not sorry for a little
洛蒂 跑 离开 为了 一个 很少 分钟 , 和 她 曾是 不是 对不起 为了 一个 小的
['kwaɪət] [taɪm] ,
quiet time ,
安静的 时间 ,

洛蒂跑开几分钟，她一点也不后悔能享受片刻宁静。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
in which to collect her thoughts .
在 哪个 到 收集 她 想法 .

让她整理一下思绪。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [skaɪ]

She	leaned	out	of	the	window	,	looking	up	into	the	wide	expanse	of	clear	blue	sky
她	倾斜	出去	的	这	窗户	,	寻找	向上	进入	这	宽的	广阔	的	清除	蓝色的	天空

,

,

,

她探出窗外，仰望着广阔无垠的湛蓝天空。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

with	the	soft	breeze	blowing	her	hair	away	from	her	forehead	.
和	这	柔软的	微风	吹	她	头发	离开	从	她	前额	.

微风轻拂，将她额前的头发吹开。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [kraɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

And	gradually	the	sorrowful	feeling	and	the	tendency	to	cry	gave	way	to
和	逐步地	这	悲伤	感觉	和	这	趋势	到	哭	给予	方式	到

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [trʌst] .

a	quiet	,	peaceful	trust	.
一个	安静的	,	和平	相信	.

渐渐地，悲伤的情绪和想哭的冲动被平静、安宁的信任所取代。

['loʊnli] , ['ɔːfənd] , [sæd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] .

Lonely	,	orphaned	,	sad	,	she	still	was	.
孤独	,	孤儿	,	伤心	,	她	仍然	曾是	.

她依然孤独、孤苦伶仃、悲伤不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

And	she	felt	even	more	than	she	had	hitherto	done	that	she	might	have
和	她	毛毡	甚至	更多的	比	她	有	迄今为止	完毕	那	她	可能	有

['meni] ['traɪəlz] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

many	trials	to	undergo	in	her	new	home	,
许多	试验	到	经历	在	她	新的	家	,

她比以往任何时候都更加强烈地感觉到，自己在新家可能会经历许多考验。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tempər] ,

much	to	try	her	pride	and	her	temper	,
很多	到	尝试	她	自豪	和	她	脾气	,

很多事情都会考验她的自尊和脾气。

[mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪr] ['seɪvjər] .

much	that	might	tend	to	draw	her	away	from	her	dear	Saviour	.
很多	那	可能	趋向	到	画	她	离开	从	她	亲爱的	救主	.

许多事情可能会使她远离她亲爱的救世主。

[jet] ['tʃærəti] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] , —

Yet	Charity	remembered	the	promise	of	that	loving	Saviour	,	—
然而	慈善	记得	这	承诺	的	那	爱	救主	,	—

然而，查丽蒂仍然记得那位慈爱救主的承诺，——

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

"	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
"	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	And	it	was	a	great	comfort	to	her	.
"	和	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	她	.

“这对她来说是一种极大的安慰。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	must	not	forget	it	,	"	she	thought	.
"	我	必须	不是	忘记	它	,	"	她	想法	.

“我绝不能忘记这件事，”她心想。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

"	I	will	pray	that	I	may	not	.
"	我	将要	祈祷	那	我	可能	不是	.

我会祈祷我不会。

[nɜːrs] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd] [dɪr] ,

Nurse	told	me	I	must	never	forget	to	pray	;	and	dear	,
护士	讲述	我	我	必须	绝不	忘记	到	祈祷	;	和	亲爱的	,

护士告诉我我绝不能忘记祈祷；亲爱的，

[dɪr] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]

dear	papa	always	said	that	was	the	first	thing	that	we	were	inclined	to	be
亲爱的	爸爸	总是	说	那	曾是	这	第一的	事物	那	我们	是	倾斜	到	是

['kerləs] [ə'baʊt] .

careless	about	.
粗心	关于	.

亲爱的爸爸总是说，这是我们最容易疏忽大意的事情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər] ['dɑːrlɪŋ] ['ɛdwɪnz] [seɪk]

And	I	must	try	not	to	seem	dull	and	unhappy	,	for	darling	Edwin's	sake
和	我	必须	尝试	不是	到	似乎	乏味的	和	不开心	,	为了	亲爱的	埃德温的	清酒

.

:

.

为了我亲爱的艾德温，我必须努力表现得不那么无精打采、不开心。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [dɪr] [ænt] ['lɔti] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	do	think	dear	Aunt	Lottie	will	love	me	.
我	做	思考	亲爱的	阿姨	洛蒂	将要	爱	我	.

我相信亲爱的洛蒂阿姨会喜欢我的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [swiːt] [ænt] .

I	ought	to	be	very	thankful	for	such	a	kind	,	sweet	aunt	.
我	应该	到	是	非常	感恩	为了	这样的	一个	种类	,	甜的	阿姨	.

我应该非常感谢我拥有这样一位善良、和蔼的姑妈。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	never	expected	to	like	her	so	much	.
我	绝不	预期的	到	喜欢	她	所以	很多	.

我从未想过自己会这么喜欢她。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][naɪs] .

I'm	afraid	the	boys	are	not	so	nice	.
我是	害怕的	这	男孩们	是	不是	所以	好的	.

恐怕这些男孩不太友善。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [seɪ]

But	I	must	try	not	to	be	angry	with	them	,	even	if	they	do	say
但	我	必须	尝试	不是	到	是	生气的	和	他们	,	甚至	如果	他们	做	说

[ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .

unkind	things	.
不友善	事物	.

但我必须尽量不生他们的气，即使他们说了些不友善的话。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] - ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] . -

I	must	try	hard	to	'	suffer	long	and	be	kind	.	'
我	必须	尝试	难的	到	-	遭受	长的	和	是	种类	.	-

我必须努力做到"忍耐长久，心存善意"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][help] .

And	the	only	way	is	to	pray	for	help	.
和	这	仅有的	方式	是	到	祈祷	为了	帮助	.

唯一的办法就是祈求帮助。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] .
I will not forget that .
我 将要 不是 忘记 那 .

我不会忘记这件事。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [θɔːts] , ['tʃærəti] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]
" With these and many more such thoughts , Charity stood by the window for
" 和 这些 和 许多 更多的 这样的 想法 , 慈善 站立 经过 这 窗户 为了
['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] ,
nearly ten minutes ,
几乎 十 分钟 ,

带着这些以及更多类似的思绪，查丽蒂在窗边站了将近十分钟。

[ˌʌnə'wer] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
unaware how time was going .
不知情 如何 时间 曾是 去 .

浑然不觉时间流逝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɔti] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
She was roused by a touch , and found Lottie standing by her side .
她 曾是 唤醒 经过 一个 触碰 , 和 成立 洛蒂 常设 经过 她 边 .

她被轻轻触碰唤醒，发现洛蒂站在她身边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['driːmiŋ] , ['tʃærəti] ?
" Are you dreaming , Charity ?
" 是 你 做梦 , 慈善 ?

“查丽蒂，你是在做梦吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] . "
I thought I should find you ready for tea . "
我 想法 我 应该 寻找 你 准备好 为了 茶 . "

我以为你应该已经准备好喝茶了。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !
" Oh , I am sorry !
" 哦 , 我 是 对不起 !

“哦，对不起！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃærəti] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .
" exclaimed Charity , looking distressed .
" 惊呼 慈善 , 寻找 苦恼 .

“查丽蒂惊呼道，看起来很沮丧。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] .
" I was thinking , and I quite forgot .
" 我 曾是 思维 , 和 我 相当 忘了 .

“我当时在想事情，完全忘了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [her] . "
But I have only to take off my boots and smooth my hair . "
但 我 有 仅有的 到 拿 离开 我的 靴子 和 光滑的 我的 头发 . "

但我只需要脱掉靴子，把头发捋顺就行了。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] , " [sed] ['lɔti] .
" Never mind ; there's no hurry , " said Lottie .
" 绝不 头脑 ; 有 不 匆忙 , " 说 洛蒂 .

“没关系，不着急。”洛蒂说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Something in her cousin's face touched her , for she came close to her ,
某物 在 她 表亲 脸 感动 她 , 为了 她 来了 关闭 到 她 ,

她表妹脸上的某种神情触动了她，因为她走近了她。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ə'brʌpt] ['kwɪknəs] , "

and	said	in	a	manner	quite	different	from	her	usual	abrupt	quickness	,	"
和	说	在	一个	方式	相当	不同的	从	她	通常	突然	速度	,	"

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

她用一种与平时干脆利落截然不同的方式说道："查丽蒂，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .

I	hope	you	will	be	happy	here	.
我	希望	你	将要	是	快乐的	这里	.

希望你在这里过得开心。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

I	really	am	glad	to	see	you	,	only	it	isn't	my	way	to	say	much	.
我	真的	是	高兴的	到	看	你	,	仅有的	它	不是	我的	方式	到	说	很多	.

见到你我真的很高兴，只是我不太善于表达。

" ['tʃɛrətiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] ['lɑːtiz] [nek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Charity's	arms	were	round	Lottie's	neck	in	an	instant	.
"	慈善机构的	武器	是	圆形的	洛蒂的	脖子	在	一个	立即的	.

"查丽蒂的双臂瞬间就环住了洛蒂的脖子。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd] ?

"	Are	you	really	glad	?
"	是	你	真的	高兴的	?

你真的很高兴吗?

[oʊ] , ['lɔti] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstər] ?

Oh	,	Lottie	,	will	you	love	me	,	and	be	my	sister	?
哦	,	洛蒂	,	将要	你	爱	我	,	和	是	我的	姐姐	?

哦，洛蒂，你愿意爱我，做我的妹妹吗?

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] . "

I	never	had	a	sister	.	"
我	绝不	有	一个	姐姐	.	"

我没有姐妹。

" [aɪl] [traɪ] , " ['lɔti] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

"	I'll	try	,	"	Lottie	replied	,	gravely	.
"	患病的	尝试	,	"	洛蒂	回复	,	严重地	.

"我会试试，"洛蒂严肃地回答道。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] ['iːðər] .

"	I	never	had	one	either	.
"	我	绝不	有	一	任何一个	.

我也没有。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .

Only	I	know	I	shall	be	cross	to	you	sometimes	,	because	I	can't	help	it	.
仅有的	我	知道	我	将	是	叉	到	你	有时	,	因为	我	不能	帮助	它	.

只有我自己知道，有时候我会对你生气，因为我控制不住自己。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vəukt] .

You	mustn't	mind	when	I	am	,	because	it	is	my	way	when	I	am	provoked	.
你	不得	头脑	什么时候	我	是	,	因为	它	是	我的	方式	什么时候	我	是	挑衅	.

"

"

"

你不必介意我这样，因为这是我被激怒时的本性。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][prə'voʊk][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃærəti] , ['dʒentli] .

"	I	hope	I	shall	not	provoke	you	,	"	said	Charity	,	gently	.
"	我	希望	我	将	不是	惹	你	,	"	说	慈善	,	轻轻地	.

"我希望我不会惹恼你，"查丽蒂温柔地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [θɪŋz] . "

"	I	want	to	be	kind	—	and	to	bear	things	.	"
"	我	想	到	是	种类	—	和	到	熊	事物	.	"

"我想做一个善良的人——并且能够忍受一切。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][wʌn][kɑːnt] [ber] , " [sed] ['lɔti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	There	are	some	things	that	one	can't	bear	,	"	said	Lottie	,	decidedly	.
"	那里	是	一些	事物	那	一	不能	熊	,	"	说	洛蒂	,	绝对地	.

"有些事是人无法忍受的，"洛蒂斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðərz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wilfrid] — ['nɔɪzi]

"	You	don't	know	what	it	is	to	have	brothers	like	George	and	Wilfred	—	noisy
"	你	不	知道	什么	它	是	到	有	兄弟	喜欢	乔治	和	威尔弗雷德	—	嘈杂

, ['rɑːmpɪŋ] , ['tiːzɪŋ] ['fɛloʊz] .

,	romping	,	teasing	fellows	.
,	嬉戏	,	戏弄	伙伴们	.

"你不知道有像乔治和威尔弗雷德这样的兄弟是什么感觉——他们是吵闹、嬉戏、爱捉弄人的家伙。"

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk]

I	expect	you	will	hate	the	sight	of	them	before	you	have	been	here	a	week
我	预计	你	将要	恨	这	视线	的	他们	前	你	有	到过	这里	一个	星期

. "

:	"
.	"

我估计你来不到一周就会讨厌看到它们了。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['tʃærəti] ,

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	said	Charity	,
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	慈善	,

"哦，我希望不会，"查丽蒂说。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðæt] ['lɔti] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

surprised	and	shocked	that	Lottie	could	speak	in	such	a	way	of	her	brothers
惊讶	和	震惊	那	洛蒂	可以	说话	在	这样的	一个	方式	的	她	兄弟

.

:
.

洛蒂竟然会用那样的方式谈论她的兄弟们，这让她感到惊讶和震惊。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɔti] .

"	You	don't	know	them	,	"	repeated	Lottie	.
"	你	不	知道	他们	,	"	重复	洛蒂	.

"你不认识他们，"洛蒂重复道。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðem; ðəm][ɪk'sept]['pɑːpə] , — [ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [kiːps]

"	Nobody	can	manage	them	except	papa	,	—	and	mamma	always	keeps
"	无人	能	管理	他们	除了	爸爸	,	—	和	妈妈	总是	保持

[ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

them	good	when	they	are	with	her	,
他们	好的	什么时候	他们	是	和	她	,

"除了爸爸，没人能管得了他们——妈妈在他们身边的时候总是把他们照顾得很好。"

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	not	when	they	are	away	from	her	.
但	不是	什么时候	他们	是	离开	从	她	.

但当他们不在她身边时，情况就不同了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

But	I	mean	to	try	and	defend	you	from	them	.	"
但	我	意思是	到	尝试	和	保卫	你	从	他们	.	"

但我会尽力保护你免受他们的伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	little	girl	,	slowly	and	thoughtfully	.
"	感谢	你	,	"	说	这	小的	女孩	,	缓慢地	和	深思熟虑	.

“谢谢，”小女孩缓缓地、若有所思地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] — [pər'hæps][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

"	But	perhaps	—	perhaps	the	best	way	would	be	—	"	she	hesitated	a
"	但	也许	—	也许	这	最好的	方式	会	是	—	"	她	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

moment	,	and	then	added	,
片刻	,	和	然后	额外	,

“但是或许——或许最好的办法是——”她犹豫了一下，然后补充道，

[ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [toʊn] , — " - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] . - "

in	a	lower	tone	,	—	"	-	Charity	suffereth	long	,	and	is	kind	.	-	"
在	一个	降低	语气	,	—	"	-	慈善	遭受	长的	,	和	是	种类	.	-	"

用低沉的声音说：“‘爱是恒久忍耐，又有恩慈。’”

" [ðæts] [ə; eɪ][tekst] , " [riˈmɑːkt] ['lɔti] .

"	That's	a	text	,	"	remarked	Lottie	.
"	那就是	一个	文本	,	"	评论	洛蒂	.

“那是一条短信，”洛蒂说道。

" ['mæmə] ['sʌmtaɪmz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ,

"	Mamma	sometimes	talks	like	that	,
"	妈妈	有时	会谈	喜欢	那	,

妈妈有时候会那样说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

but	it	really	is	of	no	use	to	be	kind	to	the	boys	.
但	它	真的	是	的	不	使用	到	是	种类	到	这	男孩们	.

但对男孩们友善真的没什么用。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [ber] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [prə'voʊk] [juː; jʊ] .

The	more	you	bear	,	the	more	they	provoke	you	.
这	更多的	你	熊	,	这	更多的	他们	惹	你	.

你越是忍耐，他们就越是激怒你。

" ['tʃærəti] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

"	Charity	did	not	argue	the	point	,	though	she	was	not	convinced	.
"	慈善	做过	不是	争论	这	观点	,	尽管	她	曾是	不是	确信	.

“查丽蒂虽然不认同这一点，但她并没有争辩。”

['lɔti] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] , [wer] ['edwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]

Lottie	now	took	her	downstairs	,	where	Edwin	was	still	seated	by	his	aunt's
洛蒂	现在	采取	她	楼下	,	在哪里	埃德温	曾是	仍然	坐着	经过	他的	姑姑的

[saɪd] ,

side	,
边	,

洛蒂带着她下了楼，埃德温仍然坐在他姑妈身边。

['tʃætɪŋ] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

chatting	more	freely	than	Charity	could	have	expected	so	soon	after	his	arrival
聊天	更多的	自由	比	慈善	可以	有	预期的	所以	很快	后	他的	到达

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

among	those	who	really	were	strangers	to	him	.
之中	那些	WHO	真的	是	陌生人	到	他	.

查丽蒂没想到，他刚到不久，就和那些对他来说完全陌生的人聊得如此开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] ,

The	boys	were	very	quiet	and	subdued	in	their	father's	presence	,
这	男孩们	是	非常	安静的	和	低沉的	在	他们的	父亲的	在场	,

男孩们在父亲面前非常安静内敛。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] - [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	altogether	the	little	orphans	'	first	evening	in	their	new	home	was	a
和	共	这	小的	孤儿	-	第一的	晚上	在	他们的	新的	家	曾是	一个

['piːsf(ə)l] [wʌn] .

peaceful	one	.
和平	一	.

总之，这些小孤儿在新家的第一个晚上过得很平静。

['mɪstər] . ['hɔk] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hawke	did	not	pay	them	much	attention	,	but	when	he	noticed	them	,
先生	.	霍克	做过	不是	支付	他们	很多	注意力	,	但	什么时候	他	注意到	他们	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['kaɪndli] .

it	was	done	kindly	.
它	曾是	完毕	亲切地	.

霍克先生并没有太在意他们，但当他注意到他们时，态度也很友善。

['mɪsɪz] . ['hɔks] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [wʌn] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['lɑːtiz] ['mænər]

Mrs	.	Hawke's	gentle	ways	won	both	their	hearts	at	once	,	and	Lottie's	manner
太太	.	霍克的	温和的	方式	韩元	两个都	他们的	心	在	一次	,	和	洛蒂的	方式

[wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ɪt'self] .

was	warmth	itself	.
曾是	温暖	本身	.

霍克太太温柔的举止立刻赢得了他们俩的心，而洛蒂的举止更是热情洋溢。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Both	children	were	too	tired	that	night	for	any	walking	out	of	doors	,
两个都	孩子们	是	也	疲劳的	那	夜晚	为了	任何	步行	出去	的	门	,

那天晚上两个孩子都太累了，没力气出门散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

and	they	went	to	bed	early	.
和	他们	去	到	床	早期的	.

他们早早就睡了。

['tʃærəti] [dɪd][nɑːt][fər'get] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,

Charity	did	not	forget	,	when	she	knelt	by	her	bed	,
慈善	做过	不是	忘记	,	什么时候	她	跪下	经过	她	床	,

查丽蒂跪在床边时，并没有忘记这一点。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] , [wer] ,

to	thank	her	heavenly	Father	for	guiding	them	to	a	home	,	where	,
到	感谢	她	天上	父亲	为了	指导	他们	到	一个	家	,	在哪里	,

为了感谢天父指引他们找到一个家，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][ɪk'spekt][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

if	they	could	not	quite	expect	the	peace	and	happiness	to	which	they	had
如果	他们	可以	不是	相当	预计	这	和平	和	幸福	到	哪个	他们	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

been	accustomed	,
到过	习惯	,

如果他们无法再像以前那样享受和平与幸福，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

they	would	not	be	without	care	and	affection	.
他们	会	不是	是	没有	关心	和	感情	.

他们不会缺乏关爱和呵护。

['ɜːrnɪstli] [tuː] [dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

Earnestly	**too**	**did**	**she**	**pray**	**for**	**grace**	**and**	**strength**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
切实	也	做过	她	祈祷	为了	优雅	和	力量	到	继续	在	这	正确的	方式	,

她也虔诚地祈祷，求神赐予她恩典和力量，让她能够继续走正确的道路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['traɪəlz][ænd; ənd][vek'seɪʃənz] [ðæt]

and	**for**	**a**	**spirit**	**of**	**love**	**to**	**bear**	**with**	**all**	**trials**	**and**	**vexations**	**that**
和	为了	一个	精神	的	爱	到	熊	和	全部	试验	和	烦恼	那

[maɪt] [krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] .

might	**cross**	**her**	**path**	**.**
可能	叉	她	小路	.

并且拥有一颗爱的心，能够忍受人生道路上可能遇到的所有考验和烦恼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['tʃɛrətiːz] [nuː] [hoʊm] .

FOR	**some**	**days**	**things**	**went**	**on**	**very**	**quietly**	**in**	**Charity's**	**new**	**home**	**.**
为了	一些	天	事物	去	在	非常	悄悄	在	慈善机构的	新的	家	.

在查丽蒂的新家，接下来的几天里一切都很平静。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	**gentle**	**little**	**girl**	**soon**	**made**	**herself**	**loved**	**by**	**all**	**around**	**her**	**.**
这	温和的	小的	女孩	很快	制成	她自己	喜爱	经过	全部	大约	她	.

这个温柔的小女孩很快就赢得了周围所有人的喜爱。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hɔks] [rʌf] [vɔɪs] ['sɔfənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest]

Before	**long**	**even**	**Mr**	**.**	**Hawke's**	**rough**	**voice**	**softened**	**,**	**when**	**it**	**was**	**addressed**
前	长的	甚至	先生	.	霍克的	粗糙的	嗓音	软化	,	什么时候	它	曾是	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

不久之后，就连霍克先生粗犷的声音也变得柔和起来，尤其是在对她说话的时候。

[waɪl] ['lɔti] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] .

while	**Lottie**	**was**	**quite**	**devoted**	**to**	**her**	**new**	**sister**	**.**
尽管	洛蒂	曾是	相当	奉献	到	她	新的	姐姐	.

洛蒂对她的新妹妹非常疼爱。

['tʃærəti] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɔti] ,

Charity	**became**	**very**	**fond**	**of**	**Lottie**	**,**
慈善	成为	非常	喜爱	的	洛蒂	,

Charity非常喜欢Lottie，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][saɪd] ,

but	**still**	**her**	**happiest**	**time**	**was**	**when**	**seated**	**by**	**her**	**aunt's**	**side**	**,**
但	仍然	她	最快乐	时间	曾是	什么时候	坐着	经过	她	姑姑的	边	,

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] ,

sometimes	**reading**	**or**	**talking**	**,**
有时	阅读	或者	说	,

但她最快乐的时光还是坐在姑姑身边，有时读书，有时聊天。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə] ,

but	**at**	**other**	**times**	**with**	**her**	**face**	**leaning**	**against**	**the**	**sofa**	**,**
但	在	其他	时代	和	她	脸	倾斜	反对	这	沙发	,

但有时她会把脸靠在沙发上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['drɑːpɪŋ] ['stedəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [rəumd] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	tears	dropping	steadily	as	her	thoughts	roamed	over	all	that	she
和	她	眼泪	下降	稳步	作为	她	想法	漫游	超过	全部	那	她

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

她的眼泪止不住地往下掉，思绪飘回到了她失去的一切。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔk] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

The	tears	were	a	relief	to	her	,	but	Mrs	.	Hawke	never	allowed	them
这	眼泪	是	一个	宽慰	到	她	,	但	太太	.	霍克	绝不	允许	他们

[tuː; tə][kən'tɪnjuː] [tuː] [lɔːŋ] .

to	continue	too	long	.
到	继续	也	长的	.

眼泪让她感到解脱，但霍克太太从不让眼泪持续太久。

[nɑːt] [ðæt] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['spɪrɪts] .

Not	that	Charity	was	always	in	such	low	spirits	.
不是	那	慈善	曾是	总是	在	这样的	低的	烈酒	.

并非查丽蒂一直都情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

It	would	have	been	strange	,	at	her	age	,	if	this	had	been	the	case	.
它	会	有	到过	奇怪的	,	在	她	年龄	,	如果	这	有	到过	这	案件	.

以她的年纪来说，如果真是这样，那就太奇怪了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Sometimes	the	grief	and	the	longing	to	see	her	father	again	were	almost
有时	这	悲伤	和	这	渴望	到	看	她	父亲	再次	是	几乎

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

overpowering	,
压倒性的	,

有时，失去父亲的悲痛和渴望几乎让她难以承受。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

but	at	other	times	she	was	very	happy	in	a	quiet	way	.
但	在	其他	时代	她	曾是	非常	快乐的	在	一个	安静的	方式	.

但有时她也会安静地感到很开心。

['tʃærəti] [hæd; həd] ['trʌblz] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] [hoʊm] .

Charity	had	troubles	to	bear	in	this	now	home	.
慈善	有	麻烦	到	熊	在	这	现在	家	.

查丽蒂在这个新家要忍受很多苦难。

['iːv(ə)n] ['lɔti] , [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .

Even	Lottie	,	kind	as	she	usually	showed	herself	,	was	often	a	trial	.
甚至	洛蒂	,	种类	作为	她	通常	显示	她自己	,	曾是	经常	一个	审判	.

即使是洛蒂，尽管她通常表现得很善良，但也常常让人头疼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

She	was	somewhat	wilful	and	passionate	;	and	Charity	,
她	曾是	有些	故意	和	热情的	;	和	慈善	,

她有些任性热情；而查丽蒂，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

who	had	been	so	much	accustomed	to	have	her	own	way	,
WHO	有	到过	所以	很多	习惯	到	有	她	自己的	方式	,

她一直习惯于随心所欲，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['lɔti] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

found	it	not	a	little	difficult	to	give	up	to	Lottie	in	everything	.
成立	它	不是	一个	小的	难的	到	给	向上	到	洛蒂	在	一切	.

要在所有事情上都把一切都让给洛蒂，这并非易事。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt][soʊ]['ɔːf(ə)n]['æŋgri][ænd; ənd] [vekst] .

Never	**in**	**her**	**life**	**before**	**had**	**she**	**felt**	**so**	**often**	**angry**	**and**	**vexed**	**.**
绝不	在	她	生活	前	有	她	毛毡	所以	经常	生气的	和	烦恼	.

她生前从未像现在这样频繁地感到愤怒和恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l]

It	**was**	**quite**	**a**	**new**	**discovery**	**to**	**her**	**that**	**she**	**really**	**had**	**an**	**irritable**
它	曾是	相当	一个	新的	发现	到	她	那	她	真的	有	一个	易怒的

['tempər] .

temper	**.**
脾气	.

她这才意识到自己脾气很暴躁。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['triːtmənt] [ʌv; əv]['edwɪn] ,

Hardest	**of**	**all**	**to**	**bear**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**boys**	**'**	**treatment**	**of**	**Edwin**	**,**
最难	的	全部	到	熊	,	然而	,	曾是	这	男孩们	-	治疗	的	埃德温	,

然而，最令人难以忍受的还是男孩们对待埃德温的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善的生日短信(Charity's birthday text)
第2/3页

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['riːəli]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'kaɪnd]	.
though	**they**	**did**	**not**	**really**	**mean**	**to**	**be**	**unkind**	**.**
尽管	他们	做过	不是	真的	意思是	到	是	不友善	.

虽然他们并非有意不友善。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	—	[strɔːŋ]	['kʌntri]	[lædz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	—	[haʊ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
They	**could**	**not**	**understand**	**—**	**strong**	**country**	**lads**	**that**	**they**	**were**	**—**	**how**	**the**	**little**
他们	可以	不是	理解	—	强的	国家	小伙子们	那	他们	是	—	如何	这	小的

['delɪkət]	['ɔːfənd]	[bɔɪ]	,
delicate	**orphaned**	**boy**	**,**
精美的	孤儿	男生	,

他们这些身强力壮的乡下小伙子无法理解，那个娇弱的孤儿男孩怎么会.....

[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[kəm'pænjənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[eɪdʒ]	,	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[rʌf]	[pleɪ]	,
unaccustomed	**to**	**companions**	**of**	**his**	**own**	**age**	**,**	**shrank**	**from**	**their**	**rough**	**play**	**,**
不习惯	到	同伴	的	他的	自己的	年龄	,	缩小	从	他们的	粗糙的	玩	,

[ænd; ənd]	['dredɪd]	[ðer; ðər]	[ə'proʊtʃ]	.
and	**dreaded**	**their**	**approach**	**.**
和	令人恐惧的	他们的	方法	.

由于不习惯与同龄人相处，他害怕他们粗鲁的玩耍，也害怕他们的靠近。

[noʊ][wʌn]	[bʌt; bət]	['tʃærəti]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	['sʌfərd]	,
No one	**but**	**Charity**	**had**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**he**	**suffered**	**,**
不 一	但	慈善	有	一个	主意	的	什么	他	遭受	,

除了查丽蒂之外，没有人知道他遭受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[fɑːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	.
and	**even**	**she**	**was**	**hardly**	**aware**	**of**	**how**	**far**	**it**	**went**	**.**
和	甚至	她	曾是	几乎	意识到的	的	如何	远的	它	去	.

甚至她自己也几乎没有意识到事情发展到了什么地步。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tiːzd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
She	**knew**	**that**	**they**	**teased**	**him**	**,**	**and**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
她	知道	那	他们	戏弄	他	,	和	笑了	在	他	,

她知道他们取笑他，嘲笑他。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	['kɑːnstəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
but	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**constantly**	**it**	**was**	**done**	**.**
但	她	做过	不是	知道	如何	不断地	它	曾是	完毕	.

但她并不知道这种事发生的频率有多高。

[ˌmɪd'sʌmər]	['hɑːlədeɪz]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðer; ðər]	[ə'raɪv(ə)l]	,
Midsummer	**holidays**	**had**	**begun**	**not**	**long**	**after**	**their**	**arrival**	**,**
盛夏	假期	有	开始	不是	长的	后	他们的	到达	,

他们抵达后不久，仲夏节假期就开始了。

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	['wilfrid]	[hæd; həd]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[fʊl]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ðeɪ]
and	**George**	**and**	**Wilfred**	**had**	**in**	**consequence**	**full**	**liberty**	**to**	**do**	**what**	**they**
和	乔治	和	威尔弗雷德	有	在	结果	满的	自由	到	做	什么	他们

[laɪkt]	.
liked	**.**
喜欢	.

因此，乔治和威尔弗雷德完全可以随心所欲。

[wʌn] [deɪ] , ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['lɔti] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
One day , Charity and Lottie had been working together for some time in
一 天 , 慈善 和 洛蒂 有 到过 在职的 一起 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

有一天，查丽蒂和洛蒂在花园里一起干了一段时间的活，

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
when the former fancied she heard a slight and distant cry of distress .
什么时候 这 以前的 幻想 她 听到 一个 轻微 和 遥远 哭 的 痛苦 .

当她以为听到远处传来一声轻微的痛苦呼喊时。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] ?
Was it Edwin's voice ?
曾是 它 埃德温的 嗓音 ?

那是埃德温的声音吗?

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['lɔti] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
She started up , with flushing cheeks , and Lottie looked at her in surprise .
她 开始 向上 , 和 冲洗 脸颊 , 和 洛蒂 看起来 在 她 在 惊喜 .

她猛地站起身，双颊绯红，洛蒂惊讶地看着她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['tʃærəti] ? "
" What is the matter , Charity ? "
" 什么 是 这 事情 , 慈善 ? "

"查丽蒂，你怎么了？"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['edwɪn] [kɔ:l] [aʊt] .
" I thought I heard Edwin call out .
" 我 想法 我 听到 埃德温 称呼 出去 .

我好像听到埃德温喊了一声。

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? "
Where can he be ? "
在哪里 能 他 是 ? "

他会在哪里呢?

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] , [moʊst] ['laɪkli] .
" Having a game of play , most likely .
" 拥有 一个 游戏 的 玩 , 最多 可能 .

"很可能是在玩游戏。"

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ! "
How frightened you always are about that child ! "
如何 害怕 你 总是 是 关于 那 孩子 ! "

你总是那么担心那个孩子!

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

它又来了!

" ['tʃærəti] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [flu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Charity exclaimed , as she dropped her work and flew in the direction
" 慈善 惊呼 , 作为 她 掉落 她 工作 和 飞翔 在 这 方向
[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] .
whence the sound proceeded .
何处 这 声音 继续 .

"查丽蒂惊呼一声，扔下手中的活儿，朝着声音传来的方向飞去。"

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

Once	or	twice	she	heard	it	repeated	,	and	at	length	,
一次	或者	两次	她	听到	它	重复	,	和	在	长度	,

她听过一两次重复这句话，最后，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['edwɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

on	coming	in	sight	of	a	small	plantation	,	she	saw	Edwin	with	his	cousins	.
在	未来	在	视线	的	一个	小的	种植园	,	她	锯	埃德温	和	他的	表兄弟姐妹	.

当她看到一小片种植园时，她看到了埃德温和他的表兄弟们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ]

He	was	standing	by	a	tree	,	looking	pale	and	frightened	,	while	George
他	曾是	常设	经过	一个	树	,	寻找	苍白	和	害怕	,	尽管	乔治

[ænd; ənd] ['wilfrid] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .

and	Wilfred	were	laughing	loudly	.
和	威尔弗雷德	是	笑	高声	.

他站在一棵树旁，脸色苍白，神情惊恐，而乔治和威尔弗雷德却在大声笑着。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['tʃærəti] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

What	they	were	doing	Charity	did	not	pause	to	consider	.
什么	他们	是	正在做	慈善	做过	不是	暂停	到	考虑	.

慈善机构并没有停下来思考他们正在做的事情。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [pæst] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] ,

In	another	moment	she	had	rushed	past	the	elder	boys	,
在	其他	片刻	她	有	匆忙	过去的	这	长老	男孩们	,

片刻之后，她便冲过了那些年纪较大的男孩。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [hɜːr; hər] [pʊr]

and	had	thrown	her	arm	protectingly	round	her	brother	—	her	poor
和	有	抛掷	她	手臂	保护性地	圆形的	她	兄弟	—	她	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] ['edwɪn] !

little	fatherless	Edwin	!
小的	无父	埃德温	!

她用手臂护住弟弟——可怜的、没有父亲的小埃德温！

" [hɪr] [kʌmz] ['tʃærəti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['kɑːd(ə)l] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Here	comes	Charity	to	spoil	the	fun	and	coddle	her	baby	!	"	said	George	,
"	这里	来	慈善	到	剧透	这	乐趣	和	溺爱	她	婴儿	!	"	说	乔治	,

“查丽蒂又来了，她要来破坏气氛，还要溺爱她的孩子！”乔治说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

with	a	tone	of	contempt	.
和	一个	语气	的	鄙视	.

带着轻蔑的语气。

" [aɪ] [seɪ] , ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	I	say	,	Charity	,	you	had	better	leave	him	to	us	.
"	我	说	,	慈善	,	你	有	更好的	离开	他	到	我们	.

“我说，查丽蒂，你最好把他交给我们。”

['hiːz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['kɔdld] ,

He's	too	old	to	be	spoiled	and	coddled	,
他是	也	老的	到	是	被宠坏了	和	娇惯	,

他年纪太大了，不能再娇惯和溺爱了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbiɪʃ] [weɪz] . "

and	we	are	going	to	cure	him	of	his	babyish	ways	.	"
和	我们	是	去	到	治愈	他	的	他的	幼稚	方式	.	"

我们要治好他幼稚的行为。

" - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , - " [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃɛrəti:z] [hɑ:rt]

" ' **Charity** **suffereth** **long** , **and** **is** **kind** , ' " **breathed** **a** **little** **voice** **in** **Charity's** **heart**

" - 慈善 遭受 长的 , 和 是 种类 , - " 呼吸 一个 小的 嗓音 在 慈善机构的 心

,

,

,

"爱是恒久忍耐，又有恩慈，"爱心中一个细小的声音轻声说道。

[bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] ['edwɪn][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

but **indignation** **at** **their** **daring** **to** **treat** **Edwin** **so** **was** **the** **strongest**

但 愤慨 在 他们的 大胆 到 对待 埃德温 所以 曾是 这 最强

,

,

,

但最令她感到愤慨的是，她竟敢如此对待埃德温。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['rezəlu:tli] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] !

and **facing** **the** **boys** **with** **crimson** **cheeks** , **she** **said** **resolutely** , " **You** **shall** **not** !

和 面向 这 男孩们 和 赤红 脸颊 , 她 说 坚决地 , " 你 将 不是 !

她脸颊绯红地对着男孩们，坚定地说："你们不可以！"

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] !

I **won't** **have** **you** **do** **it** **!**

我 惯于 有 你 做 它 !

我不会让你这么做的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌn'kaɪnd] , ['kru:əl] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ænt] ['lɔti] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "

You **are** **unkind** , **cruel** **boys** , **and** **I** **shall** **tell** **Aunt** **Lottie** **about** **you** . "

你 是 不友善 , 残忍的 男孩们 , 和 我 将 告诉 阿姨 洛蒂 关于 你 . "

你们这些孩子太没礼貌、太残忍了，我要把你们的事告诉洛蒂阿姨。

" [tel] [hɜ:r; hər] — [tel] [hɜ:r; hər][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['læfɪŋ] .

" **Tell** **her** **—** **tell** **her** **by** **all** **means** , " **said** **George** , **laughing** .

" 告诉 她 — 告诉 她 经过 全部 方法 , " 说 乔治 , 笑 .

"告诉她——一定要告诉她，"乔治笑着说。

" ['mæmə] ['dʌznt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

" **Mamma** **doesn't** **approve** **of** **spoilt** **children** **any** **more** **than** **we** **do** .

" 妈妈 不 批准 的 被宠坏了 孩子们 任何 更多的 比 我们 做 .

"妈妈和我们一样，都不赞成被宠坏的孩子。"

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] .

" **He** **laid** **his** **hand** **on** **her** **arm** **as** **he** **spoke** .

" 他 铺设 他的 手 在 她 手臂 作为 他 辐 .

说话间，他把手放在了她的胳膊上。

" [naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .

" **Now** , **Miss** **Charity** , **please** **to** **walk** **off** , **and** **don't** **interfere** .

" 现在 , 错过 慈善 , 请 到 走 离开 , 和 不 干扰 .

"现在，查丽蒂小姐，请离开，不要干涉。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][ɪz][toʊld] . "

We **are** **not** **going** **to** **hurt** **him** , **but** **he** **is** **to** **do** **as** **he** **is** **told** . "

我们 是 不是 去 到 伤害 他 , 但 他 是 到 做 作为 他 是 讲述 . "

我们不会伤害他，但他必须服从命令。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['tʃærəti] , [klɑ:spɪŋ] ['edwɪn] ['taɪtli] .

" **What** **do** **you** **want** **him** **to** **do** ? " **asked** **Charity** , **clasping** **Edwin** **tightly** .

" 什么 做 你 想 他 到 做 ? " 问 慈善 , 紧握 埃德温 紧紧 .

"你想让他做什么？"查丽蒂紧紧地抱着埃德温问道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind .
" 绝不 你 头脑 .

"别在意。"

[wiː; wi][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] .
We won't do him any harm .
我们 惯于 做 他 任何 伤害 .

我们不会伤害他。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɛdwɪnz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
" Poor little Edwin's tears began to fall .
" 贫穷的 小的 埃德温的 眼泪 开始 到 落下 .

可怜的小埃德温的眼泪开始往下掉。

" [oʊ] , ['tʃærəti] , - [dəunt] - [let][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" Oh , Charity , ' don't ' let them , " he sobbed .
" 哦 , 慈善 , - 不 - 让 他们 , " 他 啜泣 .

"哦，查丽蒂，'别'让他们得逞，"他抽泣着说。

" [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] — "
" I can't — I can't — "
" 我 不能 — 我 不能 — "

"我不能——我不能——"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['edwɪn] ? "
" What do they want you to do , Edwin ? "
" 什么 做 他们 想 你 到 做 , 埃德温 ? "

"他们想让你做什么，埃德温？"

" [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][nest] .
" To climb that tree , and take down the nest .
" 到 爬 那 树 , 和 拿 向下 这 巢 .

"爬上那棵树，把鸟巢取下来。"

[aɪ][kɑːnt][klaɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][nest] . -
I can't climb — and — and — I can't take the nest . '
我 不能 爬 — 和 — 和 — 我 不能 拿 这 巢 . -

我爬不上去——而且——而且——我带不走那个巢穴。

[hiː; hi] - [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .
He ' said he hoped I never should .
他 - 说 他 希望 我 绝不 应该 .

他说他希望我永远不要那样做。

" [wel] ['tʃærəti] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][bɜːrdz] - -
" Well Charity remembered her father's strong feelings about the cruelty of birds ' -
" 出色地 慈善 记得 她 父亲的 强的 情怀 关于 这 残酷 的 鸟类 - -
['nestɪŋ] .
nesting .
嵌套 .

"查丽蒂记得她父亲对鸟类筑巢的残忍行为的强烈感受。"

" [juː; jʊ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['edwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rezəluːtli] .
" You shan't do it , Edwin , " she said , resolutely .
" 你 不会 做 它 , 埃德温 , " 她 说 , 坚决地 .

"你不能这么做，埃德温，"她斩钉截铁地说。

" [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wilfrid] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	If	George	and	Wilfred	like	to	be	cruel	,	they	shall	not	teach	you	to	be
"	如果	乔治	和	威尔弗雷德	喜欢	到	是	残忍的	,	他们	将	不是	教	你	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

“如果乔治和威尔弗雷德喜欢残忍，他们也教不会教你这样做。”

" [hæd; həd] [hɜːr; hər] [lʊk] [bɪn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [hɜːr; hər] [toʊn] [les] ['æŋgri] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

"	Had	her	look	been	more	gentle	,	her	tone	less	angry	,	they	might	have
"	有	她	看	到过	更多的	温和的	,	她	语气	较少的	生气的	,	他们	可能	有

['jiːldɪd] .

yielded	.
产生	.

“如果她的表情更温柔一些，语气不那么愤怒，他们或许就会屈服。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

But	they	were	excited	by	her	manner	,
但	他们	是	兴奋的	经过	她	方式	,

但他们都被她的举止所吸引。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ˌʌnə'wer] [haʊ] [rʌf]

and	George	laid	hold	of	her	arm	to	pull	her	away	,	unaware	how	rough
和	乔治	铺设	抓住	的	她	手臂	到	拉	她	离开	,	不知情	如何	粗糙的

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [græsp] .

was	his	grasp	.
曾是	他的	抓牢	.

乔治抓住她的胳膊想把她拉开，却没意识到自己的力道有多粗暴。

['tʃærəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [terz] .

Charity	in	her	turn	burst	into	passionate	tears	.
慈善	在	她	转动	爆裂	进入	热情的	眼泪	.

查丽蒂也顿时泪流满面。

" [dəunt] ! — [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] !

"	Don't	!	—	You	hurt	me	!
"	不	!	—	你	伤害	我	!

“别这样！——你伤到我了！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kuːlər] ['moʊmənts]

"	And	in	her	anger	she	sobbed	out	words	for	which	in	her	cooler	moments
"	和	在	她	愤怒	她	啜泣	出去	字	为了	哪个	在	她	冷却器	时刻

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] .

she	would	be	sorry	.
她	会	是	对不起	.

“她在愤怒中抽泣着说出了一些话，冷静下来后，她会为此感到后悔。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr'self] .

Even	as	she	spoke	them	,	she	knew	they	were	wrong	,	and	checked	herself	.
甚至	作为	她	辐	他们	,	她	知道	他们	是	错误的	,	和	已检查	她自己	.

即使在说出这些话的时候，她也知道这些话是错的，并及时纠正了自己。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] ,

Then	,	as	she	dashed	away	her	tears	,	and	glanced	round	,
然后	,	作为	她	虚线	离开	她	眼泪	,	和	瞥了一眼	圆形的	,

然后，她擦干眼泪，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

she	saw	her	uncle	on	the	grass	at	some	distance	.
她	锯	她	叔叔	在	这	草	在	一些	距离	.

她远远地看见叔叔坐在草地上。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

In	her	excitement	she	forgot	her	fear	of	him	,
在	她	激动	她	忘了	她	害怕	的	他	,

她兴奋之余忘记了对他的恐惧。

[broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː] ,

broke	away	from	George	before	he	knew	what	she	was	about	to	do	,
打破	离开	从	乔治	前	他	知道	什么	她	曾是	关于	到	做	,

在乔治还没反应过来她要做什么之前，她就挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈhɔk] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [tuː; tə] [kiːp]

and	rushing	after	Mr	.	Hawke	begged	him	in	a	choked	voice	to	keep
和	匆忙	后	先生	.	霍克	乞求	他	在	一个	窒息	嗓音	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtiːzɪŋ] [ˈedwɪn] .

them	from	teasing	Edwin	.
他们	从	戏弄	埃德温	.

他们追上去，霍克先生哽咽着恳求他不要再戏弄埃德温了。

" [huː] — [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd] [ˈwilfrid] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔk] .

"	Who	—	George	and	Wilfred	?	"	asked	Mr	.	Hawke	.
"	WHO	—	乔治	和	威尔弗雷德	?	"	问	先生	.	霍克	.

“乔治和威尔弗雷德？”霍克先生问道。

" [dəunt][kraɪ] , [tʃaɪld] !

"	Don't	cry	,	child	!
"	不	哭	,	孩子	!

“别哭，孩子！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么？

" [ˈtʃærəti] [gɑːspt] [aʊt][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈpentɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪst] .

"	Charity	gasped	out	an	explanation	,	already	almost	repenting	her	haste	.
"	慈善	倒吸一口气	出去	一个	解释	,	已经	几乎	忏悔	她	匆忙	.

“查丽蒂喘着气解释道，几乎已经开始后悔自己之前的鲁莽行为了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][bɜːrdz] - - [ˈnestɪŋ] ,

It	happened	that	he	strongly	disapproved	of	birds	'	-	nesting	,
它	发生	那	他	强烈	不赞成	的	鸟类	-	-	嵌套	,

他恰好非常不赞成鸟类筑巢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	had	forbidden	his	boys	to	attempt	anything	of	the	kind	.
和	有	禁止	他的	男孩们	到	试图	任何事物	的	这	种类	.

并禁止他的儿子们尝试任何此类事情。

[ðer; ðər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [prəʊˈkjʊəd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈbjuːk] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɔti]

Their	disobedience	procured	them	a	severe	rebuke	,	in	the	midst	of	which	Lottie
他们的	不服从	采购	他们	一个	严重	训斥	,	在	这	中间	的	哪个	洛蒂

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

他们的不服从行为招致了严厉的斥责，就在这时，洛蒂走了过来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈmætərz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	seemed	to	understand	matters	at	a	glance	.
和	似乎	到	理解	事情	在	一个	瞥一眼	.

他似乎一眼就能看懂事情。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [æsk]['pɑːpə][tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] ?

"	Did	you	really	ask	papa	to	scold	them	?
"	做过	你	真的	问	爸爸	到	骂	他们	?

你真的让爸爸骂他们吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [derd] !

"	I	wonder	you	dared	!
"	我	想知道	你	敢于	!

"我真佩服你的胆子!"

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

They	will	never	forgive	you	.
他们	将要	绝不	原谅	你	.

他们永远不会原谅你。

[aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] [naʊ] , ['tʃærəti] !

I	don't	envy	you	now	,	Charity	!
我	不	嫉妒	你	现在	,	慈善	!

我现在一点也不羡慕你，查丽蒂!

" ['tʃærəti] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ænsər] .

"	Charity	had	no	spirit	to	answer	.
"	慈善	有	不	精神	到	回答	.

"慈善没有精神来回答。"

[hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['laʊdli]

Her	anger	was	all	gone	now	,	and	conscience	was	reproaching	her	loudly
她	愤怒	曾是	全部	已消失	现在	,	和	良心	曾是	责备	她	高声

.

:

.

她的怒气已然消散，取而代之的是良心的强烈谴责。

[wʌt] [mʌst; məst] ['lɔti] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

What	must	Lottie	think	of	her	for	being	so	easily	overcome	,
什么	必须	洛蒂	思考	的	她	为了	存在	所以	容易地	克服	,

洛蒂会怎么看待她，才会如此轻易地被她打败?

['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] ?

after	all	she	had	said	to	her	about	keeping	her	temper	?
后	全部	她	有	说	到	她	关于	保持	她	脾气	?

毕竟她之前不是一直叮嘱她要控制脾气吗?

['lɔti] [meɪd] [noʊ] [ri'maːks] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət]

Lottie	made	no	remarks	,	but	Charity	fancied	there	was	a	look	of	quiet
洛蒂	制成	不	评论	,	但	慈善	幻想	那里	曾是	一个	看	的	安静的

['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

triumph	in	her	face	.
胜利	在	她	脸	.

洛蒂没有说话，但查丽蒂觉得她脸上露出了淡淡的胜利表情。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

Perhaps	she	was	not	mistaken	.
也许	她	曾是	不是	错误	.

或许她并没有弄错。

['lɔti] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Lottie	**was**	**fond**	**of**	**her**	**cousin**	**,**
洛蒂	曾是	喜爱	的	她	表哥	,

洛蒂很喜欢她的表妹。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [griːv] ['oʊvər] [sʌtʃ]

but	**not**	**with**	**the**	**Christian**	**love**	**that**	**would**	**have**	**made**	**her**	**grieve**	**over**	**such**
但	不是	和	这	基督教	爱	那	会	有	制成	她	悲伤	超过	这样的

[ə; eɪ] ['feɪljər] .

a	**failure**	**.**
一个	失败	.

但她不会像基督徒那样为这样的失败而悲伤。

['edwɪn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Edwin	**had**	**escaped**	**to**	**his**	**own**	**room**	**,**
埃德温	有	逃脱	到	他的	自己的	房间	,

埃德温逃回了自己的房间。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	**Charity**	**was**	**glad**	**to**	**leave**	**her**	**cousins**	**and**	**follow**	**him**	**.**
和	慈善	曾是	高兴的	到	离开	她	表兄弟姐妹	和	跟随	他	.

查丽蒂很高兴能离开她的表亲们，跟随他。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	**the**	**way**	**,**	**however**	**,**	**she**	**passed**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
在	这	方式	,	然而	,	她	通过了	这	打开	门	的	这	绘画	-	房间	,

然而，途中她经过了敞开的客厅门，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	**her**	**aunt's**	**voice**	**called**	**her**	**in**	**.**
和	她	姑姑的	嗓音	称为	她	在	.

她姑姑的声音叫她进去。

['mɪsɪz] . ['hɔk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]

Mrs	**.**	**Hawke**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**motioning**	**Charity**	**to**	**a**	**seat**	**by**
太太	.	霍克	曾是	说谎	在	这	沙发	,	和	示意	慈善	到	一个	座位	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	**side**	**,**
她	边	,

霍克太太躺在沙发上，示意查丽蒂在她身边坐下。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hiːtɪd] [feɪs] .

she	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**child's**	**heated**	**face**	**.**
她	提高	她	手	到	这	孩子的	加热	脸	.

她抬手抚摸孩子发烫的脸颊。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**wrong**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	错误的	,	亲爱的	?	"	她	问	.

"亲爱的，你怎么了？"她问道。

['tʃærəti] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Charity	**hung**	**her**	**head**	**.**
慈善	悬挂	她	头	.

查丽蒂低下了头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] ['edwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**have**	**been**	**teasing**	**Edwin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他们	有	到过	戏弄	埃德温	,	"	她	说	.

"他们一直在捉弄埃德温，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] . "
" **And** **I** **was** **angry** **.** "
" 和 我 曾是 生气的 . "

“我当时很生气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **I** **am** **sorry** **for** **that** **,**
" 我 是 对不起 为了 那 ,

对此我深感抱歉。

['tʃærəti] — ['sɑːri] [maɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'mænli] [æz; əz][tuː; tə]
Charity **—** **sorry** **my** **boys** **could** **have** **been** **so** **unkind** **and** **unmanly** **as** **to**
慈善 — 对不起 我的 男孩们 可以 有 到过 所以 不友善 和 不男子气概 作为 到
[tiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] ['edwɪn] .
tease **a** **little** **boy** **like** **Edwin** **.**
逗 一个 小的 男生 喜欢 埃德温 .

慈善——对不起，我的儿子们竟然如此不友善、如此没有男子气概，去戏弄像埃德温这样的小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [tuː] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz]['æŋgri] ,
And **I** **am** **sorry** **,** **too** **,** **that** **my** **little** **niece** **was** **angry** **,**
和 我 是 对不起 , 也 , 那 我的 小的 侄女 曾是 生气的 ,

我也很抱歉，我的小侄女生气了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]
for **I** **do** **not** **think** **it** **could** **have** **done** **much** **good** **,** **and** **it** **certainly**
为了 我 做 不是 思考 它 可以 有 完毕 很多 好的 , 和 它 当然
[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
was **not** **right** **.**
曾是 不是 正确的 .

因为我认为这样做不会有什么好处，而且肯定也是不对的。

" ['tʃɛrətiːz] [terz] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" **Charity's** **tears** **came** **in** **spite** **of** **herself** **.**
" 慈善机构的 眼泪 来了 在 尽管如此 的 她自己 .

“查丽蒂的眼泪不由自主地流了下来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" **It** **was** **wrong** **,** " **she** **said** **;** " **I** **know** **it** **was** **.** "
" 它 曾是 错误的 , " 她 说 ; " 我 知道 它 曾是 . "

“我错了，”她说；“我知道我错了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪr] ?
" **Will** **you** **tell** **me** **how** **it** **happened** **,** **dear** **?**
" 将要 你 告诉 我 如何 它 发生 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能告诉我事情是怎么发生的吗?

" ['tʃærəti] [əu'beid] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .
" **Charity** **obeyed** **,** **in** **a** **low** **tone** **,** **and** **with** **burning** **cheeks** **.**
" 慈善 服从 , 在 一个 低的 语气 , 和 和 燃烧 脸颊 .

“慈善低声服从了，双颊发烫。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
She **did** **not** **attempt** **to** **lighten** **the** **boys** **'** **misconduct** **,**
她 做过 不是 试图 到 减轻 这 男孩们 - 不当行为 ,

她并没有试图减轻男孩们的不当行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʃiː; ʃi]
but **she** **was** **still** **more** **careful** **to** **give** **a** **fair** **account** **of** **the** **temper** **she**
但 她 曾是 仍然 更多的 小心 到 给 一个 公平的 帐户 的 这 脾气 她
[hæd; həd][hɜːr'self] [ʃoʊn] .
had **herself** **shown** **.**
有 她自己 所示 .

但她仍然更加谨慎地对自己表现出的脾气做出公正的描述。

['mɪsɪz] . ['hɔk] [hɜːrd] [ɪn] ['saɪləns] .

Mrs	.	Hawke	heard	in	silence	.
太太	.	霍克	听到	在	沉默	.

霍克太太默默地听着。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	I	do	not	wonder	your	uncle	was	displeased	with	them	,	"	she	said	at
"	我	做	不是	想知道	你的	叔叔	曾是	不高兴	和	他们	,	"	她	说	在

[ðə; ði][kloʊz] .

the	close	.
这	关闭	.

“难怪你叔叔对他们不满意，”她最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

"	I	am	ashamed	that	they	can	act	in	such	a	manner	.
"	我	是	羞愧	那	他们	能	行为	在	这样的	一个	方式	.

“我为他们能做出这样的事感到羞耻。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] [mɔːr] ['dʒentli] ,

But	still	I	do	think	that	if	you	had	spoken	more	gently	,
但	仍然	我	做	思考	那	如果	你	有	说	更多的	轻轻地	,

但我仍然认为，如果你当时说话语气更温和一些，

[ænd; ənd] - [æskt] - [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tens] ['edwɪn] ,

and	-	asked	-	them	not	to	tense	Edwin	,
和	-	问	-	他们	不是	到	紧张	埃德温	,

并“要求”他们不要让埃德温紧张，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

instead	of	declaring	that	he	should	not	do	what	they	wished	,	they	would	have
反而	的	声明	那	他	应该	不是	做	什么	他们	希望	,	他们	会	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] .

given	way	.
给定	方式	.

他们没有宣布他不应该做他们想让他做的事，而是选择了让步。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ,

You	know	you	are	a	little	girl	—	two	years	younger	than	George	,
你	知道	你	是	一个	小的	女孩	—	二	年	年轻	比	乔治	,

你知道你是个小女孩——比乔治小两岁，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] . "

and	boys	do	not	like	to	be	dictated	to	.	"
和	男孩们	做	不是	喜欢	到	是	口述	到	.	"

男孩不喜欢被人指使。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , " [sed] ['tʃærəti] , ['mɔːrnfəli] .

"	I	know	I	was	very	cross	,	"	said	Charity	,	mournfully	.
"	我	知道	我	曾是	非常	叉	,	"	说	慈善	,	悲伤地	.

“我知道我当时很生气，”查丽蒂悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	seemed	as	if	I	could	not	help	it	.	"
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“我似乎无能为力。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][help] , ['tʃærəti] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] , ['kwaɪətli] .

"	Did	you	seek	for	help	,	Charity	?	"	asked	her	aunt	,	quietly	.
"	做过	你	寻找	为了	帮助	,	慈善	?	"	问	她	阿姨	,	悄悄	.

“查丽蒂，你寻求过帮助吗？”她姑姑轻声问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , ['feɪntli] .
" There wasn't time , " said Charity , faintly .
" 那里 不是 时间 , " 说 慈善 , 淡淡的 .

"没时间了,"查丽蒂虚弱地说。

" ['tʃærəti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [tekst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Charity , have you forgotten that beautiful birthday text that you showed me a
" 慈善 , 有 你 被遗忘的 那 美丽的 生日 文本 那 你 显示 我 一个
[fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ?
few days ago ?
很少 天 前 ?

"Charity，你难道忘记了几天前你给我发的那条漂亮的生日短信吗？"

" ['tʃærəti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Charity shook her head .
" 慈善 摇晃 她 头 .

查丽蒂摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
" Do you think we should be told in the Bible to be kind ,
" 做 你 思考 我们 应该 是 讲述 在 这 圣经 到 是 种类 ,

你认为圣经应该教导我们要仁慈吗?

[ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]
and tender - hearted , and forgiving , if it were out of our power
和 投标 - 心地 , 和 宽恕 , 如果 它 是 出去 的 我们的 力量
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
to be so ?
到 是 所以 ?

即使我们无力做到，我们是否也应该心软、宽容?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .
I do not mean that we can do it in our own strength .
我 做 不是 意思是 那 我们 能 做 它 在 我们的 自己的 力量 .

我的意思并不是说我们可以靠自己的力量做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn] [help] . "
But you know where we can obtain help . "
但 你 知道 在哪里 我们 能 获得 帮助 . "

但你知道我们可以从哪里获得帮助。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " ['tʃærəti] ['wɪspəd] .
" The Lord Jesus Christ , " Charity whispered .
" 这 主 耶稣 基督 , " 慈善 低声说道 .

"主耶稣基督,"查丽蒂低声说道。

" [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [kraɪ][fɔːr; fər][help] .
" Yes ; He will always hear and answer the very faintest cry for help .
" 是的 ; 他 将要 总是 听到 和 回答 这 非常 最微弱 哭 为了 帮助 .

"是的；他总会听到并回应最微弱的求救呼声。"

[wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] .
One moment of time is enough to pray in .
一 片刻 的 时间 是 足够的 到 祈祷 在 .

祷告只需片刻时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , [wɪtʃ] [sez] —
You know that beautiful hymn , which says —
你 知道 那 美丽的 圣歌 , 哪个 说道 —

你知道那首优美的赞美诗，歌词是这样的——

" - [prer] [ɪz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
" ' Prayer is the burden of a sigh ,
" - 祷告 是 这 负担 的 一个 叹 ,

"祈祷是叹息的重担，

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
The falling of a tear ,
这 坠落 的 一个 撕 ,

一滴眼泪滑落，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
The upward glancing of an eye ,
这 向上 瞥了一眼 的 一个 眼睛 ,

眼睛向上瞥了一眼，

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d][ɪz] [nɪr] . -
When none but God is near . '
什么时候没有任何 但 上帝 是 靠近 . -

只有上帝在身边。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [taɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [glæns] ['ʌpwərd] , ['tʃærəti] . "
" There is always time for one glance upward , Charity . "
" 那里 是 总是 时间 为了 一 瞥一眼 向上 , 慈善 . "

"查丽蒂，总有时间抬头看看。"

" [jes] — [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tʃærəti] .
" Yes — I know , " said Charity .
" 是的 — 我 知道 , " 说 慈善 .

"是的——我知道，"查丽蒂说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] .
" I don't know what made me say that .
" 我 不 知道 什么 制成 我 说 那 .

"我不知道我当时为什么会说出那样的话。"

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I can't think how I could go into such a passion .
我 不能 思考 如何 我 可以 去 进入 这样的 一个 热情 .

我无法想象自己会如何投入到这样热爱的事业中。

[aɪ]['nevər][dɪd][æt; ət][hoʊm] , — " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][kʌt][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] .
I never did at home , — " and a sob cut her short .
我 绝不 做过 在 家 , — " 和 一个 哭泣 切 她 短的 .

"我在家从来没有过这种经历——"她的话被一声抽泣打断了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [fju:] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] ['tempər] .
" You had few companions there , and little to try your temper .
" 你 有 很少 同伴 那里 , 和 小的 到 尝试 你的 脾气 .

"你在那里几乎没有同伴，也没有什么事能让你发脾气。"

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [ber] [wen] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] .
There must always be more to bear when several children are together .
那里 必须 总是 是 更多的 到 熊 什么时候 一些 孩子们 是 一起 .

几个孩子在一起，肯定要承受更多。

[ən'les] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['hæpi] .
Unless they learn to bear with one another , they can never be happy .
除非 他们 学习 到 熊 和 一 其他 , 他们 能 绝不 是 快乐的 .

除非他们学会互相包容，否则他们永远不会幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'skjuːzɪŋ][jʊr; jər] ['kʌznz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

You	must	not	think	,	dear	,	that	I	am	excusing	your	cousins	,	for	they	have
你	必须	不是	思考	，	亲爱的	，	那	我	是	借口	你的	表兄弟姐妹	，	为了	他们	有

['æktɪd] ['veri] ['rɔːŋli] .

acted	very	wrongly	.
行动	非常	错	.

亲爱的，你千万不要以为我是在为你的表兄弟们开脱，因为他们的行为非常错误。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['edwɪn] .

But	I	do	not	believe	they	really	meant	to	be	unkind	to	Edwin	.
但	我	做	不是	相信	他们	真的	意思是	到	是	不友善	到	埃德温	.

但我并不认为他们真的想对埃德温不友善。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,

He	is	a	timid	little	fellow	,	and	they	have	always	been	strong	and	bold	,
他	是	一个	胆小	小的	同伴	，	和	他们	有	总是	到过	强的	和	大胆的	，

他是个胆小的小家伙，而他们一直都很强壮勇敢。

[soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] . "

so	they	cannot	understand	him	.	"
所以	他们	不能	理解	他	.	"

所以他们无法理解他。

" [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

"	It's	so	hard	to	see	them	tease	him	.
"	它是	所以	难的	到	看	他们	逗	他	.

“看到他们戏弄他，我很难过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd]

And	he	has	no	one	but	me	to	take	care	of	him	,	"	murmured
和	他	有	不	一	但	我	到	拿	关心	的	他	，	"	低声说道

['tʃærəti] .

Charity	.
慈善	.

“除了我，他没有别人照顾他了，”查丽蒂低声说道。

" [noʊ][wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔk] .

"	No	one	!	"	repeated	Mrs	.	Hawke	.
"	不	一	！	"	重复	太太	.	霍克	.

“没有人！”霍克太太重复道。

" ['oʊnli][juː; jʊ] , [ænt] ['lɔti] .

"	Only	you	,	Aunt	Lottie	.
"	仅有的	你	，	阿姨	洛蒂	.

只有你，洛蒂阿姨。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ,

He	is	always	happy	with	you	,	but	he	can't	be	with	you	always	,
他	是	总是	快乐的	和	你	，	但	他	不能	是	和	你	总是	，

他总是很高兴和你在一起，但他不可能一直和你在一起。

" [sed] ['tʃærəti] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd]['mɪsɪz] . ['hɔk] .

"	said	Charity	,	throwing	her	arms	round	Mrs	.	Hawke	.
"	说	慈善	，	投掷	她	武器	圆形的	太太	.	霍克	.

“查丽蒂说着，一把抱住了霍克太太。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , ['tʃærəti] , [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	And	no	one	else	,	Charity	,	besides	you	and	me	?	"	asked	her	aunt	.
"	和	不	一	别的	，	慈善	，	除了	你	和	我	？	"	问	她	阿姨	.

“除了你和我，就没有其他人了吗，查丽蒂？”她姑姑问道。

['tʃærəti] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Charity knew what she meant , but she did not speak .
慈善 知道 什么 她 意思是 , 但 她 做过 不是 说话 .

查丽蒂明白她的意思，但她没有说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔk] ['ædɪd] —
And Mrs . Hawke added —
和 太太 . 霍克 额外 —

霍克夫人补充道——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv]['edwɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr]
" There is One who can take more care of Edwin , and make him far
" 那里 是 一 WHO 能 拿 更多的 关心 的 埃德温 , 和 制作 他 远的
['hæpiːɚ] ,
happier ,
更快乐 ,

"有一位能够更好地照顾埃德温，让他更快乐，

[ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən] .
than either you or I can .
比 任何一个 你 或者 我 能 .

比你我都能做到的都多。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['tʃærəti] .
Our dear Saviour loves little children , Charity .
我们的 亲爱的 救主 爱 小的 孩子们 , 慈善 .

我们亲爱的救世主喜爱小孩子，慈善。

" ['tʃærəti] [said] .
" Charity sighed .
" 慈善 叹了口气 .

查丽蒂叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [tekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I wish I were more like that text , " she said , after a pause .
" 我 希望 我 是 更多的 喜欢 那 文本 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

"我希望我能更像那条短信里描述的那样，"她停顿了一下后说道。

" [aɪ] - [wɪʃ] - [aɪ][kʊd; kəd] - ['sʌfər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] . -
" I ' wish ' I could ' suffer long , and be kind . '
" 我 - 希望 - 我 可以 - 遭受 长的 , 和 是 种类 . -

"我希望我能'忍受长久的苦难，并保持善良'。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It isn't a good name for me . "
它 不是 一个 好的 姓名 为了 我 . "

我觉得这个名字不太好。

" - ['tʃærəti] , - [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" ' Charity , ' do you mean ?
" - 慈善 , - 做 你 意思是 ?

"你是说'慈善'吗？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
Why should it not be a good name for you , dear ?
为什么 应该 它 不是 是 一个 好的 姓名 为了 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，为什么这个名字不适合你呢?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [lʌv] — [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
It only means love — love to God and man .
它 仅有的 方法 爱 — 爱 到 上帝 和 男人 .

它只意味着爱——对上帝的爱和对人的爱。

[truː] ['tʃærəti] - [mʌst; məst] - - ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] . -
True Charity ' must ' ' suffer long and be kind . '
真的 慈善 - 必须 - - 遭受 长的 和 是 种类 . -

真正的慈善"必须""忍受长久的苦难并保持仁慈"。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;
If you love the Lord Jesus , you cannot help trying to serve and obey Him ;
如果 你 爱 这 主 耶稣 , 你 不能 帮助 尝试 到 服务 和 服从 他 ;

如果你爱主耶稣，你就会不由自主地想要服侍他、顺服他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]
and if you love your neighbour , you cannot but be kind and gentle
和 如果 你 爱 你的 邻居 , 你 不能 但 是 种类 和 温和的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

如果你爱你的邻居，你就一定会善待他，温柔待他。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæznt] ['tʃærəti] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
" Everybody hasn't charity , " said the little girl , with perhaps a thought of
" 大家 还没有 慈善机构 , " 说 这 小的 女孩 , 和 也许 一个 想法 的
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wilfrid] .
George and Wilfred .
乔治 和 威尔弗雷德 .

"不是每个人都有慈善之心，"小女孩说，也许她想到了乔治和威尔弗雷德。

" [noʊ] ; [nʌn] [hæv; həv] [truː] ['tʃærəti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] .
" No ; none have true charity but the children of God .
" 不 ; 没有任何 有 真的 慈善机构 但 这 孩子们 的 上帝 .

"不，只有上帝的儿女才有真正的爱。"

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt] [tuː; tə] [preɪ]
And no one in the world has so much charity that he needs not to pray
和 不 一 在 这 世界 有 所以 很多 慈善机构 那 他 需求 不是 到 祈祷
[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for more .
为了 更多的 .

世界上没有人拥有多到不需要祈求更多爱心。

" ['mɪsɪz] . ['hɔk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs]
" Mrs . Hawke was silent a minute , and then said , in a low , earnest voice
" 太太 . 霍克 曾是 沉默的 一个 分钟 , 和 然后 说 , 在 一个 低的 , 认真 嗓音
,
,
,

霍克夫人沉默了一会儿，然后用低沉而恳切的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['diːpəst] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌznz] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] [ɪn] [ðer; ðər]
" It is my deepest wish that your cousins may have this heavenly charity in their
" 它 是 我的 最深处 希望 那 你的 表兄弟姐妹 可能 有 这 天上 慈善机构 在 他们的
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

"我衷心希望你的表兄弟姐妹们心中也能有这份天上的仁爱。"

[wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
Will you pray that they may , darling ,
将要 你 祈祷 那 他们 可能 , 亲爱的 ,

亲爱的，你会祈祷他们能够做到吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [maɪn]
and **that** **the** **beauty** **of** **it** **may** **be** **shown** **forth** **in** **your** **conduct** **and** **mine**
和 那 这 美丽 的 它 可能 是 所示 前进 在 你的 执行 和 矿
?
?
?

愿它的美好能通过你我的言行举止展现出来?

" ['tʃɛrəti:z] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ænsər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .
" **Charity's** **kisses** **were** **her** **only** **answer** **,** **but** **more** **was** **not** **needed** **.**
" 慈善机构的 吻 是 她 仅有的 回答 , 但 更多的 曾是 不是 需要 .

“查丽蒂的吻是她唯一的回应，但这已经足够了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
They **were** **interrupted** **,** **and** **Charity** **went** **away** **to** **think** **over** **what** **had**
他们 是 中断 , 和 慈善 去 离开 到 思考 超过 什么 有
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

他们被打断了，查丽蒂走开去思考刚才发生的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
She **could** **not** **feel** **easy** **until** **she** **had** **told** **the** **boys** **that** **she** **was** **sorry** **for**
她 可以 不是 感觉 简单的 直到 她 有 讲述 这 男孩们 那 她 曾是 对不起 为了
['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['æŋgri] .
having **been** **so** **angry** **.**
拥有 到过 所以 生气的 .

直到她向男孩们道歉，为自己之前的愤怒感到抱歉之后，她才感到安心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['wilfrid] ['hwisld] [kən'temptʃuəsli] ,
And **though** **George** **turned** **away** **in** **silence** **,** **and** **Wilfred** **whistled** **contemptuously** **,**
和 尽管 乔治 转向 离开 在 沉默 , 和 威尔弗雷德 吹口哨 轻蔑地 ,
[ʃi:; ʃi] [felt] [fɑ:r] [mɔ:r] ['hæpi] ['æftərwərdz] .
she **felt** **far** **more** **happy** **afterwards** **.**
她 毛毡 远的 更多的 快乐的 然后 .

尽管乔治默默地转身离开，威尔弗雷德轻蔑地吹了声口哨，但她之后却感到快乐得多。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['wilfrid] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ] [peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] ['tʃærəti] [ðæt] [ðeɪ]
GEORGE **and** **Wilfred** **were** **at** **no** **pains** **to** **conceal** **from** **Charity** **that** **they**
乔治 和 威尔弗雷德 是 在 不 疼痛 到 隐藏 从 慈善 那 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [fə'givn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz]
had **not** **forgiven** **her** **for** **having** **drawn** **upon** **them** **their** **father's**
有 不是 已原谅 她 为了 拥有 绘制 之上 他们 他们的 父亲的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure **.**
不满 .

乔治和威尔弗雷德毫不掩饰地告诉查丽蒂，他们还没有原谅她，因为她惹恼了他们的父亲。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [ti:z] ['edwɪn] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]
They **had** **almost** **ceased** **to** **tease** **Edwin** **,** **probably** **from** **a** **fear** **of** **arousing**
他们 有 几乎 停止 到 逗 埃德温 , 大概 从 一个 害怕 的 唤起
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
it **again** **,**
它 再次 ,

他们几乎不再戏弄埃德温了，大概是害怕再次激起他的怒气吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv]

but	they	had	now	turned	their	powers	to	the	far	from	difficult	task	of
但	他们	有	现在	转向	他们的	权力	到	这	远的	从	难的	任务	的

" ['peɪɪŋ] ['tʃærəti] [aʊt] ,

"	paying	Charity	out	,
"	付费	慈善	出去	,

但他们现在却将权力转向了"发放慈善款项"这项远非难事的任务。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	they	called	it	.
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðeɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

They	felt	pretty	sure	that	it	would	be	long	before	she	would	appeal	to	her
他们	毛毡	漂亮的	当然	那	它	会	是	长的	前	她	会	上诉	到	她

['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

uncle	on	her	own	behalf	,
叔叔	在	她	自己的	代表	,

他们几乎可以肯定，她不会在很长一段时间内主动向叔叔求情。

['redɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

readily	as	she	had	done	it	for	the	sake	of	her	brother	.
容易	作为	她	有	完毕	它	为了	这	清酒	的	她	兄弟	.

她欣然应允，因为她这样做是为了她的哥哥。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] ,

In	the	presence	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hawke	they	did	not	venture	to	molest	her	,
在	这	在场	的	先生	.	和	太太	.	霍克	他们	做过	不是	风险投资	到	骚扰	她	,

在霍克夫妇的注视下，他们不敢骚扰她。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ænd; ənd] [dʒoʊks] .

but	at	no	other	time	of	day	was	she	safe	from	unkind	remarks	and	jokes	.
但	在	不	其他	时间	的	天	曾是	她	安全的	从	不友善	评论	和	笑话	.

但一天中的其他时间，她都无法免受不友善的言语和玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [jet] ['tʃærəti] [dɪd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	hard	to	bear	,	yet	Charity	did	bear	it	,
它	曾是	非常	难的	到	熊	,	然而	慈善	做过	熊	它	,

虽然难以承受，但查丽蒂还是忍受了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][nɔːr][hɜːr; hər] [ænt] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	that	so	patiently	that	neither	her	uncle	nor	her	aunt	knew	anything	of	what	was	going	on	.
和	那	所以	耐心	那	两者都不	她	叔叔	也不	她	阿姨	知道	任何事物	的	什么	曾是	去	在	.

她如此耐心，以至于她的叔叔和婶婶都不知道发生了什么事。

['lɔti] [baɪ][tɜːrnz] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] " ['taɪərsəm] ,

Lottie	by	turns	grumbled	at	the	boys	for	being	so	"	tiresome	,
洛蒂	经过	转弯	咕哝	在	这	男孩们	为了	存在	所以	"	令人厌烦	,

洛蒂时不时地抱怨男孩们太"烦人"，

" [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] " ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['miːkli] — " ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]

"	and	wondered	at	Charity	for	"	taking	it	all	so	meekly	—	"	little	thinking
"	和	想知道	在	慈善	为了	"	采取	它	全部	所以	温顺地	—	"	小的	思维

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

of	the	words	spoken	by	our	Saviour	,
的	这	字	说	经过	我们的	救主	,

“并疑惑慈善为何‘如此温顺地接受这一切’——却丝毫没有想起救世主说过的话。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Blessed	are	the	meek	;	for	they	shall	inherit	the	earth	.
"	蒙福	是	这	温顺	;	为了	他们	将	继承	这	地球	.

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['lɔti] [ðæt] ['tʃærəti] [lʊkt] [fɔːr; fər][help] .

"	But	it	was	not	from	Lottie	that	Charity	looked	for	help	.
"	但	它	曾是	不是	从	洛蒂	那	慈善	看起来	为了	帮助	.

但查丽蒂并没有向洛蒂寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt][ʃiː; ʃi][went][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

It	was	to	the	Fountain	of	Strength	that	she	went	for	assistance	.
它	曾是	到	这	喷泉	的	力量	那	她	去	为了	协助	.

她前往力量之泉寻求帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz] , —

And	she	never	forgot	her	aunt's	words	,	—
和	她	绝不	忘了	她	姑姑的	字	,	—

她始终没有忘记姑妈的话。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [glæns] ['ʌpwərdz] .

"	There	is	always	time	for	one	glance	upwards	.
"	那里	是	总是	时间	为了	一	瞥一眼	向上	.

“总有时间抬头看看。”

" ['meni] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'voʊkɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːk]

"	Many	a	time	as	she	endured	the	boys	'	provoking	words	,	with	flushed	cheek
"	许多	一个	时间	作为	她	忍受	这	男孩们	-	挑衅	字	,	和	酡	脸颊

[ænd; ənd] [ʌn'stedi] [lɪp] ,

and	unsteady	lip	,
和	不稳定	唇	,

“她常常面红耳赤、嘴唇颤抖地忍受着男孩们的挑衅言语，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

yet	without	a	look	of	anger	in	return	,
然而	没有	一个	看	的	愤怒	在	返回	,

然而，对方却没有流露出丝毫愤怒的神色。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] " [glæns] ['ʌpwərdz] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

they	little	knew	of	the	mental	"	glance	upwards	"	which	was	the	secret	of
他们	小的	知道	的	这	精神的	"	瞥一眼	向上	"	哪个	曾是	这	秘密	的

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] .

her	gentleness	.
她	温柔	.

他们丝毫不知她温柔的秘密在于她内心深处那“向上凝视”的目光。

[fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] :

Few	words	are	needed	at	such	a	time	:
很少	字	是	需要	在	这样的	一个	时间	:

此时此刻，无需赘言：

" [pliːz] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] ,

"	Please	help	me	to	be	patient	,	for	Jesus	Christ's	sake	,
"	请	帮助	我	到	是	病人	,	为了	耶稣	基督的	清酒	,

“看在耶稣基督的份上，请帮助我保持耐心。”

" [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [briːðd] [ʌp][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['tʃɛrətiːz] [hɑːrt] ,
" was often breathed up from little Charity's heart ,
" 曾是 经常 呼吸 向上 从 小的 慈善机构的 心 ,

"这常常是从小查丽蒂的心里发出的声音。"

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [piːs] [wɪtʃ] [noʊ][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz]
and received its answer in the feeling of quiet peace which no unkind words
和 已收到 它是 回答 在 这 感觉 的 安静的 和平 哪个 不 不友善 字
[kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb] .
could disturb .
可以 打扰 .

并在平静安宁中得到了答复，任何恶言恶语都无法扰乱这种平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] ['iːzi] .
It was not always equally easy .
它 曾是 不是 总是 同样地 简单的 .

并非一直都一样容易。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd]['fɑːðər]
Sometimes they went so far as to make allusions to her home and father
有时 他们 去 所以 远的 作为 到 制作 暗示 到 她 家 和 父亲
,
,
,

有时他们甚至会提及她的家乡和父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [broʊk][hɜːr; hər] [daʊn] .
and this always broke her down .
和 这 总是 打破 她 向下 .

这总是让她崩溃。

['lɔti] [faʊnd][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , ['sɔbiŋ] ['æftərwərdz][moʊst] ['bɪtərli] ,
Lottie found her on one of these occasions , sobbing afterwards most bitterly ,
洛蒂 成立 她 在 一 的 这些 场合 , 啜泣 然后 最多 苦涩地 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [riˈmɑːkɪŋ] —
and could not help remarking —
和 可以 不是 帮助 评论 —

洛蒂有一次发现她事后哭得撕心裂肺，忍不住说道——

" [wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , ['tʃærəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] .
" Well , I do think , Charity , you are going almost too far .
" 出色地 , 我 做 思考 , 慈善 , 你 是 去 几乎 也 远的 .

"嗯，查丽蒂，我觉得你有点太过分了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə][get]['æŋgri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [miːk] ,
Of course one oughtn't to get angry , but if you are so very meek ,
的 课程 一 不应该 到 得到 生气的 , 但 如果 你 是 所以 非常 温顺 ,

当然，不应该生气，但如果你如此温顺，

[ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "
and never say one word in answer , they will only grow worse and worse . "
和 绝不 说 一 单词 在 回答 , 他们 将要 仅有的 生长 更糟 和 更糟 . "

而且千万不要回答，否则情况只会越来越糟。

" [oʊ][noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [said] [pʊr] ['tʃærəti] .
" Oh no , I hope not , " sighed poor Charity .
" 哦 不 , 我 希望 不是 , " 叹了口气 贫穷的 慈善 .

"哦，不，我希望不会，"可怜的查丽蒂叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — "
" If only they would not say such things — "
" 如果 仅有的 他们 会 不是 说 这样的 事物 — "

"如果他们不说这些话就好了——"

" [æz; əz] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] — [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" As what George did — that Edwin had been quite spoiled by uncle ,
" 作为 什么 乔治 做过 — 那 埃德温 有 到过 相当 被宠坏了 经过 叔叔 ,

"就像乔治所做的那样——埃德温被叔叔宠坏了，

[ænd; əndˈju:; jʊ][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] ['prɑ:pərli] ?
and you not taught to behave properly ?
和 你 不是 教授 到 表现 适当地 ?

你难道没受过良好的行为规范教育吗?

[oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Oh , I shouldn't care about that .
哦 , 我 不应该 关心 关于 那 .

哦，我不应该在意这个。

[wʌt] [dʌz] [dʒɔːrdʒ] [noʊ] [əˈbaʊt][jʊr; jər][hoʊm] ?
What does George know about your home ?
什么 做 乔治 知道 关于 你的 家 ?

乔治对你家的情况了解多少?

[ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prəˈvoʊk] [ju:; jʊ] . "
They only say it to provoke you . "
他们 仅有的 说 它 到 惹 你 . "

他们这么说只是为了激怒你。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] , " [sed] ['tʃærəti] , ['sædli] .
" And it does — that makes it worse , " said Charity , sadly .
" 和 它 做 — 那 制作 它 更糟 , " 说 慈善 , 令人遗憾的是 .

"确实如此——这让情况变得更糟了，"查丽蒂悲伤地说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['æŋgri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] . "
" If I did not feel angry , I should not mind so much . "
" 如果 我 做过 不是 感觉 生气的 , 我 应该 不是 头脑 所以 很多 . "

"如果我不生气，我就不会这么在意了。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['lɔti] .
" If that is all , you may be satisfied , I should think , " said Lottie .
" 如果 那 是 全部 , 你 可能 是 使满意 , 我 应该 思考 , " 说 洛蒂 .

"如果这就是全部的话，我想你应该会满意的，"洛蒂说。

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərfəli] .
" You certainly bear it wonderfully .
" 你 当然 熊 它 太棒了 .

你表现得非常出色。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [prəˈveuks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ]['kwaɪət] .
It almost provokes me to see you so quiet .
它 几乎 挑衅 我 到 看 你 所以 安静的 .

看到你如此安静，我几乎感到恼火。

" ['tʃærəti] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Charity shook her head .
" 慈善 摇晃 她 头 .

查丽蒂摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɔti] .
" You don't mean it , Lottie .
" 你 不 意思是 它 , 洛蒂 .

"你不是认真的，洛蒂。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] .
You know it is wrong to get out of temper .
你 知道 它 是 错误的 到 得到 出去 的 脾气 .

你知道发脾气是不对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk] —
It **is** **not** **like** **—**
它 是 不是 喜欢 —

它不像——

" ['tʃærəti] [pɔːzd] , ['kʌlərɪŋ] .
" Charity paused , colouring .
" 慈善 暂停 , 染色 .

“慈善停顿了一下，开始涂色。”

[ænd; ənd] ['lɔti] [lʊkt] ['kjʊriəs] .
And **Lottie** **looked** **curious** **.**
和 洛蒂 看起来 好奇的 .

洛蒂看起来很好奇。

" [nɑːt][laɪk] [wʌt] ? "
" Not like what ? "
" 不是 喜欢 什么 ? "

“不像什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" I was going to say that it was not like the Lord Jesus Christ ,
" 我 曾是 去 到 说 那 它 曾是 不是 喜欢 这 主 耶稣 基督 ,

我本来想说，这不像主耶稣基督的作风。

" [sed] ['tʃærəti] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] .
" said Charity in a low tone .
" 说 慈善 在 一个 低的 语气 .

“查丽蒂低声说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" You know if we love Him , we must pray to be made like Him .
" 你 知道 如果 我们 爱 他 , 我们 必须 祈祷 到 是 制成 喜欢 他 .

“你知道，如果我们爱他，我们就必须祈祷能变得像他一样。”

['pɑːpə]['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] .
Papa often said so .
爸爸 经常 说 所以 .

爸爸经常这么说。

" ['lɔti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" Lottie looked at her in silence for some minutes .
" 洛蒂 看起来 在 她 在 沉默 为了 一些 分钟 .

洛蒂沉默地看了她几分钟。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I were more like you , " she said .
" 我 希望 我 是 更多的 喜欢 你 , " 她 说 .

“我希望我能更像你，”她说。

" - [aɪ] - ['nevər][kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['tempər] [wen] [aɪm] [prə'vəukt] . "
" ' I ' never can keep my temper when I'm provoked . "
" - 我 - 绝不 能 保持 我的 脾气 什么时候 我是 挑衅 . "

“我一旦被激怒，就总是控制不住自己的脾气。”

" [bʌt; bət] , ['lɔti] , ['evri] [wʌn] [meɪ] .
" But , Lottie , every one may .
" 但 , 洛蒂 , 每一个 一 可能 .

但是，洛蒂，每个人都可以。

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] — "
We only have to pray — and to try — "
我们 仅有的 有 到 祈祷 — 和 到 尝试 — "

我们只需要祈祷——并努力尝试——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] ['mæmə] , " [sed] ['lɔti] , [ə'brʌptli]
" You can , because you are a Christian like mamma , " said Lottie , abruptly
" 你 能 , 因为 你 是 一个 基督教 喜欢 妈妈 , " 说 洛蒂 , 突然
,
,
,

"你可以，因为你像妈妈一样是基督徒，"洛蒂突然说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .
and the words sent a thrill of joy through little Charity .
和 这 字 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 小的 慈善 .

这些话让小查丽蒂感到一阵喜悦。

" [aɪm][kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
" I'm quite different . "
" 我是 相当 不同的 . "

"我跟他们很不一样。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [tuː] , " [sed] ['tʃærəti] , ['hʌmbli] .
" But you may be one too , " said Charity , humbly .
" 但 你 可能 是 一 也 , " 说 慈善 , 谦卑地 .

"但你也可能是其中之一，"查丽蒂谦逊地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kæst][aʊt][noʊ][wʌn] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]
" You know the Lord Jesus has promised to cast out no one that goes to
" 你 知道 这 主 耶稣 有 承诺 到 投掷 出去 不 一 那 去 到
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

"你们知道主耶稣已经应许，凡到他那里去的，他必不丢弃他。"

" [ə; eɪ] [lʌmp] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['lɑːtiz] [θroʊt] .
" A lump seemed to rise in Lottie's throat .
" 一个 块 似乎 到 上升 在 洛蒂的 喉 .

洛蒂的喉咙似乎哽住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I could , " she said .
" 我 希望 我 可以 , " 她 说 .

"我希望我能做到，"她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] .
" I know I should be happier .
" 我 知道 我 应该 是 更快乐 .

我知道我应该更快乐。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And then , drawing her hand away , she ran out of the room .
" 和 然后 , 绘画 她 手 离开 , 她 跑 出去 的 这 房间 .

然后，她抽回了手，跑出了房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɔːr] [fruːt] ,
But her cousin's words were not forgotten , and before long they bore fruit ,
但 她 表亲 字 是 不是 被遗忘的 , 和 前 长的 他们 钻孔 水果 ,

但她表姐的话并没有被遗忘，不久之后就结出了硕果。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] .
though not in the course of a week or a month .
尽管 不是 在 这 课程 的 一个 星期 或者 一个 月 .

虽然不是在一周或一个月内。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] ['tʃærəti] ,
This little conversation was a great help to Charity ,
这 小的 对话 曾是 一个 伟大的 帮助 到 慈善 ,

这段简短的谈话对查丽蒂帮助很大。

[ɪn][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] " ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] , " [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] -
in her struggle to " suffer long and be kind , " through all the boys '
在 她 斗争 到 " 遭受 长的 和 是 种类 , " 通过 全部 这 男孩们 -
[ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] .
unkind treatment .
不友善 治疗 .

在她努力"忍受痛苦，保持善良"的过程中，她克服了所有男孩的不友善对待。

[hɜːr; hər][hoʊp][ænd; ənd][eɪm][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][baɪ]['kaɪndnəs] — [nɑːt][tuː; tə] " [biː; bi]
Her hope and aim were to conquer them by kindness — not to " be
她 希望 和 目的 是 到 征服 他们 经过 仁慈 — 不是 到 " 是
[ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
overcome of evil ,
克服 的 邪恶的 ,

她的希望和目标是用善良战胜他们——而不是"被邪恶所战胜"。

" [bʌt; bət][tuː; tə] " [ˌoʊvər'kʌm]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .
" but to " overcome evil with good .
" 但 到 " 克服 邪恶的 和 好的 .

但要"以善胜恶"。

" [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni] [prerz] ,
" The task was a long one , requiring much patience and many prayers ,
" 这 任务 曾是 一个 长的 一 , 需要 很多 耐心 和 许多 祈祷 ,

这项任务十分漫长，需要极大的耐心和无数次的祈祷。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let]['edwɪn] [dɪ'sper] .
but Charity did not despair of success , nor would she let Edwin despair .
但 慈善 做过 不是 绝望 的 成功 , 也不 会 她 让 埃德温 绝望 .

但查丽蒂并没有对成功感到绝望，她也不会让埃德温感到绝望。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Often the poor little fellow shed tears of distress at the manner in which she
经常 这 贫穷的 小的 同伴 棚 眼泪 的 痛苦 在 这 方式 在 哪个 她
[wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,
was treated ,
曾是 治疗 ,

这个可怜的小家伙常常因为她受到的待遇而伤心落泪。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .
and at his own inability to defend her .
和 在 他的 自己的 无力 到 保卫 她 .

以及他自己无力保护她。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
But Charity soothed him ,
但 慈善 舒缓 他 ,

但查丽蒂安抚了他，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and made him promise not to breathe a word of what passed to her
和 制成 他 承诺 不是 到 呼吸 一个 单词 的 什么 通过了 到 她
['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] .
uncle or aunt .
叔叔 或者 阿姨 .

并让他发誓不向她的叔叔或婶婶透露任何有关的事情。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [tel] [ænt] ['lɔti] , " ['edwɪn]['ɔːf(ə)n] [sed] ,
" If only I might tell Aunt Lottie , " Edwin often said ,
" 如果 仅有的 我 可能 告诉 阿姨 洛蒂 , " 埃德温 经常 说 ,

“要是我能告诉洛蒂阿姨就好了，”埃德温常说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] . "
" I'm sure she would have them punished . "
" 我是 当然 她 会 有 他们 受到惩罚 . "

“我相信她一定会惩罚他们的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃærəti] .
" But I don't want them to be punished for me , " said Charity .
" 但 我 不 想 他们 到 是 受到惩罚 为了 我 , " 说 慈善 .

“但我不想让他们因为我而受到惩罚，”查丽蒂说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['edwɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] .
" I want to make them love me , Edwin , and then they will be kind .
" 我 想 到 制作 他们 爱 我 , 埃德温 , 和 然后 他们 将要 是 种类 .

“我想让他们爱我，埃德温，然后他们就会善待我。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪs'laɪk][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
They would not dislike me so much if I had not been in such a passion with
他们 会 不是 不喜欢 我 所以 很多 如果 我 有 不是 到过 在 这样的 一个 热情 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我没有对他们投入那么深的感情，他们就不会那么讨厌我了。

[ænd; ənd] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and asked uncle to speak to them . "
和 问 叔叔 到 说话 到 他们 . "

然后请叔叔跟他们谈谈。

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][dɪs'laɪk][juː; jʊ] , " [kraɪd]['edwɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" They oughtn't to dislike you , " cried Edwin , indignantly .
" 他们 不应该 到 不喜欢 你 , " 哭 埃德温 , 愤慨地 .

“他们不应该讨厌你，”埃德温愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" It is very , very wrong of them .
" 它 是 非常 , 非常 错误的 的 他们 .

“他们的做法非常非常错误。”

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [bɔɪ] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] . "
Oh , I do wish I were a great strong boy like George . "
哦 , 我 做 希望 我 是 一个 伟大的 强的 男生 喜欢 乔治 . "

“哦，我真希望自己能像乔治一样是个强壮的好孩子。”

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['tʃærəti] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't , " said Charity , smiling .
" 我 不 , " 说 慈善 , 微笑 .

“我没有，”查丽蒂笑着说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - ['lɪt(ə)l] - ['brʌðər] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ]
" I would rather keep you , my dear ' little ' brother , than have a great strong
" 我 会 相当 保持 你 , 我的 亲爱的 - 小的 - 兄弟 , 比 有 一个 伟大的 强的
[wʌn] .
one .
一 .

“我宁愿留下你，我亲爱的‘小’弟弟，也不愿拥有一个强壮的弟弟。”

['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['edwɪn] .

Never	**mind**	**it**	**all**	**,**	**Edwin**	**.**
绝不	头脑	它	全部	,	埃德温	.

别在意这些事了，埃德温。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɪndər] .

In	**a**	**little**	**while**	**,**	**I**	**think**	**they**	**will**	**be**	**kinder**	**.**
在	一个	小的	尽管	,	我	思考	他们	将要	是	幼儿园	.

过一会儿，我想他们会更友善一些。

[juː; jʊ] [noʊ] - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [jet] . "

You	**know**	**'**	**Charity**	**suffereth**	**long**	**,**	**'**	**and**	**I**	**haven't**	**borne**	**it**	**long**	**yet**	**.**	**"**
你	知道	-	慈善	遭受	长的	,	-	和	我	还没有	出生	它	长的	然而	.	"

你知道"慈善需要长久的忍耐"，而我还没有忍受很久。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['edwɪn] , ['saɪɪŋ] .

"	**I**	**think**	**you**	**have**	**—**	**very**	**long**	**,**	**"**	**said**	**Edwin**	**,**	**sighing**	**.**
"	我	思考	你	有	—	非常	长的	,	"	说	埃德温	,	叹息	.

"我想你已经——很久很久了，"埃德温叹了口气说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	**And**	**you**	**are**	**always**	**kind**	**to**	**them**	**.**	**"**
"	和	你	是	总是	种类	到	他们	.	"

你总是对他们很友善。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] , ['edwɪn] .

"	**No**	**;**	**I**	**don't**	**feel**	**so**	**,**	**Edwin**	**.**
"	不	;	我	不	感觉	所以	,	埃德温	.

"不，我并不这么认为，埃德温。"

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

I	**often**	**feel**	**angry**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**is**	**wrong**	**.**
我	经常	感觉	生气的	,	和	我	知道	它	是	错误的	.

我经常感到愤怒，我知道这是不对的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['lɔti] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] .

But	**there**	**is**	**Lottie**	**calling**	**you**	**,**	**so**	**you**	**must**	**run**	**away**	**.**
但	那里	是	洛蒂	呼叫	你	,	所以	你	必须	跑步	离开	.

但是洛蒂在叫你，所以你必须逃走。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

"	**A**	**few**	**days**	**after**	**this**	**,**
"	一个	很少	天	后	这	,

几天后，

[ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

the	**five**	**children**	**went**	**to**	**spend**	**a**	**long**	**afternoon**	**in**	**a**	**neighbouring**	**wood**	**.**
这	五	孩子们	去	到	花费	一个	长的	下午	在	一个	邻接	木头	.

五个孩子去附近的树林里度过了一个漫长的下午。

['lɔti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Lottie	**and**	**her**	**brothers**	**had**	**often**	**been**	**there**	**before**	**,**
洛蒂	和	她	兄弟	有	经常	到过	那里	前	,

洛蒂和她的兄弟们以前经常来这里。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] ,

but	**Charity**	**and**	**Edwin**	**had**	**not**	**yet**	**walked**	**so**	**far**	**,**
但	慈善	和	埃德温	有	不是	然而	步行	所以	远的	,

但是查丽蒂和埃德温还没有走那么远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**it**	**was**	**a**	**great**	**treat**	**to**	**them**	**.**
和	它	曾是	一个	伟大的	对待	到	他们	.

对他们来说，这是一份很棒的礼物。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][pleɪn] [keɪk] .

The	boys	carried	a	basket	full	of	bread	and	butter	and	plain	cake	.
这	男孩们	携带	一个	篮子	满的	的	面包	和	黄油	和	清楚的	蛋糕	.

男孩们提着一篮子面包、黄油和原味蛋糕。

['tʃærəti] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

Charity	was	in	better	spirits	than	she	had	yet	been	since	her	arrival	,
慈善	曾是	在	更好的	烈酒	比	她	有	然而	到过	自从	她	到达	,

查丽蒂的精神状态比她抵达以来任何时候都要好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['laɪtli] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['lɑ:tiz] [saɪd] ,

and	she	walked	lightly	along	by	Lottie's	side	,
和	她	步行	轻轻	沿着	经过	洛蒂的	边	,

她轻盈地走在洛蒂身边，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

enjoying	the	bright	sunshine	and	the	cheerful	singing	of	the	little	birds	,
享受	这	明亮的	阳光	和	这	快乐	歌唱	的	这	小的	鸟类	,

享受着明媚的阳光和小鸟们欢快的歌声，

[waɪl] ['edwɪn][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

while	Edwin	ran	about	and	shouted	with	delight	.
尽管	埃德温	跑	关于	和	喊叫	和	喜	.

而埃德温则跑来跑去，高兴地大喊大叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑ:t][ðə; ði][pæst] ,

It	was	not	that	either	of	them	forgot	the	past	,
它	曾是	不是	那	任何一个	的	他们	忘了	这	过去的	,

并非他们两人都忘记了过去，

[ɔ:r] ['si:st] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [lɔ:st] .

or	ceased	to	grieve	for	the	dear	father	they	had	so	lately	lost	.
或者	停止	到	悲伤	为了	这	亲爱的	父亲	他们	有	所以	最近	丢失的	.

或者不再为他们不久前失去的亲爱的父亲感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] ,

But	they	were	both	very	young	,
但	他们	是	两个都	非常	年轻的	,

但他们当时都很年轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ]

and	it	was	not	surprising	that	at	times	the	thought	of	their	sorrow
和	它	曾是	不是	奇怪	那	在	时代	这	想法	的	他们的	悲哀

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['bænɪʃt] .

should	be	for	a	while	banished	.
应该	是	为了	一个	尽管	被放逐	.

所以，他们有时会暂时忘却悲伤的情绪，这并不奇怪。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [pæθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

On	reaching	the	wood	,	a	discussion	began	as	to	what	path	they	should	take	.
在	到达	这	木头	,	一个	讨论	开始	作为	到	什么	小路	他们	应该	拿	.

到达树林后，他们开始讨论应该走哪条路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ænd; ənd] ['lɔti] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

The	boys	declared	for	one	,	and	Lottie	for	another	.
这	男孩们	声明	为了	一	,	和	洛蒂	为了	其他	.

男孩们竞选其中一个职位，洛蒂竞选另一个职位。

['tʃɛrətiːz] [braɪt] [lʊk] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]['ɑːrgjumənt][ðæt]
Charity's **bright** **look** **was** **overcast** **as** **she** **listened** **to** **the** **hot** **argument** **that**
慈善机构的 明亮的 看 曾是 灰蒙蒙 作为 她 听着 到 这 热的 争论 那
['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

查丽蒂原本明亮的面容在聆听接下来激烈的争吵时变得黯淡无光。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɔti] —
and **at** **length** **she** **whispered** **to** **Lottie** **—**
和 在 长度 她 低声说道 到 洛蒂 —

最后，她悄声对洛蒂说——

" ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔːrz] ? "
" **Couldn't** **we** **go** **their** **way** **,** **and** **come** **back** **yours** **?** **"**
" 不能 我们 去 他们的 方式 , 和 来 后退 你的 ? "

"我们能不能走他们的路，然后走你们的路回来？"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] , " [sed] ['lɔti] , ['petɪʃli] .
" **No** **,** **we** **couldn't** **,** **"** **said** **Lottie** **,** **pettishly** **.**
" 不 , 我们 不能 , " 说 洛蒂 , 斤斤计较 .

"不，我们不能，"洛蒂生气地说。

" [its] [tuː] [bæd] .
" **It's** **too** **bad** **.**
" 它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "
The **boys** **always** **want** **their** **own** **way** **about** **everything** **.** **"**
这 男孩们 总是 想 他们的 自己的 方式 关于 一切 . "

这些男孩总是想按自己的想法来。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['miːnɪŋli] .
" **You** **don't** **want** **yours** **,** **of** **course** **!** **"** **said** **George** **,** **meaningly** **.**
" 你 不 想 你的 , 的 课程 ! " 说 乔治 , 有意义的 .

"你当然不想要你的那份！"乔治意味深长地说。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" **Not** **always** **,** **as** **you** **do** **.**
" 不是 总是 , 作为 你 做 .

"不总是像你那样。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let] ['tʃærəti] [dɪ'saɪd] . "
You **ought** **to** **let** **Charity** **decide** **.** **"**
你 应该 到 让 慈善 决定 . "

你应该让查丽蒂来决定。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] , ['ruːdli] .
" **Catch** **me** **doing** **any** **such** **thing** **,** **"** **returned** **George** **,** **rudely** **.**
" 抓住 我 正在做 任何 这样的 事物 , " 返回 乔治 , 粗鲁地 .

"你敢抓到我做这种事试试？"乔治粗鲁地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][jʊr; jər] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] .
" **Of** **course** **she** **would** **go** **your** **way** **just** **to** **provoke** **me** **.**
" 的 课程 她 会 去 你的 方式 只是 到 惹 我 .

"她当然会走你的路来激怒我。"

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['tʃɛrətiːz] [feɪs] .
" **The** **colour** **rushed** **into** **Charity's** **face** **.**
" 这 颜色 匆忙 进入 慈善机构的 脸 .

"查丽蒂的脸瞬间涨红了。"

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	No	,	I	should	not	,	"	she	said	,	quietly	.
"	不	,	我	应该	不是	,	"	她	说	,	悄悄	.

“不，我不应该，”她轻声说道。

" ['lɔti] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [weɪ] [ðɪs] [wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?

"	Lottie	dear	,	won't	you	come	the	boys	'	way	this	once	,	just	to	please	me	?
"	洛蒂	亲爱的	,	惯于	你	来	这	男孩们	-	方式	这	一次	,	只是	到	请	我	?

“亲爱的洛蒂，你愿意为了我这一次，跟男孩们一起走一次吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] ['lɔti] [ə'nɔɪd] .

"	The	boys	looked	completely	silenced	,	and	Lottie	annoyed	.
"	这	男孩们	看起来	完全地	沉默	,	和	洛蒂	恼怒	.

男孩们完全沉默了，洛蒂则很生气。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	care	about	the	path	,	"	she	said	.
"	我	不	关心	关于	这	小路	,	"	她	说	.

“我不在乎走哪条路，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	But	I	don't	see	why	George	is	always	to	have	his	own	way	.
"	但	我	不	看	为什么	乔治	是	总是	到	有	他的	自己的	方式	.

“但我无法理解为什么乔治总是能随心所欲。”

" ['tʃærəti] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['weɪvərɪŋ] ['lɔti] [geɪv] [weɪ] ,

"	Charity	said	no	more	,	but	she	looked	beseechingly	,	and	after	a	minute's	wavering	Lottie	gave	way	,
"	慈善	说	不	更多的	,	但	她	看起来	恳求地	,	和	后	一个	分钟	摇摆不定	洛蒂	给予	方式	,

“查丽蒂没有再说什么，但她眼神恳求，犹豫了一会儿后，洛蒂终于妥协了。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] —

with	an	ungracious	—
和	一个	不友善的	—

带着一种不礼貌的——

" [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	Well	,	do	as	you	like	.
"	出色地	,	做	作为	你	喜欢	.

“好吧，随你便吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,

I	suppose	we	shall	have	to	give	up	to	them	in	the	end	,
我	认为	我们	将	有	到	给	向上	到	他们	在	这	结尾	,

我想我们最终还是得向他们妥协。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'pleʒər] .

"	and	she	walked	along	the	path	in	silent	displeasure	.
"	和	她	步行	沿着	这	小路	在	沉默的	不满	.

她默默地沿着小路走着，满心不满。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [fækt] .

The	boys	cared	little	for	the	latter	fact	.
这	男孩们	关心	小的	为了	这	后者	事实	.

男孩们对后一个事实并不太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [wɪl] ;

They	were	only	vexed	at	the	manner	in	which	they	had	obtained	their	will	;
他们	是	仅有的	烦恼	在	这	方式	在	哪个	他们	有	获得	他们的	将要	;

他们只是对获得意志的方式感到不满；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['tʃærəti] ,

for	after	the	way	in	which	they	had	treated	Charity	,
为了	后	这	方式	在	哪个	他们	有	治疗	慈善	,

因为在他们对待慈善的方式之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	not	pleasant	to	feel	that	they	ought	to	be	grateful	to	her	.
它	曾是	不是	令人愉快的	到	感觉	那	他们	应该	到	是	感激的	到	她	.

想到他们应该对她心存感激，这种感觉并不愉快。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [æz; əz]

They	managed	to	keep	clear	of	her	until	sufficient	time	had	passed	,	as
他们	管理	到	保持	清除	的	她	直到	充足的	时间	有	通过了	,	作为

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

他们设法避开了她，直到他们认为时间足够长为止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mætər] .

for	it	to	be	supposed	that	they	had	forgotten	the	matter	.
为了	它	到	是	据称	那	他们	有	被遗忘的	这	事情	.

人们会以为他们已经忘记了这件事。

[ɪf] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

If	Charity	was	disappointed	at	their	conduct	,	she	had	at	least	the
如果	慈善	曾是	失望的	在	他们的	执行	,	她	有	在	至少	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

comfort	of	an	approving	conscience	.
舒适	的	一个	批准	良心	.

如果查丽蒂对他们的行为感到失望，她至少可以因良心的认可而感到安慰。

['lɑːtiz] [ə'nɔɪəns] [suːn] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['kʌznz] ['hʌntɪd] [ə'baʊt]

Lottie's	annoyance	soon	gave	way	,	and	she	and	her	two	cousins	hunted	about
洛蒂的	烦恼	很快	给予	方式	,	和	她	和	她	二	表兄弟姐妹	猎杀	关于

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

for	flowers	,
为了	花朵	,

洛蒂的恼怒很快就消散了，她和她的两个表亲开始四处寻找花朵。

[ræn]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,

ran	races	,	and	played	games	,
跑	种族	,	和	玩	游戏	,

参加比赛和游戏，

[soʊ] ['merəli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wilfrid] [wɜːr; wər] [er] [lɔːŋ] [feɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

so	merrily	that	George	and	Wilfred	were	ere	long	fain	to	join	them	,
所以	兴高采烈地	那	乔治	和	威尔弗雷德	是	埃雷	长的	欣然	到	加入	他们	,

他们玩得如此开心，以至于乔治和威尔弗雷德很快就想加入他们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

though	it	cannot	be	said	that	their	presence	added	much	to	the	pleasure	of
尽管	它	不能	是	说	那	他们的	在场	额外	很多	到	这	乐趣	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

虽然不能说他们的出现给其他人增添了多少乐趣。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

Five	o'clock	came	,	and	the	basket	was	opened	,
五	点钟	来了	,	和	这	篮子	曾是	打开	,

五点钟到了，篮子被打开了。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	contents	being	arranged	upon	a	small	cloth	laid	on	the	ground	.
这	内容	存在	安排	之上	一个	小的	布	铺设	在	这	地面	.

将物品摆放在铺在地上的一块小布上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] " [tiː] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	a	very	cheerful	"	tea	"	as	they	called	it	,
他们	有	一个	非常	快乐	"	茶	"	作为	他们	称为	它	,

他们举行了一场气氛非常愉快的"下午茶"(他们自己是这么称呼的)。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

and	then	began	to	think	of	returning	home	.
和	然后	开始	到	思考	的	返回	家	.

然后就开始考虑回家。

[ə'nʌðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['lɔti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

Another	discussion	now	took	place	between	Lottie	and	her	brothers	.
其他	讨论	现在	采取	地方	之间	洛蒂	和	她	兄弟	.

洛蒂和她的兄弟们又进行了一番讨论。

[ðɪs] [taɪm] ['tʃærəti] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd]

This	time	Charity	felt	it	to	be	only	fair	and	just	that	the	former	should
这	时间	慈善	毛毡	它	到	是	仅有的	公平的	和	只是	那	这	以前的	应该

[hæv; həv][hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [ruːt] .

have	her	turn	in	choosing	the	homeward	route	.
有	她	转动	在	选择	这	回家	路线	.

这一次，查丽蒂觉得只有前者才能选择回家的路线，这才是公平合理的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

She	kept	her	opinion	to	herself	until	asked	for	it	,	and	then	gave	it
她	保留	她	观点	到	她自己	直到	问	为了	它	,	和	然后	给予	它

['veri] ['dʒentli] ,

very	gently	,
非常	轻轻地	,

她一直把自己的意见藏在心里，直到被问及时才说出来，而且说得也很委婉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

but	the	boys	were	not	a	little	vexed	with	her	,	as	she	could	plainly
但	这	男孩们	是	不是	一个	小的	烦恼	和	她	,	作为	她	可以	显然

[siː] .

see	.
看	.

但男孩们对她颇为恼火，这一点她看得出来。

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	gave	way	at	length	,
他们	给予	方式	在	长度	,

他们最终让步了。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [les] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

but	Charity	soon	found	that	her	walk	home	was	to	be	less	pleasant	than
但	慈善	很快	成立	那	她	走	家	曾是	到	是	较少的	令人愉快的	比

[hɜːr; hər] [wɔːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] .

her	walk	there	had	been	.
她	走	那里	有	到过	.

但查丽蒂很快发现，回家的路程远不如去程那么愉快。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd]['gɝːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

First	**,**	**the**	**boys**	**ran**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**tired**	**girls**	**could**	**hardly**	**keep**	**up**	**with**
第一的	,	这	男孩们	跑	所以	快速地	那	这	疲劳的	女孩们	可以	几乎	保持	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

首先，男孩们跑得飞快，疲惫的女孩们几乎跟不上他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [smɔːl] ['peblz] [ə'baʊt] ,

Then	**they**	**began**	**throwing**	**small**	**pebbles**	**about**	**,**
然后	他们	开始	投掷	小的	鹅卵石	关于	,

然后他们开始四处投掷小石子，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [ə'genst] ['tʃɛrətiːz] [hæt] .

and	**more**	**than**	**one**	**came**	**with**	**a**	**sharp**	**rap**	**against**	**Charity's**	**hat**	**.**
和	更多的	比	一	来了	和	一个	锋利的	说唱	反对	慈善机构的	帽子	.

不止一个人用力敲打 Charity 的帽子。

['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Whether	**by**	**accident**	**or**	**no**	**she**	**could**	**not**	**say**	**,**	**but**	**she**	**tried**	**to**	**believe**	**it**
无论	经过	事故	或者	不	她	可以	不是	说	,	但	她	尝试	到	相信	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

她无法确定这是否是意外，但她努力相信这就是事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][raɪz] ,

and	**to**	**keep**	**down**	**the**	**tears**	**which**	**threatened**	**to**	**rise**	**,**
和	到	保持	向下	这	眼泪	哪个	威胁	到	上升	,

为了抑制即将夺眶而出的泪水，

[waɪl] ['lɔti] ['grʌmbld] [ænd; ənd][skəuldid][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrs] .

while	**Lottie**	**grumbled**	**and**	**scolded**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**only**	**made**	**the**	**boys**	**worse**	**.**
尽管	洛蒂	咕哝	和	责骂	在	一个	方式	那	仅有的	制成	这	男孩们	更糟	.

洛蒂一边抱怨一边责骂，结果却让男孩们的情况变得更糟。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

A	**DIFFICULTY**	**.**
一个	困难	.

困难。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] , ['ɔːkwərd] [staɪl] ,

Presently	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**very**	**high**	**,**	**awkward**	**stile**	**,**
目前	他们	到达的	在	一个	非常	高的	,	尴尬的	风格	,

他们现在来到了一个很高很别扭的栅栏前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	**the**	**boys**	**did**	**not**	**lose**	**this**	**opportunity**	**of**	**making**	**themselves**	**disagreeable**	**.**
和	这	男孩们	做过	不是	失去	这	机会	的	制作	他们自己	令人不快的	.

男孩们也没有放过这个让自己令人讨厌的机会。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][fɜːrst] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['lɔti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

They	**went**	**over**	**first**	**,**	**and**	**no**	**sooner**	**had**	**Lottie**	**with**	**some**	**difficulty**
他们	去	超过	第一的	,	和	不	很快	有	洛蒂	和	一些	困难

['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

scrambled	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**
打乱	到	这	其他	边	,

他们先过去了，洛蒂费了好大劲才爬到对岸，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['edwɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

and	**assisted**	**Edwin**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**	**than**	**they**	**rushed**	**forward**	**,**
和	协助	埃德温	到	做	这	相同的	,	比	他们	匆忙	向前	,

他们协助埃德温也这样做，然后他们冲了上去。

[siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

seized	hold	of	them	and	drew	them	away	.
查获	抓住	的	他们	和	画	他们	离开	.

抓住他们，把他们拉走了。

" [naʊ] [wiːl] [siː] , " [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] ['mɑːkɪŋli] .

"	Now	we'll	see	,	"	George	exclaimed	mockingly	.
"	现在	出色地	看	,	"	乔治	惊呼	嘲讽地	.

"现在我们拭目以待，"乔治嘲讽地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] , [laɪt] - ['fʊtɪd] [mɪs] ['tʃærəti] ['mɪtʃəl]

"	We	are	going	to	look	on	,	while	the	agile	,	light	-	footed	Miss	Charity	Mitchel
"	我们	是	去	到	看	在	,	尽管	这	敏捷	,	光	-	有脚的	错过	慈善	米切尔

[gets]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] .

gets	over	the	stile	.
获得	超过	这	风格	.

"我们将拭目以待，看身手敏捷、脚步轻盈的查丽蒂·米切尔小姐翻过栅栏。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ,

She	was	very	anxious	to	come	this	way	,	no	doubt	to	show	off	her	powers	,
她	曾是	非常	焦虑的	到	来	这	方式	,	不	怀疑	到	展示	离开	她	权力	,

她急于来到这里，无疑是为了炫耀自己的力量。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

SO	she	shall	make	the	most	of	her	opportunity	.	"
所以	她	将	制作	这	最多	的	她	机会	.	"

所以她一定会充分利用这次机会。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [staɪl] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['tʃærəti] ,

"	I	did	not	know	there	was	any	stile	this	way	,	"	said	Charity	,
"	我	做过	不是	知道	那里	曾是	任何	风格	这	方式	,	"	说	慈善	,

"我不知道这边还有个小门，"查丽蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	she	stood	on	the	other	side	.
作为	她	站立	在	这	其他	边	.

她站在另一边。

" [pliːz] [let] ['lɔti] [help] [ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .

"	Please	let	Lottie	help	me	,	George	.
"	请	让	洛蒂	帮助	我	,	乔治	.

"乔治，请让洛蒂帮帮我。"

[aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli]['evər] [klaɪmd] [staɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] [ðɪs]

I	have	hardly	ever	climbed	stiles	,	and	I	am	sure	I	could	not	get	over	this
我	有	几乎	曾经	攀登	栅栏	,	和	我	是	当然	我	可以	不是	得到	超过	这

[ə'loʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

我几乎从没翻过栅栏，我肯定自己一个人翻不过来。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['wilfrid] .

"	Then	you'll	have	to	stay	there	all	night	,	"	shouted	Wilfred	.
"	然后	你会	有	到	停留	那里	全部	夜晚	,	"	喊叫	威尔弗雷德	.

"那你就得在那儿待一整晚了！"威尔弗雷德喊道。

" [its] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	It's	to	pay	you	out	for	choosing	to	come	this	way	.
"	它是	到	支付	你	出去	为了	选择	到	来	这	方式	.

"这是为了感谢你选择来到这里。"

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['tʃɛrətiːz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['ɔːkwərd]
" Tears came into Charity's eyes , as she again glanced at the four awkward
" 眼泪 来了 进入 慈善机构的 眼睛 , 作为 她 再次 瞥了一眼 在 这 四 尴尬的
['krʊkɪd] [baːz] ,
crooked bars ,
歪 酒吧 ,

"查丽蒂的眼里噙满了泪水，她再次瞥了一眼那四根歪斜的铁条。"

[pleɪst] [soʊ] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
placed so very far apart ,
放置 所以 非常 远的 除 ,

相距如此遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [step] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and the long step that must be made on the other side down upon a
和 这 长的 步 那 必须 是 制成 在 这 其他 边 向下 之上 一个
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

而必须迈出长长的一步，才能走到另一边狭窄的.....

[ʌn'stedi] [plæŋk][ʌv; əv] [wʊd] .
unsteady plank of wood .
不稳定 板 的 木头 .

不稳固的木板。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
If she missed the latter , she must have a fall of several feet into a deep
如果 她 错过 这 后者 , 她 必须 有 一个 落下 的 一些 脚 进入 一个 深的
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

如果她错过了后者，她一定会从几英尺高的地方摔进一个深沟里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr'self] [sɪ'vɪrli] .
and might hurt herself severely .
和 可能 伤害 她自己 严重 .

她可能会严重伤害自己。

['lɔti] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Lottie saw the same , and was struggling angrily with her brother .
洛蒂 锯 这 相同的 , 和 曾是 挣扎 愤怒地 和 她 兄弟 .

洛蒂也看到了这一点，她生气地和哥哥争吵起来。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
" Let me go , George !
" 让 我 去 , 乔治 !

"放开我，乔治！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] .
I tell you she is as likely as not to fall .
我 告诉 你 她 是 作为 可能 作为 不是 到 落下 .

我告诉你，她很有可能会摔倒。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli]['evər] [klaɪmd] [ə; eɪ][staɪl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ? "
Don't you know she hardly ever climbed a stile until she came here ? "
不 你 知道 她 几乎 曾经 攀登 一个 风格 直到 她 来了 这里 ? "

难道你不知道她来这里之前几乎从没翻过栅栏吗?

" [ðen] [its] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [taɪt] .
" Then it's high time she should learn , " responded George , holding her tight .
" 然后 它是 高的 时间 她 应该 学习 , " 回应 乔治 , 保持 她 紧的 .

"那她也该好好学学了，"乔治说着，紧紧地抱着她。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][juː; jʊ] ['strʌglɪŋ] ,
" **It's of no use you struggling ,**
" 它是 的 不 使用 你 挣扎 ,

你挣扎也没用，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
for you won't go to her till she is on this side .
为了 你 惯于 去 到 她 直到 她 是 在 这 边 .

因为除非她来到你这边，否则你是不会去见她的。

[its] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
It's to teach her not to be so fond of interfering .
它是 到 教 她 不是 到 是 所以 喜爱 的 干扰 .

这是为了教训她不要那么喜欢干涉别人。

" [ɪn] [veɪn] ['lɔti] [fɔːt] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" **In vain Lottie fought , for George was far the stronger of the two .**
" 在 徒劳 洛蒂 战斗 , 为了 乔治 曾是 远的 这 更强 的 这 二 .

“洛蒂奋力反抗，但乔治比她强壮得多。”

['edwɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['wɪlfrɪdz] ['kæptɪv] , ['pɑːzətɪvli] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [æt; ət]
Edwin was in the same way Wilfred's captive , positively crying with distress at
埃德温 曾是 在 这 相同的 方式 威尔弗雷德的 俘虏 , 积极地 哭泣 和 痛苦 在
[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
his helplessness .
他的 无助 .

埃德温和威尔弗雷德一样，都被俘虏了，他因自己的无助而痛苦地哭泣。

['tʃærəti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]
Charity could not bear to look on and feel that it was all on her
慈善 可以 不是 熊 到 看 在 和 感觉 那 它 曾是 全部 在 她
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

查丽蒂无法忍受看到这一切，也无法接受这一切都是她造成的。

" [dəunt] , [dəunt] , ['lɔti] — [dəunt] , ['edwɪn] !
" **Don't , don't , Lottie — don't , Edwin !**
" 不 , 不 , 洛蒂 — 不 , 埃德温 !

“别这样，别这样，洛蒂——别这样，埃德温！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll try to get over , and I daresay I shall manage it .**
" 患病的 尝试 到 得到 超过 , 和 我 敢说 我 将 管理 它 .

“我会努力克服困难，而且我敢说我能做到。”

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

" [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **She began to climb at once , though trembling with fear .**
" 她 开始 到 爬 在 一次 , 尽管 发抖 和 害怕 .

她立刻开始攀爬，尽管她吓得浑身发抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][bɑːr] , [ænd; ənd][get][hæf][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	easy	to	reach	the	top	bar	,	and	get	half	over	it	,
它	曾是	简单的	到	抵达	这	顶部	酒吧	,	和	得到	一半	超过	它	,

很容易就能够到顶杆，而且能跨过一半。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈhelpləsli] .

but	there	she	remained	clinging	helplessly	.
但	那里	她	剩余	依恋	无助地	.

但她却无助地紧紧抓住不放。

" [step] [daʊn] , [ˈtʃærəti] , " [kraɪd] [ˈlɔti] , [ˈiːgərli] .

"	Step	down	,	Charity	,	"	cried	Lottie	,	eagerly	.
"	步	向下	,	慈善	,	"	哭	洛蒂	,	急切地	.

“下来吧，查丽蒂，”洛蒂急切地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] ; [ˈoʊnli] [teɪk] [ker] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .

"	You	are	quite	safe	;	only	take	care	to	put	your	foot	on	the	plank	.
"	你	是	相当	安全的	;	仅有的	拿	关心	到	放	你的	脚	在	这	板	.

“你很安全；只要注意把脚放在木板上就行了。”

" [ˈtʃærəti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

"	Charity	caught	her	breath	painfully	and	made	the	attempt	.
"	慈善	捕捉	她	气息	痛苦地	和	制成	这	试图	.

“查丽蒂痛苦地喘着气，然后尝试了。”

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][plæŋk] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,

Whether	she	missed	the	plank	,	or	whether	she	lost	her	hold	of	the	bars	,
无论	她	错过	这	板	,	或者	无论	她	丢失的	她	抓住	的	这	酒吧	,

不管是她没能完成平板支撑，还是她没能抓住横杆，

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['æftərwərdz] [nuː] .

she	never	afterwards	knew	.
她	绝不	然后	知道	.

她后来对此一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

But	the	next	moment	,	with	a	terrified	cry	,	she	fell	into	the	ditch	.
但	这	下一个	片刻	,	和	一个	恐惧	哭	,	她	跌倒	进入	这	沟	.

但下一刻，她惊恐地尖叫一声，跌进了沟里。

['lɔti] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Lottie	screamed	,	and	the	boys	rushed	forward	.
洛蒂	尖叫	,	和	这	男孩们	匆忙	向前	.

洛蒂尖叫起来，男孩们冲了上前去。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒɔːrdʒ] [klaɪmd] [daʊn] , [ænd; ənd][hæf] [pʊld] , [hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp]

With	some	difficulty	George	climbed	down	,	and	half	pulled	,	half	lifted	her	up
和	一些	困难	乔治	攀登	向下	,	和	一半	拉	,	一半	抬起	她	向上

[əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

乔治费了好大劲才爬下来，然后半拉半抱地把她抬到草地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd]

She	looked	very	white	,	and	lay	without	speaking	,	while	they	all	crowded	round
她	看起来	非常	白色的	,	和	躺	没有	请讲	,	尽管	他们	全部	挤	圆形的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她脸色苍白，一言不发地躺着，众人围在她身边。

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
asking **if** **she** **were** **hurt** **.**
问 如果 她 是 伤害 .

问她是否受伤了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
" I don't know , " she tried to say , but her voice failed her .
" 我 不 知道 , " 她 尝试 到 说 , 但 她 嗓音 失败的 她 .

“我不知道，”她想说，但她发不出声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
A kind of grey look came over her face , and her eyes closed .
一个 种类 的 灰色的 看 来了 超过 她 脸 , 和 她 眼睛 关闭 .

她脸上浮现出一丝灰暗的神色，双眼也闭上了。

['tʃærəti] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
Charity had fainted away .
慈善 有 昏厥 离开 .

查丽蒂晕倒了。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gri:vd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [bɔɪz] !
" YOU have grieved me more than I can tell , boys !
" 你 有 伤心 我 更多的 比 我 能 告诉 , 男孩们 !

“孩子们，你们让我伤心欲绝，这种伤心难以言表！”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .
I could never have imagined such conduct on your part .
我 可以 绝不 有 想象 这样的 执行 在 你的 部分 .

我做梦都想不到你会做出这样的事。

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
From you , George , especially , it is disgraceful .
从 你 , 乔治 , 尤其 , 它 是 可耻 .

乔治，尤其是你，这种行为简直令人不齿。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əlti] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] .
I did not know you were capable of such cruelty towards a poor little orphan girl .
我 做过 不是 知道 你 是 有能力的 的 这样的 残酷 向 一个 贫穷的 小的 孤儿 女孩 .

我不知道你竟然会对一个可怜的小孤女如此残忍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am ashamed of you .
我 是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
" It was late in the evening of the day on which the accident had occurred .
" 它 曾是 晚的 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 事故 有 发生 .

“事故发生当天已是深夜。”

['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
Charity **had** **been** **brought** **home** **in** **a** **cart** **,**
慈善 有 到过 带来 家 在 一个 大车 ,

慈善被用马车运回家了。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [fel] .
belonging **to** **a** **farmhouse** **which** **stood** **near** **the** **place** **where** **she** **fell** **.**
属于 到 一个 农家 哪个 站立 靠近 这 地方 在哪里 她 跌倒 .

属于她坠落地点附近的一座农舍。

['lɔti] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:r; hər]['perənts]
Lottie **,** **in** **her** **indignation** **,** **had** **poured** **out** **the** **whole** **story** **to** **her** **parents**
洛蒂 , 在 她 愤慨 , 有 倾倒 出去 这 所有的 故事 到 她 父母
.
:
.

洛蒂气愤不已，把整件事都告诉了父母。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
The **doctor** **had** **just** **gone** **after** **paying** **a** **long** **visit** **.**
这 医生 有 只是 已消失 后 付费 一个 长的 访问 .

医生刚刚结束了长时间的巡诊。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɪstər] . ['hɔk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer]
And **after** **his** **departure** **,** **Mr** **.** **Hawke** **came** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **where**
和 后 他的 离开 , 先生 . 霍克 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
the **boys** **were** **sitting** **,**
这 男孩们 是 坐着 ,

他离开后，霍克先生走进客厅，男孩们正坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wɜ:rdz] .
with **the** **above** **words** **.**
和 这 多于 字 .

以上文字。

[dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][kʊd; kəd][hæv; həv]
George **looked** **fully** **as** **much** **ashamed** **of** **himself** **as** **his** **father** **could** **have**
乔治 看起来 完全 作为 很多 羞愧 的 他自己 作为 他的 父亲 可以 有
[bɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
been **of** **him** **.**
到过 的 他 .

乔治看起来羞愧难当，就像他父亲可能对他感到羞愧一样。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dɪ'fend] [hɪm'self] .
He **sat** **with** **downcast** **eyes** **,** **without** **attempting** **to** **defend** **himself** **.**
他 卫星 和 沮丧 眼睛 , 没有 尝试 到 保卫 他自己 .

他低着头坐着，没有试图为自己辩解。

['wilfrid] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd]['edwɪn] [æskt] ['tɪrfəli] —
Wilfred **fidgeted** **uneasily** **,** **and** **Edwin** **asked** **tearfully** **—**
威尔弗雷德 坐立不安 不安地 , 和 埃德温 问 泪流满面 —

威尔弗雷德不安地扭动着身子，埃德温含泪问道——

" [pli:z] , [ɪz] ['tʃærəti] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" **Please** **,** **is** **Charity** **much** **hurt** **,** **uncle** **?** **"**
" 请 , 是 慈善 很多 伤害 , 叔叔 ? "

“叔叔，查丽蒂伤得很重吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **I** **am** **afraid** **she** **will** **have** **to** **lie** **down** **a** **long** **time** **,**
" 我 是 害怕的 她 将要 有 到 说谎 向下 一个 长的 时间 ,

恐怕她得躺很长时间了。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

and	bear	a	great	deal	of	pain	,	my	little	man	.
和	熊	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	我的	小的	男人	.

我的小家伙，你要承受很多痛苦。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

But	,	thank	God	,	it	is	nothing	dangerous	.
但	,	感谢	上帝	,	它	是	没有什么	危险的	.

但谢天谢地，它并不危险。

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪrli] [spreɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊn]['broʊkən] ,

Her	ankle	is	very	severely	sprained	,	and	there	is	a	small	bone	broken	,
她	踝	是	非常	严重	扭伤	,	和	那里	是	一个	小的	骨	破碎的	,

她的脚踝严重扭伤，而且有一小块骨头骨折了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'fer] .

so	that	it	must	be	a	tedious	affair	.
所以	那	它	必须	是	一个	乏味	事务	.

所以这肯定是一件很乏味的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	very	sad	,	especially	when	we	think	of	the	way	in	which	it	has
它	是	非常	伤心	,	尤其	什么时候	我们	思考	的	这	方式	在	哪个	它	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

这非常令人难过，尤其是当我们想到这件事发生的方式时。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['edwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː]

"	Poor	little	Edwin	began	to	sob	,	and	a	hot	flush	came	up	into
"	贫穷的	小的	埃德温	开始	到	哭泣	,	和	一个	热的	冲洗	来了	向上	进入

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃiːks] .

George's	cheeks	.
乔治的	脸颊	.

可怜的小埃德温开始抽泣，乔治的脸颊也泛起了一抹热潮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	turned	away	his	head	,	and	fidgeted	with	the	things	on	the	table	.
他	转向	离开	他的	头	,	和	坐立不安	和	这	事物	在	这	桌子	.

他转过头去，摆弄着桌上的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] ,

But	his	father	saw	how	nearly	he	was	overcome	,
但	他的	父亲	锯	如何	几乎	他	曾是	克服	,

但他父亲看到他几乎被打败了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

and	this	decided	him	to	say	no	more	just	then	.
和	这	决定	他	到	说	不	更多的	只是	然后	.

于是他决定不再多说了。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [ri'mɑːkt] —

So	he	only	remarked	—
所以	他	仅有的	评论	—

所以他只是说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kwaɪət] [bɔɪ] , ['edwɪn] ,

"	If	you	will	be	a	good	quiet	boy	,	Edwin	,
"	如果	你	将要	是	一个	好的	安静的	男生	,	埃德温	,

"如果你能做一个乖巧安静的孩子，埃德温，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

you	may	come	and	see	her	for	a	moment	.
你	可能	来	和	看	她	为了	一个	片刻	.

你可以过来看看她一会儿。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] .

Only	you	must	not	cry	or	do	anything	to	excite	her	.
仅有的	你	必须	不是	哭	或者	做	任何事物	到	激发	她	.

但你不能哭，也不能做任何让她激动的事情。

" ['edwɪn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [rʌf] , [stɜːrn]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Edwin	could	hardly	believe	it	was	the	rough	,	stern	uncle	,
"	埃德温	可以	几乎	相信	它	曾是	这	粗糙的	,	船尾	叔叔	,

埃德温简直不敢相信眼前的人竟然是那位粗犷严厉的叔叔。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

of	whom	he	had	been	so	much	afraid	,	who	was	now	clasping	his	hand	,
的	谁	他	有	到过	所以	很多	害怕的	,	WHO	曾是	现在	紧握	他的	手	,

他曾经那么害怕的人，现在却紧紧握着他的手。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

and	leading	him	so	kindly	out	of	the	room	.
和	领导	他	所以	亲切地	出去	的	这	房间	.

然后非常和蔼地领他离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [tɪl] ['lɔti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .

There	was	silence	after	they	had	gone	,	till	Lottie	came	in	with	red	eyes	.
那里	曾是	沉默	后	他们	有	已消失	,	直到	洛蒂	来了	在	和	红色的	眼睛	.

他们走后，屋里一片寂静，直到洛蒂红着眼睛走了进来。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] - [peɪd] [aʊt] - [pʊr] ['tʃærəti] [æt; ət][læst] ,

"	Well	,	George	,	I	hope	you	think	you	have	'	paid	out	'	poor	Charity	at	last	,
"	出色地	,	乔治	,	我	希望	你	思考	你	有	-	有薪酬的	出去	-	贫穷的	慈善	在	最后的	,

“乔治，我希望你认为你终于‘偿清’了可怜的查丽蒂的债务。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtərli] .

"	she	said	,	bitterly	.
"	她	说	,	苦涩地	.

她苦涩地说。

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

"	She	certainly	won't	be	much	in	your	way	again	for	some	time	to	come	.
"	她	当然	惯于	是	很多	在	你的	方式	再次	为了	一些	时间	到	来	.

“在一段时间内，她肯定不会再给你添什么麻烦了。”

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

The	doctor	says	it	will	be	weeks	before	she	will	put	her	foot	to	the	ground	.
这	医生	说道	它	将要	是	周	前	她	将要	放	她	脚	到	这	地面	.

医生说她还需要几周时间才能下地。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	suppose	you	are	glad	to	hear	it	.
但	我	认为	你	是	高兴的	到	听到	它	.

但我相信你听到这个消息会很高兴。

" ['lɔti] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ]

"	Lottie	stopped	suddenly	,	for	George	had	broken	down	,	and	was	sobbing
"	洛蒂	停止	突然	,	为了	乔治	有	破碎的	向下	,	和	曾是	啜泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“洛蒂突然停了下来，因为乔治崩溃了，放声痛哭。”

['lɔti] [wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

Lottie	**was**	**quite**	**silent**	**,**	**almost**	**dismayed**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**words**	**.**
洛蒂	曾是	相当	沉默的	,	几乎	沮丧	在	这	影响	的	她	字	.

洛蒂沉默不语，似乎对自己的话语造成的后果感到有些沮丧。

['wilfrid] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]

Wilfred	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**then**	**she**	**ventured**	**to**	**say**
威尔弗雷德	跳了起来	向上	和	跑	出去	的	这	房间	,	和	然后	她	冒险	到	说

一
二
一

威尔弗雷德跳起来跑出了房间，然后她试探性地说道——

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [miːn] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**quite**	**mean**	**that**	**.**
"	我	没有	相当	意思是	那	.

"我不是那个意思。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**did**	**not**	**know**	**you**	**minded**	**it**	**.**	**"**
我	做过	不是	知道	你	有思想	它	.	"

我不知道你介意。

" [aɪ][duː] , " ['sɒbd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**sobbed**	**George**	**.**
"	我	做	,	"	啜泣	乔治	.

"我愿意，"乔治抽泣着说。

" [its] ['dredf(ə)l] , ['lɔti] .

"	**It's**	**dreadful**	**,**	**Lottie**	**.**
"	它是	可怕	,	洛蒂	.

"太可怕了，洛蒂。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] . "

I	**shall**	**never**	**be**	**happy**	**again**	**until**	**she**	**is**	**well**	**.**	**"**
我	将	绝不	是	快乐的	再次	直到	她	是	出色地	.	"

她康复之前，我永远不会再快乐。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] , " [sed] ['lɔti] .

"	**Perhaps**	**she**	**will**	**get**	**over**	**it**	**sooner**	**than**	**the**	**doctor**	**thinks**	**,**	**"**	**said**	**Lottie**	**.**
"	也许	她	将要	得到	超过	它	很快	比	这	医生	思考	,	"	说	洛蒂	.

"或许她康复的速度会比医生预想的要快，"洛蒂说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['ænsər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**George's**	**desponding**	**answer**	**.**
"	我	不	知道	,	"	曾是	乔治的	沮丧	回答	.

"我不知道，"乔治沮丧地回答道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni]

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**see**	**her**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**really**	**did**	**not**	**mean**	**any**
"	如果	我	可以	仅有的	看	她	,	和	告诉	她	那	我	真的	做过	不是	意思是	任何

[hɑːrm] ,

harm	**,**
伤害	,

"如果我能见到她，告诉她我真的没有恶意，那该多好啊。"

— " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

—	**"**	**and**	**he**	**sighed**	**heavily**	**,**	**not**	**only**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**caused**	**her**
—	"	和	他	叹了口气	重度	,	不是	仅有的	在	这	想法	的	拥有	导致	她

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

so	**much**	**suffering**	**,**
所以	很多	痛苦	,

——"他重重地叹了口气，不仅是因为想到自己给她带来了如此多的痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['mænər][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ]['triːtɪd][hɜːr; hər],

but	he	could	not	forget	the	manner	in	which	he	had	long	treated	her	,
但	他	可以	不是	忘记	这	方式	在	哪个	他	有	长的	治疗	她	,

但他始终无法忘记自己长期以来对待她的方式。

[ænd; ənd][ɪn'djʊst]['wɪlfrɪd][tuː; tə][triːt][hɜːr; hər].

and	induced	Wilfred	to	treat	her	.
和	诱导	威尔弗雷德	到	对待	她	.

并诱使威尔弗雷德为她治疗。

[stɪl][les][kʊd; kəd][hiː; hi][fər'get][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][fɔːr'berəns], [ænd; ənd]"[lɔːŋ]-['sʌfərɪŋ],"

Still	less	could	he	forget	her	gentle	forbearance	,	and	"	long	-	suffering	,	"
仍然	较少的	可以	他	忘记	她	温和的	宽容	,	和	"	长的	-	痛苦	,	"

[ænd; ənd]"['kaɪndnəs].

and	"	kindness	.
和	"	仁慈	.

他更无法忘记她温柔的宽容、“忍耐”和“善良”。

"[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meni][deɪz][bɪ'fɔːr][hiː; hi][əb'teɪnd][hɪz; ɪz][wɪʃ], [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	But	it	was	many	days	before	he	obtained	his	wish	,	and	was
"	但	它	曾是	许多	天	前	他	获得	他的	希望	,	和	曾是

[ə'laʊd][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər][ruːm].

allowed	to	enter	her	room	.
允许	到	进入	她	房间	.

“但过了好几天，他才如愿以偿，获准进入她的房间。”

[wen][ðə; ði][taɪm][keɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][wʊd]['ɔːlmoʊst]['ræðər][hæv; həv][steɪd]

When	the	time	came	he	began	to	think	he	would	almost	rather	have	stayed
什么时候	这	时间	来了	他	开始	到	思考	他	会	几乎	相当	有	入住

[ə'weɪ],

away	,
离开	,

时机成熟后，他开始觉得，自己当初或许宁愿远离这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wel][drɔː][bæk],

but	he	could	not	well	draw	back	,
但	他	可以	不是	出色地	画	后退	,

但他无法轻易退缩。

[soʊ][hiː; hi][went][ɪn][ænd; ənd][sæt][daʊn][baɪ][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ],

so	he	went	in	and	sat	down	by	the	sofa	on	which	she	was	lying	,
所以	他	去	在	和	卫星	向下	经过	这	沙发	在	哪个	她	曾是	说谎	,

于是他走了进去，在她躺着的沙发旁坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɔːl][spred]['oʊvər][hɜːr; hər].

with	a	shawl	spread	over	her	.
和	一个	披肩	传播	超过	她	.

她身上披着一条披肩。

[nɜːrs][wʌz; wəz]['prez(ə)nt], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ðen][ə'loʊn], ['seɪɪŋ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst]

Nurse	was	present	,	but	she	left	then	alone	,	saying	she	should	be	in	the	next
护士	曾是	展示	,	但	她	左边	然后	独自的	,	说	她	应该	是	在	这	下一个

[ruːm],

room	,
房间	,

护士当时也在场，但她独自离开了，说她应该去隔壁房间。

[ænd; ənd][dʒɔːrdʒ][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd].

and	George	could	call	her	if	she	was	wanted	.
和	乔治	可以	称呼	她	如果	她	曾是	通缉	.

如果需要她，乔治可以打电话给她。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [gest] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] .

Perhaps	**she**	**guessed**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**.**
也许	她	猜对了	什么	他	希望	到	说	.

或许她猜到了他想说什么。

" ['tʃærəti] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ?

"	**Charity**	**,**	**can**	**you**	**ever**	**forgive**	**me**	**?**
"	慈善	,	能	你	曾经	原谅	我	?

“查丽特，你能原谅我吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	**Oh**	**,**	**George**	**,**	**you**	**mustn't**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Charity**	**.**
"	哦	,	乔治	,	你	不得	讲话	喜欢	那	,	"	说	慈善	.

“哦，乔治，你不能那样说话，”查丽蒂说。

" [aɪ] [fər'geɪv] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

"	**I**	**forgave**	**you**	**long**	**ago**	**.**
"	我	原谅了	你	长的	前	.

我很久以前就原谅你了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

I	**wish**	**you**	**would**	**never**	**speak**	**about**	**it**	**again**	**.**	**"**
我	希望	你	会	绝不	说话	关于	它	再次	.	"

我希望你永远不要再提起这件事了。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

"	**I**	**must**	**,**	**"**	**replied**	**George**	**.**
"	我	必须	,	"	回复	乔治	.

“我必须这么做，”乔治回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

"	**You**	**know**	**,**	**Charity**	**,**	**it**	**was**	**all**	**my**	**fault**	**.**
"	你	知道	,	慈善	,	它	曾是	全部	我的	过错	.

“你知道吗，Charity，这都是我的错。”

- [aɪ] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wilfrid] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:]

'	**I**	**'**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**and**	**proposed**	**it**	**to**	**Wilfred**	**,**	**and**	**made**	**him**	**do**
-	我	-	想法	的	它	,	和	建议的	它	到	威尔弗雷德	,	和	制成	他	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我想到了这件事，并向威尔弗雷德提出了这个建议，让他去做了。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [wei] ,

I	**can't**	**think**	**how**	**I**	**could**	**have**	**behaved**	**to**	**you**	**in**	**such**	**a**	**shabby**	**way**	**,**
我	不能	思考	如何	我	可以	有	表现	到	你	在	这样的	一个	破旧	方式	,

我简直无法想象自己怎么会以如此恶劣的方式对待你。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] . "

when	**you**	**have**	**been**	**so**	**good**	**.**	**"**
什么时候	你	有	到过	所以	好的	.	"

你一直都这么乖。”

" [nɑ:t] [gʊd] , " [sed] ['tʃærəti] , ['kwaɪətli] .

"	**Not**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Charity**	**,**	**quietly**	**.**
"	不是	好的	,	"	说	慈善	,	悄悄	.

“不太好，”查丽蒂轻声说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [gʊd] , [dʒɔːrdʒ] . "
" None of us are good , George . "
" 没有任何 的 我们 是 好的 , 乔治 . "

"我们都不是好人，乔治。"

" [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?
" Then how was it that you bore things as you did ?
" 然后 如何 曾是 它 那 你 钻孔 事物 作为 你 做过 ?

"那么，你又是如何做到让事情变得如此乏味的呢？"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I can tell you that I often felt ashamed of myself .
我 能 告诉 你 那 我 经常 毛毡 羞愧 的 我 .

我可以告诉你，我常常感到羞愧。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I did that day in the woods , but I tried to forget it .
我 做过 那 天 在 这 树林 , 但 我 尝试 到 忘记 它 .

那天我在树林里确实做了这件事，但我试图忘记它。

" ['tʃærəti] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] ,
" Charity put her hand out to the little side - table by the sofa ,
" 慈善 放 她 手 出去 到 这 小的 边 - 桌子 经过 这 沙发 ,

查丽蒂把手伸向沙发旁的小边桌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] .
and took up her birthday gift , the illuminated text .
和 采取 向上 她 生日 礼物 , 这 照明 文本 .

她拿起生日礼物——那本彩绘文字册。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['nevər] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] .
" Look , " she said , " I never showed you this , George .
" 看 , " 她 说 , " 我 绝不 显示 你 这 , 乔治 .

"你看，"她说，"我从来没给你看过这个，乔治。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I always keep it hanging up on the wall , but I have had it down this morning .
我 总是 保持 它 绞刑 向上 在 这 墙 , 但 我 有 有 它 向下 这 早晨 .

我一直把它挂在墙上，但今天早上我把它取下来了。

['pɑːpə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ðæt] [læst] ['bɜːrθdeɪ] !
Papa gave it me on my birthday , that last birthday !
爸爸 给予 它 我 在 我的 生日 , 那 最后的 生日 !

爸爸在我上个生日那天送给我的!

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" And tears came into her eyes .
" 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

"她眼里噙满了泪水。"

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn]['saɪləns] — " ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] . "
George read the words in silence — " Charity suffereth long , and is kind . "
乔治 读 这 字 在 沉默 — " 慈善 遭受 长的 , 和 是 种类 . "

乔治默默地读着这些话——"爱是恒久忍耐，又有恩慈。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I don't see how that can help you , " he said .
" 但 我 不 看 如何 那 能 帮助 你 , " 他 说 .

"但我看不出这能对你有什么帮助，"他说。

" ['tʃærəti] [mi:nz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" **Charity means love , " said the little girl , quietly laying it down on the table**
" 慈善 方法 爱 , " 说 这 小的 女孩 , 悄悄 躺下 它 向下 在 这 桌子
[ə'gen] .
again .
再次 .

"慈善就是爱,"小女孩说着，又轻轻地把它放在桌子上。

" [wel] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Well ? " said George , still looking puzzled .**
" 出色地 ? " 说 乔治 , 仍然 寻找 困惑 .

"嗯？"乔治问道，脸上仍然带着困惑的表情。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [gɑ:d][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mi:k] [ænd; ənd]
" **It means that if we love God we shall pray to be made meek and**
" 它 方法 那 如果 我们 爱 上帝 我们 将 祈祷 到 是 制成 温顺 和
[kaɪnd][laɪk][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,
kind like the Lord Jesus ,
种类 喜欢 这 主 耶稣 ,

"这意味着如果我们爱上帝，我们就应该祈求变得像主耶稣一样温柔仁慈。"

" [sed] ['tʃærəti] , ['sloʊli] .
" **said Charity , slowly .**
" 说 慈善 , 缓慢地 .

"查丽蒂缓缓说道。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **You know that , George ?**
" 你 知道 那 , 乔治 ?

你知道吗，乔治?

" [dʒɔ:rdʒ] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **George knew very little about it .**
" 乔治 知道 非常 小的 关于 它 .

乔治对此知之甚少。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
He had been taught from childhood the truths of the Gospel ,
他 有 到过 教授 从 童年 这 真相 的 这 福音 ,

他从小就被教导福音的真理，

[ænd; ənd] [nu:] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑ:rt] .
and knew many parts of the Bible by heart .
和 知道 许多 部分 的 这 圣经 经过 心 .

并且能背诵圣经的许多章节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [hed] - ['nɑ:lɪdʒ] ,
But this was mere head - knowledge ,
但 这 曾是 仅仅 头 - 知识 ,

但这仅仅是头脑中的知识而已。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ə'veɪl][ðæn; ðən] ['ʌtər]
which without the teaching of the Holy Spirit is of no more avail than utter
哪个 没有 这 教学 的 这 圣 精神 是 的 不 更多的 可用 比 说出
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

若没有圣灵的教导，这和完全的无知一样毫无用处。

[hi:; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
He looked gravely for a moment at his cousin's face , and then said —
他 看起来 严重地 为了 一个 片刻 在 他的 表亲 脸 , 和 然后 说 —

他神色凝重地看了表弟一眼，然后说道——

" [aɪ] [θɪŋk] ['tʃærəti] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	think	Charity	is	just	the	name	for	you	.	"
"	我	思考	慈善	是	只是	这	姓名	为了	你	.	"

“我觉得‘慈善’这个名字很适合你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	I	wish	it	were	,	"	said	Charity	.
"	我	希望	它	是	,	"	说	慈善	.

“我希望如此，”查丽蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	It	wouldn't	do	for	me	—	I	mean	if	I	were	a	girl	,	"	said	George	.
"	它	不会	做	为了	我	—	我	意思是	如果	我	是	一个	女孩	,	"	说	乔治	.

“如果我是个女孩，那肯定不行，”乔治说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , " [sed] ['tʃærəti] , ['dʒentli] .

"	But	it	ought	,	"	said	Charity	,	gently	.
"	但	它	应该	,	"	说	慈善	,	轻轻地	.

“但它应该如此，”查丽蒂温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] . "

"	It	ought	to	do	for	all	God's	children	.	"
"	它	应该	到	做	为了	全部	神的	孩子们	.	"

“这应该适用于上帝所有的孩子。”

" [aɪm][nɑːt] , " [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

"	I'm	not	,	"	George	began	,	and	then	stopped	.
"	我是	不是	,	"	乔治	开始	,	和	然后	停止	.

“我不是，”乔治开口说道，然后又停住了。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , " [aɪm] - [nɑːt] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	a	pause	he	went	on	,	in	a	lower	voice	,	"	I'm	'	not	'	one	of	them	.
后	一个	暂停	他	去	在	,	在	一个	降低	嗓音	,	"	我是	-	不是	-	一	的	他们	.

停顿片刻后，他压低声音继续说道：“我不是他们中的一员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善的生日短信(Charity's birthday text)
第3/3页

" [pər'hæps] ['tʃærəti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	Perhaps	Charity	had	expected	him	to	say	so	.
"	也许	慈善	有	预期的	他	到	说	所以	.

“或许查丽蒂早就料到他会这么说。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['tendər] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] —

A	gentle	,	tender	look	came	into	her	face	as	she	said	timidly	—
一个	温和的	,	投标	看	来了	进入	她	脸	作为	她	说	胆怯地	—

她怯生生地说着，脸上浮现出温柔柔弱的神情——

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

"	Won't	you	pray	that	you	may	be	one	,	George	?	"
"	惯于	你	祈祷	那	你	可能	是	一	,	乔治	?	"

“乔治，你难道不想祈祷自己也能成为其中一员吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [staʊt] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	I	don't	know	how	;	"	and	the	stout	strong	boy	looked	anxiously	at	his	little
"	我	不	知道	如何	;	"	和	这	肥硕	强的	男生	看起来	焦虑地	在	他的	小的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

“我不知道该怎么做;”说着，这个身材矮壮的男孩焦急地看着他的小表弟。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['tʃærəti] ,

"	I	should	like	to	be	what	you	are	,	Charity	,
"	我	应该	喜欢	到	是	什么	你	是	,	慈善	,

“我希望自己能成为像你一样的人，查丽蒂。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tri:t] ['eni] [wʌn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

and	to	be	sure	that	I	should	not	treat	any	one	again	in	such	a	way	.
和	到	是	当然	那	我	应该	不是	对待	任何	一	再次	在	这样的	一个	方式	.

并确保我以后不再以同样的方式对待任何人。

" ['tʃærəti] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] [wɜ:rdz] .

"	Charity	hardly	noticed	the	last	few	words	.
"	慈善	几乎	注意到	这	最后的	很少	字	.

查丽蒂几乎没注意到最后几个字。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] . "

"	You	must	know	how	,	"	she	said	;	"	you	must	know	,	George	.	"
"	你	必须	知道	如何	,	"	她	说	;	"	你	必须	知道	,	乔治	.	"

“你一定知道怎么做,”她说；“你一定知道，乔治。”

" [aɪ][dəunt] , " [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'pi:tɪd] .

"	I	don't	,	"	George	repeated	.
"	我	不	,	"	乔治	重复	.

“我不,”乔治重复道。

" [ænt] ['lɔti] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "

"	Aunt	Lottie	will	tell	you	.	"
"	阿姨	洛蒂	将要	告诉	你	.	"

“洛蒂阿姨会告诉你的。”

" [aɪ][kɑ:nt][æsk][hɜ:r; hər] .

"	I	can't	ask	her	.
"	我	不能	问	她	.

“我不能问她。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	want	you	to	tell	me	.
我	想	你	到	告诉	我	.

我想让你告诉我。

[nɜːrs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

Nurse	will	come	back	directly	.
护士	将要	来	后退	直接地	.

护士会直接回来。

" ['tʃærəti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn]

"	Charity	hesitated	no	longer	,	though	she	flushed	as	she	laid	her	hand	in
"	慈善	犹豫了一下	不	更长	,	尽管	她	酡	作为	她	铺设	她	手	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

George's	.
乔治的	.

"查丽蒂不再犹豫，尽管她把手放在乔治的手上时脸颊泛红。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

"	You	must	go	to	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	tell	Him	you	are	sorry	,
"	你	必须	去	到	这	主	耶稣	基督	,	和	告诉	他	你	是	对不起	,

你必须去见主耶稣基督，告诉他你很抱歉，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klenz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	ask	Him	to	forgive	you	,	and	cleanse	you	in	His	blood	.
和	问	他	到	原谅	你	,	和	洁净	你	在	他的	血	.

并祈求祂宽恕你，用祂的宝血洗净你。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

He	will	make	you	His	child	,	and	teach	you	all	you	don't	know	.
他	将要	制作	你	他的	孩子	,	和	教	你	全部	你	不	知道	.

他会把你当作他的孩子，并教你所有你不知道的东西。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [dʒɔːrdʒ] .

I	can't	tell	you	any	more	,	George	.
我	不能	告诉	你	任何	更多的	,	乔治	.

我不能再告诉你更多了，乔治。

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

Only	He	has	promised	that	all	who	believe	in	Him	shall	be	saved	.
仅有的	他	有	承诺	那	全部	WHO	相信	在	他	将	是	已保存	.

只有祂应许过，凡信祂的人都必得救。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['tʃɛrətiːz] [lɪps] .

"	Quickly	and	almost	in	a	whisper	the	words	fell	from	little	Charity's	lips	.
"	迅速地	和	几乎	在	一个	耳语	这	字	跌倒	从	小的	慈善机构的	嘴唇	.

"小查丽蒂的话语迅速而轻柔地从她耳边流露出来。"

[dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

George	listened	in	silence	.
乔治	听着	在	沉默	.

乔治静静地听着。

[ðen] [nɜːrs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	nurse	came	back	,	and	warned	him	that	he	must	leave	the	room	,
然后	护士	来了	后退	,	和	警告	他	那	他	必须	离开	这	房间	,

然后护士回来了，警告他必须离开房间。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

as	he	had	promised	not	to	stay	beyond	a	certain	time	.
作为	他	有	承诺	不是	到	停留	超过	一个	肯定	时间	.

因为他曾承诺不会停留超过某个时间。

[hiː; hi]['oʊnli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

He	only	bent	over	the	sofa	,	and	said	,	"	Thank	you	!
他	仅有的	弯曲	超过	这	沙发	,	和	说	,	"	感谢	你	!

他只是弯下腰趴在沙发上，说道："谢谢！"

" ['veri] ['sɔːftli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

"	very	softly	,	before	he	went	.
"	非常	轻轻	,	前	他	去	.

"他走之前，声音很轻。"

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

But	little	Charity	felt	very	glad	that	strength	had	been	given	her	to	say	so
但	小的	慈善	毛毡	非常	高兴的	那	力量	有	到过	给定	她	到	说	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但小查丽蒂非常高兴自己拥有了说出这么多话的力量。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

For	many	long	weeks	she	was	confined	to	the	sofa	,	from	the	effects
为了	许多	长的	周	她	曾是	受限	到	这	沙发	,	从	这	效果

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] .

of	her	fall	.
的	她	落下	.

由于摔倒的后遗症，她好几个星期都只能卧床不起。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] , [wɔːrm] , ['sʌmər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ]['kwaɪət]

All	through	the	bright	,	warm	,	summer	days	,	she	was	obliged	to	lie	quiet
全部	通过	这	明亮的	,	温暖的	,	夏天	天	,	她	曾是	有义务	到	说谎	安静的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

整个阳光明媚、温暖的夏日，她都被迫保持安静不动。

[ɔːr][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

or	to	move	about	very	slowly	for	a	few	yards	at	a	time	,
或者	到	移动	关于	非常	缓慢地	为了	一个	很少	码	在	一个	时间	,

或者一次缓慢地移动几码，

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

when	she	began	to	improve	.
什么时候	她	开始	到	提升	.

当她的病情开始好转时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

But	she	bore	it	all	without	a	murmur	—	without	a	word	or	look	to	show	that
但	她	钻孔	它	全部	没有	一个	低语	—	没有	一个	单词	或者	看	到	展示	那

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .

she	remembered	who	had	caused	her	all	this	suffering	.
她	记得	WHO	有	导致	她	全部	这	痛苦	.

但她默默忍受着这一切，没有发出任何抱怨——没有一个字，也没有一个眼神，表明她没有记住是谁给她带来了这一切痛苦。

[dʒɔːrdʒ] [maɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

George	might	,	and	often	did	,	allude	to	it	,
乔治	可能	,	和	经常	做过	,	暗示	到	它	,

乔治可能会，而且也经常会，提及此事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt]['nevər] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ən'les] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

but	a	remark	on	the	subject	never	passed	her	lips	,	unless	in	answer	to
但	一个	评论	在	这	主题	绝不	通过了	她	嘴唇	,	除非	在	回答	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但除非是为了回答他的问题，否则她从未就此话题发表过任何评论。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][kæp'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə; eɪ]

Everything	,	however	,	was	done	to	make	her	captivity	to	the	couch	a
一切	,	然而	,	曾是	完毕	到	制作	她	囚禁	到	这	长椅	一个

['hæpi] [wʌn] ,

happy	one	,
快乐的	一	,

然而，一切都是为了让她在沙发上的这段"囚禁"时光变得快乐。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][kaɪnd] [ænt] ['lɔti] [ænd; ənd][baɪ]['edwɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['wilfrid] ,

not	only	by	kind	Aunt	Lottie	and	by	Edwin	,	but	by	George	,	and	Wilfred	,
不是	仅有的	经过	种类	阿姨	洛蒂	和	经过	埃德温	,	但	经过	乔治	,	和	威尔弗雷德	,

不仅有善良的洛蒂阿姨和埃德温，还有乔治和威尔弗雷德。

[ænd; ənd] ['lɔti] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hɔk] [hɪm'self] .

and	Lottie	,	and	by	Uncle	Hawke	himself	.
和	洛蒂	,	和	经过	叔叔	霍克	他自己	.

还有洛蒂，以及霍克叔叔本人。

['tʃærəti] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [groʊ] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn]

Charity	had	never	expected	to	grow	so	fond	of	her	Uncle	as	she	did	in
慈善	有	绝不	预期的	到	生长	所以	喜爱	的	她	叔叔	作为	她	做过	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] .

the	course	of	this	summer	.
这	课程	的	这	夏天	.

查丽蒂从未想过自己会在这个夏天如此喜欢上她的叔叔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

He	was	,	for	a	long	time	,	very	much	displeased	with	the	two	boys	,
他	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,	非常	很多	不高兴	和	这	二	男孩们	,

他很长一段时间都非常不满这两个男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃærəti] [hu:] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] ['feɪvər]

and	it	was	Charity	who	persuaded	him	to	take	them	back	into	favour
和	它	曾是	慈善	WHO	被说服	他	到	拿	他们	后退	进入	偏爱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

是查丽蒂说服他重新接纳了他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [gri:vd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	showed	him	how	much	George	had	grieved	over	his	conduct	.
和	显示	他	如何	很多	乔治	有	伤心	超过	他的	执行	.

并让他明白乔治对他的行为有多么懊悔。

[ɪn'di:d] , [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [frend] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɔti] , [wɪtʃ] [ɪz]

Indeed	,	George	was	now	as	much	her	friend	as	was	Lottie	,	which	is
的确	,	乔治	曾是	现在	作为	很多	她	朋友	作为	曾是	洛蒂	,	哪个	是

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

saying	a	good	deal	,
说	一个	好的	交易	,

事实上，乔治现在和洛蒂一样是她的朋友，这足以说明很多问题。

[ænd; ənd] ['wilfrid] [ænd; ənd]['edwɪn][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

and	Wilfred	and	Edwin	were	almost	always	to	be	seen	together	.
和	威尔弗雷德	和	埃德温	是	几乎	总是	到	是	已见	一起	.

人们几乎总是看到威尔弗雷德和埃德温在一起。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['tʃærəti] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

Little	did	Charity	know	how	much	of	this	happy	state	of	things	was	owing	to
小的	做过	慈善	知道	如何	很多	的	这	快乐的	状态	的	事物	曾是	欠款	到

[hɜːr'self] !

herself	!
她自己	!

Charity 丝毫没有意识到，这一切幸福美满的局面，很大程度上要归功于她自己!

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔk] [hæd; həd] [griːvd] ['oʊvər][ðer; ðər]

Little	did	she	think	how	often	Mr	.	and	Mrs	.	Hawke	had	grieved	over	their
小的	做过	她	思考	如何	经常	先生	.	和	太太	.	霍克	有	伤心	超过	他们的

['tʃɪldrənz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempərz] ,

children's	irritable	tempers	,
孩子们的	易怒的	脾气	,

她丝毫没有想到，霍克夫妇曾多少次因为孩子们的坏脾气而感到难过。

[ɔːr] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [niːs] , [huːz] ['dʒent(ə)l] , [fɔːr'berɪŋ] ['spɪrɪt]

or	how	grateful	they	felt	to	their	little	niece	,	whose	gentle	,	forbearing	spirit
或者	如何	感激的	他们	毛毡	到	他们的	小的	侄女	,	谁	温和的	,	忍耐	精神

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

或者他们对自己的小侄女是多么感激，她温柔、宽容的品格，

[baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [wɜːrkt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

by	God's	blessing	,	worked	so	much	good	among	them	.
经过	神的	祝福	,	工作	所以	很多	好的	之中	他们	.

蒙上帝恩典，他们在他们中间行了许多善事。

[hæd; həd][nɑːt] ['tʃɛrətiːz] [prer] [bɪn] ['fʊli] ['ænsər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n]

Had	not	Charity's	prayer	been	fully	answered	—	that	she	might	have	grace	given
有	不是	慈善机构的	祷告	到过	完全	回答	—	那	她	可能	有	优雅	给定

[hɜːr; hər][tuː; tə] " ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] ,

her	to	"	suffer	long	and	be	kind	,
她	到	"	遭受	长的	和	是	种类	,

如果查丽蒂的祈祷没有得到完全的回应——愿她蒙受恩典，“忍受长久的苦难，并保持仁慈”，

" [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ?

"	in	her	new	home	?
"	在	她	新的	家	?

在她新家?

[ðə; ðiː] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['pɑːrd(ə)n] & [sʌnz] , ['printərz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Pardon	&	Sons	,	Printers	,	Paternoster	Row	,	London	.
赦免	&	儿子们	,	打印机	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

Pardon & Sons印刷厂，伦敦帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神